

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES  
ESCUELA DE ARTES**



**TITULO:  
DISEÑOS CON ELEMENTOS TRADICIONALES APLICADOS AL  
VESTUARIO JUVENIL CONTEMPORÁNEO SALVADOREÑO**

**TRABAJO DE GRADO PRESENTADO POR:**  
BR. CARBALLO POLANCO, ANA MARÍA    CARNET No. CP03014  
BR. GARCÍA ÁLVAREZ, JESÚS DEL MILAGRO    CARNET No. GA03008  
BR. MORENO DÍAZ, GRACIELA MARÍA    CARNET No. MD04021

**PARA OPTAR AL GRADO DE:  
LICENCIATURA EN ARTES PLASTICAS OPCION DISEÑO GRAFICO**

**DOCENTE DIRECTORA:  
LIC. XENIA PÉREZ OLIVA**

**SAN SALVADOR, MARZO 2011, EL SALVADOR. C.A.**

**AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

**RECTOR**

Ingeniero. Rufino Antonio Quezada

**VICE-RECTOR ACADEMICO**

Maestro Miguel Ángel Pérez

**VICE-RECTOR ADMINISTRATIVO**

Maestro Oscar Noé Navarrete

**SECRETARIO GENERAL**

Licenciado Douglas Vladimir Alfaro Chávez

**AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y  
HUMANIDADES**

**DECANO**

Licenciado José Raymundo Calderón Morán

**VICE-DECANO**

Doctor Carlos Roberto Paz Manzano

**SECRETARIO**

Maestro Julio Cesar Grande Rivera

**AUTORIDADES DE LA ESCUELA DE ARTES**

**JEFE ESCUELA DE ARTES**

Licenciado Ricardo Alfredo Sorto Álvarez

**COORDINADOR DE PROCESOS DE GRADO**

Licenciado Álvaro Cuestas Cruz

**DOCENTE DIRECTORA**

Licenciada Xenia María Pérez Oliva

## AGRADECIMIENTOS

Agradecemos, en primer lugar a nuestro Padre, Dios, por habernos guiado durante todo este recorrido, permitiéndonos ahora culminar con éxito esta etapa de nuestras vidas.

Agradecemos a nuestra amada familia, especialmente a Noemí del Carmen Díaz, Marta Celia García, Daisy Adilia Polanco y José Guillermo Carballo, sin cuyo apoyo incondicional tanto a nivel material como a nivel emocional, no hubiese sido posible llevar a término nuestros estudios.

Agradecemos a nuestra asesora, Licenciada Xenia Pérez, por su apoyo y colaboración en este proyecto; por guiarnos con entrega y dedicación, alentándonos a seguir adelante a pesar de las dificultades presentadas en el camino.

Agradecemos también a todos aquellos que colaboraron de una u otra manera en esta investigación, principalmente a los artesanos que nos abrieron sus puertas, iluminándonos con sus enseñanzas. Particularmente a Don Ciro Castro, cuyo conocimiento sobre la técnica del añil y las tinturas artesanales sentó la base práctica de nuestro trabajo y Don Lucio Mejía Barahona, que nos ilustró en el ámbito del tejido con telar de palanca, facilitándonos muestras de su trabajo.

Agradecemos a quienes colaboraron con nosotras en mayor o menor medida durante estos meses de trabajo; aunque no mencionemos sus nombres, los tenemos presentes en nuestros corazones, atesorando en nuestra mente muchas anécdotas.

Ana María Carballo Polanco  
Jesús del Milagro García Álvarez  
Graciela María Moreno Díaz.

## INDICE

INTRODUCCIÓN	6
RESUMEN	8
CAPITULO I:	10
REVESTIMIENTO Y TRADICIÓN	
1.1 EL REVESTIMIENTO HUMANO	11
1.1.1 La Necesidad Como Origen Del Primer Vestuario:	11
1.1.2 El Inicio Del Revestimiento Humano Como Símbolo Del Status Social:	12
1.1.3 La Moda en la Indumentaria	13
1.1.4 La Indumentaria Como Moda	15
1.1.5 Tipos De Diseño De Moda	23
1.2 EL VESTUARIO EN EL SALVADOR	30
1.2.1 Vestuario Tradicional.	31
1.2.2 Del Siglo XIX a la contemporaneidad.	40
1.2.2.1 Diseñadores Contemporáneos Salvadoreños.	40
1.3 PROCEDIMIENTOS DE PIGMENTACIÓN TRADICIONAL	49
1.3.1 Colorantes Naturales Mordentados	51
1.3.2 Colorantes Naturales de Reducción: El añil.	57
CAPITULO II:	60
EXPOSICIÓN E INTERPRETACIÓN DE DATOS.	
2.1 INVESTIGACIÓN DE CAMPO	61
2.1.1 Guías De Observación	61
2.1.2 Entrevistas	65
2.1.3 Encuestas	73
2.2 DEFINICIÓN DE LA MUESTRA PRACTICA	82
2.3 ESTUDIO DE MATERIALES Y PROCESO	84
2.3.1 Fibras Naturales.	84

2.3.2 Los Tintes con Taninos	89
CAPÍTULO III:	91
PROPUESTA GRÁFICA.	
3.1 PROCESO DE VALIDACIÓN DE LA PROPUESTA.	92
3.2 PRUEBAS DE TINCIÓN ARTESANAL	94
3.2.1 Colorantes naturales mordentados.	94
3.2.2 El añil.	98
3.3 EJECUCIÓN DE LA MUESTRA PRÁCTICA	101
3.3.1 Diseño de prendas.	101
3.3.2 Selección de prototipos a elaborar.	108
3.3.3 Proceso de elaboración de las prendas	129
3.4 PLAN DE MARKETING ESTRATÉGICO.	134
3.4.1. Descripción del sector y del proyecto.	134
3.4.2. Situación de mercado y competencia.	135
3.4.3. Análisis de la competencia	136
3.4.4. Mercado objetivo	137
3.4.5. Producto o servicio	140
3.4.6. Planes de marketing	141
3.5 PROPUESTA AL SECTOR ARTESANO.	143
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	145
CONCLUSIONES	146
RECOMENDACIONES	149
BIBLIOGRAFÍA	150
ANEXOS	154
I. ANTEPROYECTO.	155
II. GLOSARIO.	167
III. INSTRUMENTOS UTILIZADOS EN LA INVESTIGACIÓN DE CAMPO.	169

## INTRODUCCIÓN

El revestimiento es sin lugar a dudas una necesidad primigenia del ser humano. Con el tiempo, se ha convertido en más que una necesidad: es algo que define al individuo y lo ayuda a identificarse; caracteriza la personalidad de cada uno, pero al mismo tiempo, lo integra a un grupo determinado. Es un elemento básico de la existencia humana. Por otra parte, se tienen los elementos del vestuario tradicional; aquellas características ancestrales que definen a la cultura y que por diversas razones, se han perdido poco a poco.

En esta investigación, se pretendió indagar en estos aspectos del vestuario, con el objetivo de crear una propuesta de diseños con elementos tradicionales que se puedan aplicar al vestuario juvenil contemporáneo salvadoreño. Aunque existen numerosos prejuicios sobre el tema, dado que vestuario se asocia inmediatamente a “moda”, considerándose algo vano y superficial, fue posible hacer aportes significativos para esta temática.

En el abordaje de esta materia se encontraron serias limitantes, principalmente los escasos referentes que existen acerca de la temática del aspecto tradicional del vestuario; sin embargo, haciendo uso del método operativo, que permite alcanzar resultados por medio de la ejecución práctica de la materia de investigación y utilizando una metodología basada en una etapa documental, donde se realizó una exhaustiva investigación teórica para encontrar referentes del tema, una segunda etapa creativa, donde se experimentó con las posibilidades de aplicación de los tejidos y tinturas artesanales en el ámbito del vestuario y una tercera etapa práctica, donde se llevaron a término los prototipos de vestuario, fue posible el desarrollo de la misma.

En las siguientes páginas, se hará una revisión del revestimiento humano en su visión global, desde los primeros tiempos hasta el surgimiento de la moda y el vestuario en El

Salvador; además de algunos aportes teóricos para la temática de los tejidos tradicionales y las tinturas artesanales; posteriormente la síntesis de toda la información obtenida a través de los diversos instrumentos y la investigación de campo, en donde se observó detalladamente la viabilidad e interés sobre el tema por medio de una serie de encuestas al público juvenil; además se recopiló valiosa información a través de diversos informantes clave que contribuyeron con sus aportes a recabar datos inexistentes a nivel documental y se procedió a observar el mercado de vestuario artesanal existente actualmente en El Salvador.

Finalmente, se mostrarán los resultados de los procedimientos de pigmentación artesanal que se realizaron como parte de la investigación, tanto en tinturas naturales como en el caso particular del añil; se ilustra además el procedimiento utilizado para la ejecución de la muestra práctica desde el desarrollo de la bocetería, su planteamiento digital, la selección de los prototipos de vestuario a elaborar con su respectivo catálogo de prendas, y además el proceso de confección de las mismas; un plan de marketing estratégico para respaldar la propuesta y finalmente, una propuesta para el sector artesano, que les permita tomar como base esta investigación para sus futuros proyectos de mercado.

Según la investigación que se realizó, fue posible demostrar que las prendas de vestir realizadas con elementos tradicionales, debido a su vistosidad y exclusividad, logra atraer la atención del sector juvenil femenino, abriendo un nuevo mundo de posibilidades de mercado, haciendo factible un nuevo espacio laboral para artesanos del área textil y sector confección, además de convertirse en un campo de interés para el joven diseñador y sus propuestas de innovación de diseños tradicionales.

## RESUMEN

Bajo el tema de Diseños con Elementos Tradicionales Aplicados al Vestuario Juvenil Contemporáneo Salvadoreño<sup>1</sup> se basó la presente investigación.

El problema se estableció por la falta de una identidad nacional con respecto al vestuario tradicional, principalmente en la población juvenil, la cual ha adoptado principalmente modelos extranjeros en su vestimenta, ignorando completamente los elementos propios de nuestra cultura. Esto dio paso al planteamiento de diversos objetivos a realizar, teniendo como principal la creación de una propuesta de diseños tradicionales aplicados al vestuario juvenil contemporáneo salvadoreño, para lo cual era necesario en una primera instancia estudiar los elementos tradicionales salvadoreños aplicables al vestuario, indagar sobre los distintos elementos que constituyen el vestuario contemporáneo tales como: el género, la época, los estilos y las tendencias; crear diseños modernos de vestuario con la fusión de elementos tradicionales salvadoreños y presentar estos resultados por medio de un catalogo de prendas para el análisis de los gustos y preferencias del mercado salvadoreño en el uso de los diseños tradicionales.

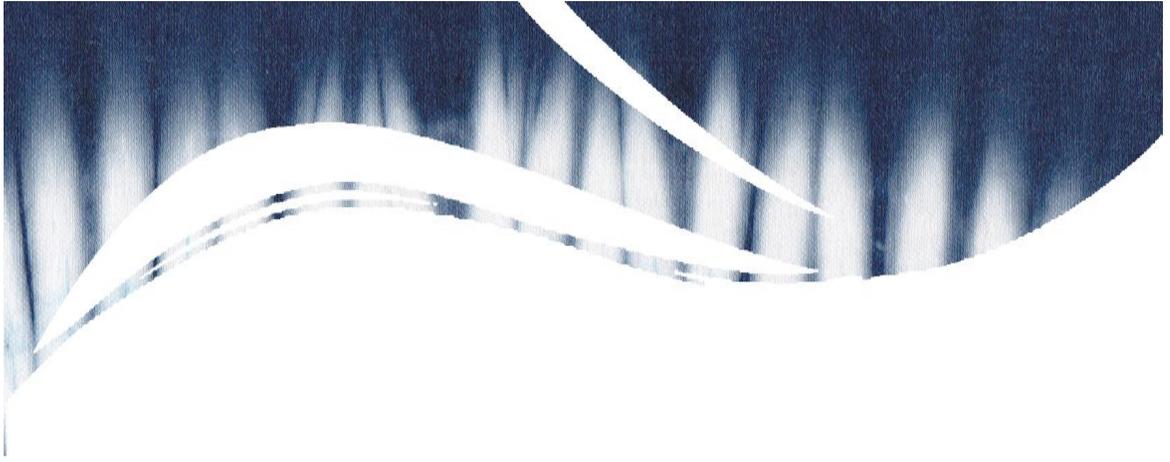
El método propuesto para la realización de esta investigación es el MÉTODO OPERATIVO, que consta de diversas etapas funcionales: Plan de trabajo, diagnóstico del problema, plan de intervención por estrategias, desarrollo de plan de evaluación, informe de acuerdo a estrategias, objetivos y metas globales, manual de ejecución del proyecto e informe final.

El contenido de la siguiente investigación se divide en tres capítulos. El capítulo uno aborda el tema de revestimiento y tradición, el cual hace un recorrido por la historia del revestimiento humano hasta el surgimiento de la moda y el vestuario en El Salvador.

---

<sup>1</sup> Ver Anexo 1. Anteproyecto.

Seguidamente, en el capítulo dos, se da la exposición e interpretación de datos, donde se sintetiza toda la información obtenida a través de los diversos instrumentos y la investigación de campo. Finalmente, en el capítulo tres, propuesta gráfica, se da a conocer el proceso de validación de la propuesta, los procedimientos de pigmentación artesanal experimentados, la ejecución de la muestra práctica con las prendas elaboradas, un plan de marketing estratégico para las mismas y finalmente, una propuesta para el sector artesano.



## **CAPITULO I:**

### **REVESTIMIENTO Y TRADICIÓN**

En este capítulo, se aborda el origen del vestuario como necesidad en la historia del ser humano, su evolución hasta convertirse en un símbolo de estatus social, denominándose moda. Además, se expondrá el vestuario en El Salvador, desde sus orígenes del período de la Conquista Española hasta sus representantes contemporáneos. En el último apartado, de este capítulo, se indaga sobre los procesos de pigmentación natural.



## 1.1 EL REVESTIMIENTO HUMANO

Desde el principio de los tiempos el vestir ha sido una de las prioridades para el ser humano, comenzó como una necesidad hasta llegar a convertirse en parte esencial de su imagen total del diario vivir. Cubriendo y descubriendo el cuerpo, insinuando, acentuando u ocultando sus formas, color, defectos, virtudes y más.

Hay tres fundamentos generales, que “hacen ser” al revestimiento humano; estos son observados en orden cronológico:

- a. La Necesidad: El clima condicionó a las primeras civilizaciones a buscar formas y materiales en su vestuario, de acuerdo a los requerimientos prácticos para poder sobrevivir.
- b. El Símbolo de estatus: Motivado por la ostentación de riqueza, el gusto por el lujo y la distinción social expresada con el vestido.
- c. La Moda: En el último período, que se prolonga hasta nuestros días, lo que nace es concretamente un producto industrial y de consumo llamado “moda”, que se refiere a aquellas prendas que están vigentes y se utilizan (“siguen”) de manera pasajera.<sup>2</sup>

### 1.1.1 La Necesidad Como Origen Del Primer Vestuario:

En la antigüedad debido a las circunstancias el hombre tuvo que refugiarse en cavernas naturales para poder soportar las inclemencias del tiempo, es entonces que el hombre hace uso de su ingenio creando con astillas pulidas de hueso, marfil y diente de animal, “la aguja” confeccionando así sus primeras prendas.

En las zonas cálidas, el taparrabo fue la forma de revestimiento común, el tamaño y forma de este dependía de la cultura y época; Por el contrario en las regiones frías, el hombre empezó a cubrirse con pieles proporcionándoles formas de acuerdo a las necesidades y comodidad en su cuerpo.

---

<sup>2</sup> Vukovic, Karina. “Historia del vestuario” Febrero 5, 2010

El siguiente paso en la historia del vestuario, fue el descubrimiento de las fibras vegetales y animales, a partir de lo cual nacen las primeras piezas de revestimiento humano tejidas; también se descubren las tinturas; cuyas técnicas básicas de procedimiento continúan utilizándose hasta hoy.

### **1.1.2 El Inicio Del Revestimiento Humano Como Símbolo Del Status Social:**

En el antiguo Egipto, el taparrabo fue el legado y herencia de las antiguas culturas, la cual posteriormente se convierte en una prenda larga denominada “kalasaris”, confeccionada con un tejido liso, que se ajustaba por medio de un cinturón.

Los reyes utilizaron un taparrabo bordado en oro y adornado con piedras preciosas, de esta manera se diferenciaban del ciudadano común. La indumentaria de las mujeres constaba de dos prendas: una especie de “kalasaris” sujeta al pecho con una tira o como traje largo a veces con mangas, o bien, una larga túnica sin mangas ceñida al cuerpo que llegaba hasta los talones.<sup>3</sup>

Con el tiempo y para diferenciarse unos de otros, los colores y los adornos marcaron la diferencia entre las clases sociales. A estos detalles, los egipcios sumaron el ir cubriendo cada vez más las partes descubiertas de su cuerpo, aumentaron los adornos y accesorios como joyas, amuletos y pelucas; por el contrario los griegos. Por su parte los egipcios cambiaron a una vestimenta sencilla, pasó de los bordados en realce a una simple túnica ajustada a la cintura por un cinto, de modo que de esta manera se formaban sutiles y hermosos pliegues; pero tanto los siervos y campesinos egipcios como griegos concebían el vestido con una sola función, que era la de proteger el cuerpo.

---

<sup>3</sup> Ibídem.

### 1.1.3 La Moda en la Indumentaria

En la actualidad podemos conocer a través de diferentes formas como fue el vestuario de épocas pasadas y descubrir, como el vestuario ha venido evolucionando a través del tiempo, lo que resulta curioso como las modas pasadas regresan a estar en apogeo siendo adaptadas a las necesidades de la población actual teniendo como característica principal la versatilidad y la innovación, ya que aunque se repiten evolucionan y dan mejoras en cuanto a acabados, materiales y formas.

Al observar la moda a través del tiempo se puede constatar como las diferentes culturas han evolucionado tanto en el vestuario como en sus diferentes facetas, sin embargo, antes de indagar más en cuanto a la moda, se debe conocer de forma correcta el significado de este término.

Según el diccionario de la Real Academia Española, la palabra “moda” significa: *Uso, modo o costumbre que está en boga durante algún tiempo, o en determinado país, con especialidad en los trajes, telas y adornos, principalmente los recién introducidos.*<sup>4</sup>

Otra definición más clásica dice que “es una costumbre iniciada por una minoría prestigiada e importante, que llega a la sociedad y es aceptada por ella”.<sup>5</sup>

Sin embargo, otra definición de corte mucho más periodístico define a la moda como: “un fenómeno social colectivo que retrata a un pueblo, surge de la vida misma como medio de expresión y comunicación”.<sup>6</sup>

Para la periodista Margarita Rivière (ver anexo), la moda es como la narrativa difusa que ha movilizadomasiivamente a las personas de esta época a ver, comprar y convertir esa narración en parte de uno mismo.<sup>7</sup> Pues bien, aunque no hubiese en la antigüedad diccionarios como los que se tienen ahora, la preocupación por la imagen y la moda ya existía.

<sup>4</sup> Herrera Mina, Lilian Jeorgina. (Mayo 21, 2008); “Tipos de diseño de modas”.

<sup>5</sup> Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. (2007); Larousse Editorial, S.L.

<sup>6</sup> Diccionario Enciclopédico Vox 1. (2009); Larousse Editorial, S.L.

<sup>7</sup> Pulido Eva, Karolina Rosa, Ruiz Mariola y Sánchez Alejandra. (tesis) “La moda y su evolución en el siglo XX”. Extraído de: <http://lamodaenelsigloxx.blogspot.com/>

La moda contribuye en la evolución de la sociedad y cambia constantemente junto a ella, ya que está presente en todos los aspectos de la vida aunque en muchos casos no se es consciente de esta realidad.

El diseño de modas difiere del diseño de vestuario debido al hecho de que su producto principal tiende a quedar obsoleto después de una o dos temporadas, usualmente.

Este fenómeno llamado “moda” tiene características básicas como lo son: su sentido de la fugacidad, su interés radical por el cambio espectacular, por las variaciones y por todo lo que signifique novedad; todo lo que es moda, pasa de moda, y esa facilidad para no permanecer es lo que define el auténtico proceso de la moda.

Lo mejor es siempre el presente, por eso la moda (sobre todo la que a indumentaria se refiere), entendida como un proceso de creatividad, tiene como principal cualidad “estar en el momento”.<sup>8</sup>

Pero la exaltación del presente hace en cierta manera una descalificación del pasado, de aquello que fue y ya no es novedad. Por eso la aparición de la moda en el vestuario como tal, surge cuando la sociedad deja de concentrarse en la tradición y el pasado colectivo, y toma mucha mayor importancia a las nuevas formas y costumbres.

La moda no fue un invento que creó la modernidad humana, existe desde el siglo XIV. Apareció espontáneamente como instrumento aristocrático de diferenciación grupal, de afirmación de la individualidad y de embellecimiento personal. Por todo ello, su inicial y principal función a lo largo de estos siglos de vida se ha ejercido en el ámbito de la indumentaria. Su extraordinario desarrollo se debió a la importancia que para el hombre moderno ha tenido progresivamente la apariencia como un símbolo sobre el dominio de las condiciones de vida.

---

<sup>8</sup> Figueras, Josefina.( 1997); “La moda. Sus secretos y su poder” Ed. Albacore.

### 1.1.4 La Indumentaria Como Moda

La moda, a través del tiempo, se ha basado en cinco elementos básicos; los cuales se han conservando por su gran importancia hasta la actualidad, estos elementos son: el color, la forma, la caída, la textura y el equilibrio de las prendas; así también se señalan tres etapas básicas en la historia de lo que se ha llamado moda aplicada a la indumentaria: la larga etapa aristocrática, la etapa burguesa y la etapa consumista.<sup>9</sup>

Fig. 1: Cuadro cronológico de Etapas básicas en la historia de la moda aplicada a la indumentaria.

ETAPAS	SIGLOS	CARACTERISTICAS
•La larga etapa aristocrática	•XIV y XIX	• Tiene como función distinguir la clase social. Se utiliza como claro instrumento de poder: las nuevas clases burguesas luchaban por apoderarse del control de ese instrumento definitorio.
•La etapa burguesa	• XIX hasta los años 20 del siglo XX	• Se amplía la base social de la moda y crea un nuevo instrumento de diferenciación para esas elites: La Alta Costura, que, divulga ampliamente los valores burgueses. Sobresale el mandato de ser lo que se aparenta y no al revés. La moda consolida su poder de persuasión y su atractivo como resorte psicológico de creación de deseos. Gracias a la moda, se difunden modelos de vida.

<sup>9</sup> Ibidem.

<p>• <b>La etapa consumista</b></p> <p>• Años 20 - Actualidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se inició en los Estados Unidos durante “los felices años 20”. En este tiempo no seguir la moda equivale a la exclusión social. A partir de entonces, la moda ha tenido un gran éxito entre la juventud, a la que ofreció un protagonismo durante la década de los 20 y, en especial, desde los 60’s. se destacar el gran invento en la ropa femenina del este siglo: la <u>minifalda</u>.</li> </ul> <p>Los jóvenes hacen suya la moda, no conciben una vida sin ella. El enorme éxito, popular y mercantil, la introdujo como característica imprescindible en la industria de los medios comunicación, la economía y la divulgación de modelos políticos y de convivencia.</p> <p>El siglo XX es, sin duda, el siglo de la moda, ese instrumento capaz de anticiparse a los deseos de las personas.*</p>
---	--

Cuadro basado en autores varios referidos en bibliografía.

Fig. 2: Línea de tiempo de la evolución del vestuario

## EL VESTUARIO A TRAVÉS DE LOS TIEMPOS.

### SIGLOS

Prehistoria



### CARACTERISTICAS

Se cubrían con pieles a manera de taparrabos que sujetaban con tiras de cuero crudo. Crearon la aguja de hueso, para cubrir enteramente su cuerpo, usaron lana para reemplazar pieles.

<b>Egipto</b>		Utilizaron pocas prendas hechas de lino y algodón; la principal prenda masculina se llamaba shenti, consistió en una larga faja que se enrollaba en las caderas, sujetándose con un lazo o cinturón que remataba en un nudo
<b>Grecia</b>		Los sacerdotes y algunos ciudadanos, utilizaban el “Chitón” (túnica cerrada y ceñida al cuerpo) en las ceremonias importantes. El chitón de los hombres era corto y alcanzaba sólo a sus rodillas
<b>Roma</b>		La vestimenta fue la toga, tanto para las mujeres como para los hombres. Más tarde; la prenda femenina se llamó palla. Se disponía sobre el cuerpo formando pliegues y se exponía el hombro derecho.
<b>Siglo XI</b>		Calzones, pegados a la pierna, bordados y adornadas, ahora las túnicas empiezan a tener mangas más largas. Las capas de lana rectangulares (clámides) se hacen más amplias y gran variedad de telas, seda y ricos bordados en oro y piedras preciosas.
<b>Siglo XII</b>		Túnicas de tela fina, acanaladas o rizadas. Mangas estrechas abriéndose en el remate hasta llegar al suelo. Capucha, y después una cota de maya, encima de la capucha, casco cilíndrico, la cota de malla está cubierta de seda roja.
<b>Siglo XIII</b>		Las mangas tienden a simplificarse y ajustarse al brazo. El vestido puede ser ajustado (atado con un solo cordón haciendo zigzag en uno o los dos lados) o amplio y recogido con un cinto o parecido.
<b>Siglo XIV</b>		Surgió la ropa a la medida, vestidos ceñidos a la cadera, pliegues hasta el suelo, los botones en apretadas hileras, en mangas desde el codo a la muñeca, Se ajustaban con un ancho cinturón y se superponía con mantos adornados con diamantes. Los botones símbolo de distinción.
<b>Siglo XV</b>		Estilo de embudo con cola larga, pechera abierta, mangas largas ajustadas, exageración en las caderas, cinturones anchos muy

<b>Siglo XVI</b>		<p>ajustados, tocados extravagantes, escofiones de diferentes formas</p> <p>Surge el renacimiento que transforma notablemente el vestido. Vestidos sin cola, o con ella, de una pieza con su gorguera rizada, con ancho vuelo, corpiño ajustado en punta y muy escotado, capa corta y sin capucha, el birrete y sombrero con plumas .Un estilo de gran sobriedad, caracterizado por el uso de colores oscuros y prendas ceñidas, sin arrugas ni pliegues y aspecto rígido.</p>
<b>Siglo XVII</b>		<p>Estilo rico y rebuscado, desaparecen las gorgueras transformándose en cuellos de encaje y chorreras de uso exclusivo de los hombres, nace la casaca chaqueta, el chaquetón, faldas reducen amplitud, las telas son ricas y ornamentadas y surge el oficio del sastre</p>
<b>Siglo XVIII</b>		<p>Nace el estilo rococó, caracterizado por una estética artificiosa que en ocasiones llegaba al exceso y la frivolidad. La corte francesa marcaba la moda. Prendas masculinas las casacas y las chupas, las chaquetillas, los calzones ajustados hasta la rodilla, las corbatas en vez de las golillas, las pelucas y los grandes sombreros. Vestiduras femeninas continúa el mismo estilo del siglo anterior y se adopta el uso de mantillas para la cabeza, llevaban también vestidos largos, grandes sombreros y demás.</p>
<b>Siglo XIX</b>		<p>Regreso al formalismo y a lo recargado. El vestido presentaba una cintura excesivamente alta, imita las formas de la Grecia y la Roma antiguas. Se trataba de sencillos, muselina, gasa o percal, que no necesitaban corsés o guardainfantes, y que se acompañaban con chales o boleros, muchos de ellos de cachemira, Las clases altas imponían la moda. Vestidos rectos de gasa de colores claros casi transparentes brazos y escotes descubiertos.</p>

**Siglo XX**

Las guerras y las revueltas sociales trajeron cambios radicales en el vestido europeo. Caída en la alta costura, surge la confección industrial, los jóvenes juegan un papel importante en la evolución de la moda. Diseñadores franceses como Charles Frederick Worth, Paul Poitert y Coco Chanel, se vuelven en punto de referencia de las mujeres occidentales a la hora de vestir.<sup>10</sup> El corsé desaparece por su poca practicidad y por los trastornos que ocasionaba en el organismo. La mujer se halla asimilado más a un objeto decorativo que a una persona.<sup>11</sup>

**Año****1900-1929**

“Belle Époque” (1890- 1910)), época de riqueza, ostentación y extravagancia, vestidos almidonados y con enagua de crinolina (falda circular con seis aros de acero flexible que abultaban el vestido), marcaban la pauta.<sup>12</sup> 1900 ideal femenino, pecho erguido, caderas anchas y nalgas sobresalientes. Se ajusta la falda para resaltar la figura. La mujer, crea la imagen de una mujer trabajadora y eficiente.<sup>13</sup> Los vestidos de confección simple. Nace el “traje sastre”. En 1910 es influenciado por el “Ballet Ruso”, las mujeres comenzaron a mostrar el cuerpo; el escote en “V”. 1911 primeros trajes de baño y la falda pantalón. 1914 La Primera Guerra Mundial, decaimiento de la moda francesa e inglesa, en donde se encontraban las grandes casas de alta costura. Fin del conflicto, en 1918, la falda campana cortes rectos, “tipo tubo”, el look es verse masculino. Mujer estilo Garzonne. Apareció Coco Chanel, su estilo cómodo y práctico representaba la revolución femenina, en época de recesión, introdujo materiales más simples y baratos que el chiffon, el tul y la

---

<sup>10</sup> Worsley, Harriet. (2004); “Décadas de Moda” Getty Images. Edición española KÖNEMANN\*

<sup>11</sup> Ibidem

<sup>12</sup> Ibidem

<sup>13</sup> Ibidem

		<p>seda, creó los trajes de punto, tejidos finos que otorgaban más y mejor flexibilidad, poniendo énfasis en la práctica deportiva. Se introdujo el lino como material en boga.</p>
Años 30s		<p>En 1930 la pauta a seguir eran las actrices como Greta Garbo y Marlene Dietrich, mujeres de hombros anchos y caderas delicadas, altas y delgadas como una esfinge egipcia. En este período el punto erótico cambió desde las piernas hasta la espalda, la que se resaltada por prominentes escotes que provocaba el delirio masculino. La ascensión de Hitler al poder, en 1933, inquietó el ambiente político y social.</p>
Años 40s		<p>Hitler hace sucumbir París, con lo que la capital de la moda se vistió de uniforme y colores grises, la moda fue opaca y se basó en un estilo militar. El traje de dos piezas y la sencillez de los materiales representaron la pobreza, la industria textil y de la moda dejó de ser importante. Estados Unidos se vio en la obligación de crear su propia pauta, logrando un mayor grado de independencia. El conflicto finalizó en 1945 y nuevamente se buscó el brillo y la grandiosidad de años pasados; la nostalgia invadió de elegancia y sofisticación.</p>
Años 50s		<p>La melena, estilo Marilyn Monroe, desplazó los moños y sombreros de los 40 y un verdadero delirio por las pieles finas, cachemiras y joyas se expandió en toda Europa. La antítesis de esta elegancia fue “la moda estudiantil”, un estilo más desordenado y cómodo reclamado por las nuevas generaciones. A mediados de los 50 apareció el estilo Beatnik, cuyo origen callejero y popular estaba directamente ligado a la música rock que venía desde América con íconos como Elvis Presley y Bill Haley.</p>

Años 60s		<p>Casi desaparición de la alta costura ante la avalancha de ideas nuevas y el triunfo del prêt-à-porter.<sup>14</sup> Auge de la moda joven, aparición de la minifalda “mini”, Creada en 1964 por la diseñadora y modista británica Mary Quant. Los hombres visten camisetas, vaqueros, pantalones pata de elefante, cazadoras de piel y trenzas. Estilo hippie, la anti moda, los vaqueros, la tendencia unisex, la maxifalda, la moda espacial, los vestidos metálicos de Paco Rabanne, el pelo de colores, las camisetas con mensaje. Estilo “retro”. Las flores, símbolo de la época, se usaban tanto en la ropa como en el pelo ideología llamada “Revolución de las Flores”. Prendas unisex</p>
Años 70s		<p>Se desató una pluralidad de formas y estilos. El cuerpo femenino llamaba la atención por sobre el resto y los trajes y vestidos se encargaban de resaltarla. Esta vez fue el turno de las nalgas, las que se lucían con ajustados pantalones. El ser extremadamente delgada, sin pechos ni caderas prominentes, eran la herencia dejada por el culto a una belleza anoréxica cuya principal exponente fue la modelo inglesa Twiggy. El algodón fue desplazado por la lycra y las ojotas de cuero dieron paso a las botas y zapatones de tacón tipo sueco, con una altura exagerada. La música marcan la indumentaria. La música disco y el punk rock.</p>
Años 80s		<p>En el inicio de la dé 1980 supone la llegada del yuppie, el prototipo del nuevo triunfador, vestido por Giorgio Armani de día y de Gianni Versace por la noche, y que tiene su réplica en la mujer ejecutiva. Resurge la alta costura, de la mano de Christian Lacroix y Karl Lagerfeld. A partir de este momento la moda se convierte en un espectáculo, con modistos showmen y top models según el modelo de la muñeca Barbie. Volantes, dorados, colorines, lentejuelas., la moda</p>

<sup>14</sup> C.Jason. “Historia del vestuario”. Monografía <http://www.monografias.com/trabajos68/historia-vestuario/historia-vestuario2.shtml>

Años 90s



pasa a convertirse en look, y aparecen las grandes cadenas de ropa barata.

Se impone el estilo juvenil, deportivo e informal. Resurge lo hippie, el reciclado, lo artesanal, la anti moda y surge el grunge, el nuevo estilo/anti estiló, donde los vaqueros se desgarran y la ostentación se anula. Para finales del siglo ya en 1999, los diseñadores rechazan la ropa brillante, futurista; e escogen prendas que envolvían al cuerpo suavemente, de fieltro colores claros así como gruesos géneros tejidos a mano, como chaquetas con cuellos chimeneas, faldas tipo manta y abrigos con hombreras estilo edredón. Las cremalleras y los botones se escondieron, como si fueran indispensables. El cuerpo se cubría con ergonómicas telas color crema y se preparaba para surgir en la primavera del 2000 en un estallido de color y estampados para el nuevo siglo<sup>15</sup>

Línea de tiempo realizada por los autores de la investigación; basado en autores referidos en bibliografía.

De lo observado anteriormente, se puede finalizar que el vestuario es un fenómeno que ha estado presente desde tiempos inmemorables y ha evolucionado con el paso del tiempo para decantarse en lo que actualmente conocemos como “moda”, dando origen también a diversos tipos de diseño de moda, dependiendo en gran medida de la exclusividad y la función de la prenda elaborada.

<sup>15</sup> Worsley, Harriet. (2004); “Décadas de Moda” Getty Images. Edición española KÖNEMANN\*

### 1.1.5 Tipos De Diseño De Moda

El diseño de modas en general, se puede dividir en tres categorías principales:

- Haute Couture (Alta Costura)
- Pret-à-porter (listo para usar o llevar)
- Pret-à-couture (contracción de las expresiones francesas pret-a-porter y haute couture)
- Mercado de masas.

Fig. 3 Cuadro de los tipos de diseño de moda

#### TIPOS DE DISEÑO DE MODA

---

- Haute Couture (Alta Costura)** El tipo de moda que predominó hasta 1950 fue la moda “hecha a medida” o haute couture (Francés para alta costura). El término hecho a la medida puede ser usado para cualquier prenda que sea creada para un cliente en particular; sin embargo “Alta costura”, es un término protegido que puede ser usado solamente por compañías que cumplen ciertos estándares bien definidos por la Chambre Syndicale de la Couture (Cámara Sindical de la Costura) Esta federación es la responsable de establecer los estándares de calidad de la industria de la moda francesa y sobre todo de las líneas de alta costura “haute couture”.

No obstante, muchas marcas de ropa “lista para usar” e incluso de mercado de masa afirman crear alta costura, lo que según los estándares es falso, ya que una prenda de alta costura está hecha

---

por orden de un cliente individual, y está hecha usualmente de textiles costosos de alta calidad con materiales y acabados exquisitos, confeccionada con extrema atención en los detalles y el acabado, generalmente usando técnicas a mano que toman mucho tiempo.

Esta surgió como necesidad para las clases altas francesas para mantener la exclusividad en lo que se refiere a vestuario, al desaparecer en aquel entonces las leyes suntuarias. Estas leyes prohibían al pueblo vestirse con los mismos géneros y diseños que la nobleza; de esta manera, la alta costura empieza a desempeñar un papel muy importante.<sup>16</sup>

### **Diseñadores de Alta Costura Reconocidos y sus estilos.**

<b>DISEÑADOR</b>	<b>ESTILO</b>
• <b>Alexander Mc Queen</b>	Vanguardista
• <b>Balenciaga</b>	Romántico – Chic
• <b>John Galliano</b>	Avant Garde
• <b>Karl Lagerfeld</b>	Moderno – Vanguardista
• <b>Kenzo</b>	Moderno
• <b>Louis Vuitton</b>	Clásico
• <b>Chanel</b>	Clásico – Femenino
• <b>Christian Dior</b>	Vanguardista – Avant Garde

---

<sup>16</sup> Hernández L. Mónica. Y Rodríguez A. Elizabeth. (2009); (tesis) "Proceso de gestión para el diseño de una colección de moda y su presentación pública en pasarela". Pág. 6 - 10

---

• <b>Christian Lacroix</b>	Avant Garde
• <b>Elie Saab</b>	Sensual – Femenino
• <b>Giorgio Armani</b>	Moderno – Clásico
• <b>Carolina Herrera</b>	Clásico
• <b>Miu Miu</b>	Chic – Femenino
• <b>Nira Ricci</b>	Femenino – Moderno
• <b>Valentino</b>	Femenino - Romántico
• <b>Jean Paul Gaultier</b>	Sensual – Vanguardista
• <b>Yves Saint Laurent</b>	Clasico – Moderno
• <b>Versace</b>	Sensual – Femenino <sup>17</sup>

---

- **Pret à porter** La palabra Pret à Porter significa “listo para llevar”; es una expresión francesa que está íntimamente relacionada con el mundo de la moda.

La moda lista para usar o llamada también *Prêt-à-porter* es un punto medio entre alta costura y mercado de masa. No está hecha para clientes individuales, pero se toma gran cuidado en la elección y el corte de la tela.

La ropa está confeccionada en pequeñas cantidades ya que con esto se asegura la exclusividad, por lo cual es de un precio alto. Las colecciones de prendas listas para usar son usualmente presentadas por casas de modas en cada temporada durante un período conocido como “Fashion Week” (semana de la moda) que toma

---

<sup>17</sup> Ibidem.

lugar dos veces al año.<sup>18</sup>

Se puede decir que este término nació a mediados de los años 50', década en la cual se dio una gran revolución en la moda a nivel internacional, ya que las décadas pasadas se habían visto muy marcadas por la tendencia de la alta costura, la cual muy pocas personas podían tener a su alcance. La moda "listo para llevar" fue poco a poco desplazando a la moda de Alta Costura de aquellas épocas.

Las principales ciudades en el mundo donde se dan a conocer colecciones son: París, Milán, Madrid, Cibeles, Nueva York, México, Medellín y Sao Paulo.

Estas prendas se realizan con patrones que se repiten en función con la demanda de cada una de las prendas, aunque los diseñadores de modas reconocidos no son los únicos en realizar colecciones de este tipo, ya que existen marcas que manejan prendas pret à porter pero de costo mucho más accesibles y que se ven más reflejadas en día a día de nuestra sociedad, estas prendas se venden en almacenes y tiendas de prestigio.<sup>19</sup>

### **Diseñadores o Casas de Modas que Elaboran Colecciones Pret à Porter**

<b>DISEÑADOR</b>	<b>ESTILO</b>
• <b>Jesús del Pozo</b>	Elegante – Minimalista
• <b>Adolfo Domínguez</b>	Romántico – Elegante

<sup>18</sup> Herrera Mina, Lilian Jeorgina. (2008) "Tipos de diseño de modas".

<sup>19</sup> Hernández L. Mónica. Y Rodríguez A. Elizabeth. (2009); (tesis) "Proceso de gestión para el diseño de una colección de moda y su presentación pública en pasarela". Pág. 6 - 10

---

• <b>Purificación García</b>	Sexi – Chic
• <b>Antonio Miró</b>	Urbano – Chic
• <b>Francisco Nontesiones</b>	Avant Garde
• <b>Carolina herrera</b>	Clásico – femenino
• <b>Karl Lagerfeld</b>	Moderno – Vanguardista
• <b>Yves Saint Laurent</b>	Clásico – Moderno
• <b>Christian Dior</b>	Vanguardista – Avant Garde
• <b>Roberto Cavalli</b>	Sensual – Moderno
• <b>Givenchy</b>	Chic – Femenino

---

- **Prêt-à-Couture.** No es ni Haute Couture ni Prêt-à-porter. Tampoco una contradicción terminológica, sino la tercera vía de hacer moda: una mezcla entre las anteriores llamada “prêt-à-couture”. Esta fórmula triunfa por igual entre modistos y grandes firmas, y tanto de elite como masivas, por sus ventajas de combinar la alta costura con la producción industrial. Con el sistema, los diseñadores modifican para cada cliente el patrón industrial y pueden producir en serie.<sup>20</sup>

Este tipo de moda es muy reciente, ya que se creó con este término en el año 2006 la democratización y globalización de la moda ha provocado que surja una nueva visión de hacer ropa, el prêt-à-couture, que trata de velar por los intereses de los consumidores que no quieren verse vestidos igual de miles de personas pero tampoco pueden o quieren pagar fortunas por un traje a medida.

Se trata de un sistema que al iguala de los anteriores tipos de

---

<sup>20</sup> Ibidem

diseño, ha impulsado grandes firmas e ingeniosos creadores interesados en explorar nuevos horizontes.

El número de clientes del prêt-à-couture es mucho más generoso ya que esta forma de producir moda es más sostenible que la Alta Costura o Prêt à Porter, por integrar identidad al individuo, economía, eficiencia material y reutilización textil, permite al consumidor cambiar y añadir elementos no sólo en el momento de comprarla, sino a lo largo de la vida útil de la prenda, ya que la prenda no se origina como una vestimenta acabada, sino como inacabada.<sup>21</sup>

Entre las casas de modas mas conocidas: firma francesa de lujo Hermés, director artístico Gaultier, la de los holandeses Víctor Horsting y Rolf Snoeren, más conocidos como “Víctor and Rolf”. En España varias firmas, desde Massimo Dutti hasta Milano o Artesanos Camiseros; también marcas de Corte Inglés, como Emilio Tucci, donde un cliente que quiera comprarse un traje puede elegir entre varios tipos de botonadura, solapas, cierres de manga o largos de chaqueta. El diseñador Valentino, que ha firmado recientemente con la casa española Pro novias.

**• Mercado de Masas.**

Actualmente la industria de moda cuenta sobre todo con las ventas del mercado de masa. El mercado de masa cubre las necesidades de un amplio rango de clientes, produciendo ropa lista para usar en grandes cantidades y tamaños estándar utilizando materiales baratos usados creativamente, con la cual logran producir moda

---

<sup>21</sup> Milán Mena, José Antonio. “De Alta Costura a Prêt-a-Porter. De Prêt-a-Porter a Prêt-a-Couture”; Madrid, España.

asequible.<sup>22</sup> Los diseñadores de mercado de masa generalmente adaptan las modas establecidas por los nombres famosos en el área de la moda. Esperan generalmente una temporada para asegurarse de que un determinado estilo tendrá éxito antes de producir sus propias versiones de éste. Para ahorrar tiempo y dinero, usan textiles más baratos y las técnicas de producción más simples que pueden ser fácilmente ejecutadas por una máquina. El producto final puede ser vendido a un precio mucho más bajo que un producto de cualquiera de los otros métodos de producción.

#### **Marcas de mercado de Masa**

- Levis
- Adidas
- Gap
- Aeropostal
- Nike
- Hollister
- American Eagle
- Abercrombie
- Fruits of the loom

Cuadro realizado por los autores de la investigación; basado en autores referidos en bibliografía.

Luego de este recorrido a través del tiempo y de los estilos, podemos apreciar cómo la vestimenta ha evolucionado desde la necesidad elemental de proteger el cuerpo de la intemperie hasta convertirse en una gran industria y regir a las masas con su influencia. El Salvador no se encuentra exento de este dominio, en el que cada vez más la moda se convierte en un símbolo de estatus y el vestir se convierte en una extensión de la identidad personal, determinando en cierta medida la identificación con determinado grupo social.

---

<sup>22</sup> Ibidem

## 1.2 EL VESTUARIO EN EL SALVADOR

Hablar del vestuario en El Salvador es introducirse a un terreno escasamente conocido. Las referencias históricas que existen al respecto son escasas y ambiguas, especialmente al referirse al área de lo tradicional. No existen evidencias de vestimenta prehispánica más que por representaciones en murales, escultura, cerámica decorada y figurillas, por medio de códices pintados tardíamente o mediante testimonios directos. Sin embargo, es posible encontrar algunos estudios aislados al respecto, en su mayoría por autores extranjeros haciendo referencia a toda Mesoamérica como zona geográfica.

El vestuario típico y la producción de textiles en Mesoamérica solamente persistieron en algunas regiones, como México, Guatemala y Panamá. Sin embargo, en El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica se perdió grandemente esta herencia cultural; algunos factores por los que se considera este fenómeno son el aislamiento geográfico de las ciudades y regiones; la continuidad de los mercados y el ciclo de las ferias, la simbolización de los ideales de la ciudad en la ropa, y la diferenciación de las jerarquías civiles y religiosas a través de la ropa.<sup>23</sup>

En cuanto al vestuario contemporáneo, no existe ningún tipo de estudio concreto del mismo. Sin embargo, es posible documentarse al respecto por medio del registro existente en los periódicos y revistas nacionales. Auxiliándose de las noticias de sociedad y haciendo uso de la observación, es posible indagar en el vestuario utilizado desde finales del siglo XIX en adelante, teniendo la desventaja de que éste se limita al sector de clase media-alta de la sociedad salvadoreña.

---

<sup>23</sup> Schevill, Margot Blum, ed., Y Jeffrey Jay Foxx, fotógrafo. "La tradición textil maya." Nueva York: Harry N. Abrams, 1997.

### 1.2.1 Vestuario Tradicional.

Para el ojo inexperto, el vestido tradicional usado por los pueblos indígenas de México y América Central puede impresionar y asustar. Las prendas pueden ser bordadas o tejidas a mano en colores del arco iris y utilizando motivos geométricos, florales, animales, o figuras humanas.<sup>24</sup> Para comprender estos motivos ornamentales de tanta vistosidad, que pueden parecer en primera instancia de mal gusto para aquellos que no se encuentran familiarizados con nuestras culturas, basta con ubicarse en el contexto geográfico: Mesoamérica y, en particular, El Salvador, posee un clima tropical, lo que en los tiempos pre-hispánicos daba lugar a una amplia bio-diversidad, con una gran variedad de especies de fauna y flora. Es en esta complejidad, con su gran riqueza de colores y de formas, que nace la abundante policromía en los tejidos, además de las representaciones animales y vegetales del entorno. La ropa se utilizaba para transmitir categorías relativas a la clase, estado, región o ciudad, la religión, o edad.<sup>25</sup>

Antes de la conquista, se esperaba de la mujer que tejiera para ella y su familia y para producir trajes ceremoniales para su uso en los templos y como ofrenda. Una buena tejedora gozaba de estatus en la comunidad, incluso en el siglo XX. La elaboración de prendas y vestuario también significaban un ingreso extra cuando se producían para vender. Los niños aprendían este oficio por medio de la imitación, al ver a sus madres hilar, elaborar la urdimbre del telar y el tejido, aprendiendo de esta manera los motivos ornamentales heredados de sus antepasados, y más adelante, perfeccionando esta labor como un requisito para poder casarse.<sup>26</sup>

El telar que utilizaban era el de cintura, también conocido como telar de palitos, cuya amplia tradición de uso en México y América Central data desde el año 1500 a.C. y

---

<sup>24</sup> Schevill, Margot Blum. "Traje como comunicación: Trajes Etnográfico y Textil de Mesoamérica y los Andes Centrales de América del Sur." Bristol, Rhode Island: Museo Haffenreffer de Antropología, Universidad Brown, 1986

<sup>25</sup> *Ibidem*.

<sup>26</sup> Clothing and Fashion Encyclopedia. "Central America and Mexico: history of dress" <http://angelasancartier.net/central-america-and-mexico-history-of-dress> 18 de Febrero de 2010 Traducido al español por Graciela Moreno.

aunque era utilizado por ambos sexos, por las razones expuestas anteriormente, es asociado mayormente con mujeres. El algodón ha sido la fibra más importante para los tejedores desde la época pre-colombina. Las dos variedades son un blanco de algodón de fibra larga y una corta de primera necesidad. Posteriormente, con la llegada de los españoles en la época de la conquista, se introdujo el telar de palanca, cuyo uso se le enseñó a los hombres indígenas, quienes pronto aprendieron a producir extensas yardas de tela, un requisito para adaptarse a la moda de cortar y coser de los españoles.

En cuanto a los colores, debido a la escasez de materias textiles restos arqueológicos, no se sabe con certeza cuáles son los tintes naturales se emplearon en el sector textil precolombino. Los códices pintados, cerámica y otros materiales visuales dar algunas pistas (Anawalt 1981). Indigo (azul), madera de Brasil, y la cochinilla (rojo), palo de tinta (negro), el cinabrio (rojo-marrón), y la púrpura patula (lavanda) pueden haber estado en uso. Es en este contexto que comienza a originarse el vestuario tradicional.

Imagen 1. Traje tradicional de Nahuizalco.



Imagen obtenida de Pueblos Indígenas de El Salvador

Según María Julia Flores, historiadora salvadoreña, lo que en la actualidad se llama y asume socialmente como vestuario tradicional salvadoreño son los conocidos como trajes típicos. Estos trajes son una conjugación de elementos del vestuario español con elementos decorativos tradicionales. Al observar los trajes típicos salvadoreños, es posible distinguir una clara influencia de España por medio de las formas e influencia decorativa de las regiones de México y Guatemala, producto de las migraciones de los mayas en la época prehispánica.

Antes de la conquista española, las fuentes indican que los hombres usaban los taparrabos, el enredo masculino, las tilmas o capas, el xicolli, las faldillas masculinas, las armaduras acolchadas, los trajes enteros. Para las mujeres el atuendo fue mucho más

limitado que el masculino. La prenda básica fue el enredo usado hasta la llegada de los españoles<sup>27</sup>. Incluso, como afirma Francisco Jiménez, Licenciado en Artes Plásticas, aún en los años 30 era posible observar en las zonas de Izalco y Nahuizalco a mujeres de mayor edad usando solamente refajo y sus pechos al descubierto. Luego del advenimiento de los españoles que se dio la imposición de otro tipo de vestuario, marcando un cambio abrupto y radical en la indumentaria indígena. Para la vestimenta femenina, se agrega el huipil, el quechquemitl y las faldillas. Aunque en El Salvador no se ha realizado ningún estudio acerca de la presente temática, es muy importante destacar que la vestimenta regional que hoy se exhibe en museos, no solo tiene diversos orígenes sino que incorpora elementos propios de distintas épocas así como proporciona claves fundamentales para reconstruir la riqueza de esos atuendos que guardan múltiples claves para comprender las sociedades en que fueron creados.

Fig. 4 Cuadro de Trajes Típicos Regionales

## TRAJES TÍPICOS REGIONALES.

### TRAJE DE CAMPESINO ANTIGUO

Está formado por un calzoncillo largo de manta blanca y un algodón o camisa del mismo material de manga larga y con el talle fruncido. El calzoncillo se abotona en la parte frontal y el algodón generalmente puede abotonarse al centro. El complemento son caítes de cuero y su sombrero de palma. Puede también utilizar un escapulario y generalmente llevar una cebadera y un machete o una Cuma.

Imagen 2: Vestuario tradicional de campesino antiguo.



<sup>27</sup> Texto tomado de la exposición de trajes típicos que tiene el Museo Nacional “David J. Guzmán”.

Imagen 3: Vestuario tradicional de Panchimalco



### VESTIDO TRADICIONAL DE PANCHIMALCO

Población ubicada a 16 Km.. Al sur de la ciudad de San Salvador. El vestido es conocido como “de pancha” lo adoptaron las mujeres de esta población en el tiempo de la colonia. Se divide en 2 piezas principales: “la enagua” conocida como nagua, es confeccionada de tela llamada “naguilla”, que son tejidos por las mismas mujeres del lugar, en el primitivo telar de cintura; “ el güipil” originalmente era hecha de manta blanca y

actualmente los confeccionan de cualquier tela, según posibilidades económicas y más original del traje pancho y confeccionado siempre por ellas mismas en el telar de cintura.

### VESTIDO TRADICIONAL DE IZALCO

Población ubicada a 59 Kms. De San Salvador, en el departamento de Sonsonate. El traje de Izalco es muy similar al de Nahuizalco y Santo Domingo de Guzmán, ya que los tres refajos confeccionados de tela gruesa se colocan haciendo una serie de pliegues o paletones hasta formar lo que llaman el

“Nacascuey”, después se asegura en la cintura. EL “Guipil” o blusa, elaborada en poplin contrasta con el chal, que lo utilizan colgado del cuello o cubriéndose la cabeza. Es elemento importante para cubrirse del sol o para asistir a la iglesia.

Imagen 4: Vestuario tradicional de Izalco



Imagen 5: Vestuario tradicional de Cacaopera



## VESTUARIO TRADICIONAL DE CACAOPERA

Población ubicada a 178 Km. De la ciudad de San Salvador, en el Departamento de Morazán. Este vestido elaborado en poplin, generalmente en color rosado es uno de los que más se distinguen de otras regiones del país y consta de dos piezas: una falda larga adornada con una pechera, el vestido se complementa con tres elementos, un delantal de poplin adornada con revuelos, una bolsa de tela adornada con diseños bordados y tapado que le sirve para protegerse del sol o asistir a las ceremonias religiosas.

## TRAJE DE CAMPESINA ACTUAL

Para su confección utilizan tela dacrón o poplin o tonos color pastel rosado, celeste, amarillo, etc. El vestido está formado por blusa y falda unido en su cintura. Generalmente la blusa tiene alforzas verticales, adornadas con encajes, es complementada con las mangas, a la falda le elaboran pliegues de acuerdo al gusto de la mujer. El largo de la misma varía, pero casi siempre es un poco bajo de nivel de la rodilla, el cierre a un lado del vestido puede ser con cremallera.

Imagen 6: Vestuario tradicional de Campesino actual



Imagen 7: Vestuario tradicional de algodonero



### TRAJES DE ALGODONEROS DE LA ZONA COSTERA

El vestuario de las personas que trabajan en la temporada de recolección de algodón en la zona costera de la República se ha considerado ya como tradicional, pues define una actividad que se viene realizando anualmente desde la época colonial.

El traje del hombre es un vestuario que podría considerarse de campesino actual, el cual se complementa con una cebadera, el tecomate para agua, sombrero de palma y el saco para la corta.

El traje femenino es más complicado ya que lo constituye un vestido que se utiliza sobre un pantalón masculino y se cubren la parte superior con una camisa de manga larga.

La mujer complementa el atuendo con un pañuelo que le cubre la cabeza, un sombrero de palma para defenderse del sol, un tecomate para el agua y una cebadera donde acarrear el “tambache” o comida.

Imagen 8: Vestuario tradicional de algodonera



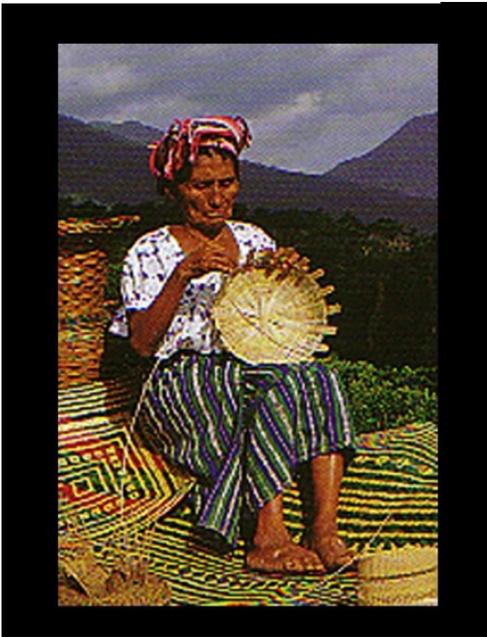
## VESTIDO TRADICIONAL DE SANTO DOMINGO

Población ubicada a 74 Kms. De San Salvador en el departamento de Sonsonate de la zona occidental. La vestimenta de la mujer indígena de este lugar consta de dos piezas “Güipil o refajo”. El refajo o falda está confeccionado con dos lienzos de 3 varas de tela, utilizando colores vivos. Para sostener el refajo en la cintura, le hacen una falda de paletones con la misma tela que le ocultan en el costado superior derecho.

Imagen 9: Vestuario tradicional de Santo Domingo de Guzmán



Imagen 10: Vestuario tradicional de Nahuizalco.



## EL GUIPIL

Consiste en una blusa corta hasta la cintura y es confeccionada de poplin o zaraza. El chal es otro accesorio que no puede faltarle a la mingueña, pero cuando se acercan a la vejez, comienza a utilizar el tapado negro.

## VESTIDO TRADICIONAL DE LA CAMPESINA ANTIGUA

Este vestido es siempre elaborado en tela de colores vivos con diseños sencillos, generalmente de poplin o zaraza. Está compuesto de dos piezas, una falda fruncida que cae hasta los tobillos adornados por medio de grupos de alforzas que se intercalan con encaje color blanco, y la blusa de la misma tela, lleva mangas buchonas y el mismo tipo de ornamento de alforzas y encajes.

El vestido va complementado con un chal elaborado en tafetán negro, el cual se adora con barba del mismo color. El traje fue utilizado por nuestras mujeres campesinas desde la antigüedad y todavía puede verse en algunas zonas de nuestro país, especialmente en mujeres ancianas.

Imagen 11: Vestuario tradicional de campesina antigua



Imagen 12: Vestuario tradicional de volcaneña



## VESTIDO TRADICIONAL DE VOLCANEAÑA

Este traje está formado de 3 piezas la falda amplísima elaborada en tafetán de un solo fondo, la cual lleva como adorno varios revuelos de encaje. La blusa confeccionada en la misma tela va adornada en el cuello y en las mangas también con revuelos de encaje, el complemento del traje es un chal o rebose de tafetán, siempre de colores vivos. El adorno de la volcaneña son los collares de colores y un escapulario. Aparentemente este traje tiene una influencia francesa de principios del siglo y era utilizado usando botines de amarra.

### VESTIDO TRADICIONAL DE YUCUAYQUIN

Población ubicada a 165 Km. De San Salvador, en el departamento de La Unión. El traje de esta región es elaborado en manta de color blanca y está constituida por tres piezas. La falda fruncida que lleva revuelos de la misma tela y que se adorna con ruló de los mismos colores de la falda. El vestido se complementa con un chal elaborado en tafetán de color negro que antiguamente era hecho de seda.

Imagen 13: Vestuario tradicional de Yucuyayquin



Cuadro realizado por los autores de la investigación; basado en autores referidos en bibliografía.

En el contexto salvadoreño, no es posible hablar de una “evolución” en el vestuario, como se ha dado en otras culturas, puesto que éste realmente fue sustituido completamente luego de la época colonial. Las fusiones entre los trajes españoles y los tejidos tradicionales indígenas fueron delegados por otros modelos de vestir, quedando en la actualidad, casi por completo, en el olvido.

### 1.2.3 Del Siglo XIX a la contemporaneidad.

Así como la indumentaria tradicional salvadoreña fue influenciada en épocas antiguas, de la misma forma es posible observar en la vestimenta contemporánea un sinnúmero de culturas que afectan la manera de vestir del salvadoreño promedio, como fruto de la globalización y los avances tecnológicos de los medios de comunicación social. Existe el deseo de vestirse como el resto del mundo, acrecentado cada vez más por la televisión y la red, abriendo el mercado para la moda de masas y las prendas como jeans, camisetas y zapatillas.

El impulso de la moda es parte de la innovación y las nuevas tendencias de prendas de vestir entre determinados grupos de edad se observa en las condiciones de uso una prenda de vestir, los colores y diseños, y el diseño

#### 1.2.3.1 Diseñadores Contemporáneos Salvadoreños.

##### **Palacio Barriere:**

Palacio Barriere, nace de una alianza entre Rodrigo Palacio y Carlos Barriere, diseñadores de moda, bolsos y accesorios.

Se busca crear opciones nuevas y frescas para el mercado de la moda, tanto para mujer como para hombre, convirtiéndose ésta en una alternativa funcional, que satisfaga toda necesidad en cuanto a moda se refiere, empezando por la ropa, ya sea casual o formal, y los bolsos que vayan de la mano con la ocasión.<sup>28</sup>

Imagen 14: Afiche de Palacio Barriere



Imagen obtenida de la web.

<sup>28</sup> <http://www.palaciobarriere.com/> Sitio web personal. Consultado el 05 de octubre de 2010

Imagen 15: Vestido de Willie Williams



Imagen obtenida de la web.

### **Willie Williams**

El glamour, la elegancia, lo sofisticado y lo atrevido son adjetivos que surgen del nombre de Willie Williams. Por varios años residió en Estados Unidos, donde se dedicó a otras labores con la idea de ahorrar, regresar al país y realizar su sueño de abrir una casa de modas en las que se ofreciera un servicio completo a sus clientes. Se estableció primeramente en las cercanías del ex Hotel Radisson. Posteriormente se trasladó a un lugar más amplio donde sus vestidos

rell a la vista de las interesadas que además de buscar un vestido de ensueño buscaban una asesoría completa.

Siempre se ha caracterizado por el bordado a mano, lo cual hace a cada diseño único y especial para su dueña.<sup>29</sup>

### **José Domínguez**

Sus diseños han vestido a modelos, presentadores de televisión y artistas. Nació el 20 de diciembre de 1974, en San Juan Nonualco, en el departamento de La Paz. Desde los ocho años el diseño ya ocupaba su mente. Las páginas de sus cuadernos se vestían con diversos ajuares, lo que a los profesores no les hacía gracia.

Imagen 16: Vestido de José Domínguez



Imagen obtenida de la web.

<sup>29</sup> <http://www.diariocolatino.com/es/20100709/amigos/81982/> Gálvez, Iris. Diario CoLatino, 09 de julio de 2011. Versión digital consultada el 05 de octubre de 2010.

Su interés por el diseño de modas lo atribuía a los pequeños trabajos de costura que su mamá hacía de vez en cuando. Cuando creció, su anhelo de volverse diseñador se quedó dormido por un tiempo. Eligió el bachillerato en Contaduría. Luego decidió continuar su formación profesional en la universidad, comenzando una serie de carreras que no finalizó. José trabajaba para costearse sus estudios. Se desempeñó en el área contable cerca de 7 años en dos compañías. Finalmente egresó de licenciatura en Contaduría, pero no se graduó.

Finalmente, decidió intentar lo que realmente había deseado desde pequeño: el diseño de modas. Luego de sus jornadas laborales, José asistía al Instituto de Diseño de Moda y Alta Costura Internacional (Aicoti), donde estudió un técnico en dicha especialidad.

En agosto de 2002 se le presentó la oportunidad de participar en un concurso cazatalentos llamado Intermodel. Ganó el certamen a nivel nacional y asistió a México representando a El Salvador, donde compitió con diseñadores de toda América Latina. La experiencia le brindó la suficiente confianza para abrir su primera tienda en octubre del mismo año. Le tocó comenzar desde cero.

Los clientes comenzaron a llegar poco a poco. Y fue la recomendación de ellos mismos la que le brindó el éxito. En septiembre de 2003, abrió una sucursal en El Paseo y en diciembre de 2004, en Multiplaza. Sus prendas han vestido a las aspirantes de Belleza Nacional de la Costa 2002, Miss Teen, Nuestra Belleza 2004 y a los concursantes de Mr. El Salvador.

Falleció el 6 de septiembre de 2009 en un accidente vial<sup>30</sup>

---

<sup>30</sup> <http://www.elsalvador.com/noticias/2005/05/24/escenarios/esc2.asp> García, Karina. "José Domínguez, Profeta en su Tierra" 24 de mayo de 2005. Archivo digital de El Diario de Hoy, consultado el 05 de octubre de 2010.

## Carlos Herrera

Nunca en la Historia de El Salvador un Diseñador había marcado una tendencia en la moda como el salvadoreño Carlos Herrera. Sus inicios se remontan a principios de los 80 en donde su estilo, marcado por el amplio uso de colores ya generaban controversia. Su visita a países de Europa abrió la visión del diseñador y lo impulsó a traer consigo un toque diferente y moderno para la mujer salvadoreña, logrando así posicionarse como el más importante Diseñador de Modas de El Salvador. Su filosofía: “Crear y saber que la mujer salvadoreña no debe tener limitantes al vestir y que con mis diseños sus ideas no tienen fronteras”

En la actualidad Carlos Herrera se dedica completamente al mundo de la moda y el buen vestir, provee a la mujer salvadoreña opciones para vestir a la mujer joven y contemporánea. En su boutique ha desarrollado innumerables colecciones que pone a disposición de cualquier persona que guste del buen vestir. Actualmente se desarrolla como un agente de cambio en el mundo de la moda salvadoreña.

- Presidente de Centroamérica Moda
- Diseñador Oficial de la Revista “ELLA” en su sección “Ella al Rescate”<sup>31</sup>

Imagen 17: Vestido de Carlos Herrera



Imagen obtenida de la web.

<sup>31</sup> [http://www.carlosherrera.com.sv/El\\_Dise%C3%B1ador.htm](http://www.carlosherrera.com.sv/El_Dise%C3%B1ador.htm) Sitio web personal. Consultado el 05 de octubre de 2010

## Jorge Arquett

Jorge Arquett nació en San Miguel, al oriente de El Salvador; es el segundo de tres hermanos. Sus primeros meses de vida los pasó en la hacienda El Sitio, propiedad de su padre.

Imagen 18: Diseños de Jorge Arquett

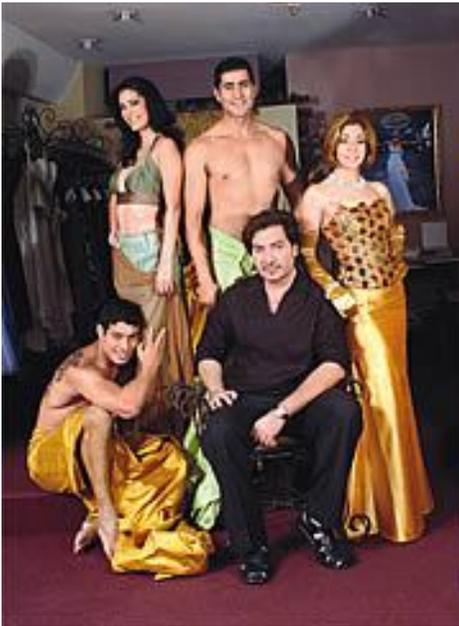


Imagen obtenida de la web.

Luego, por el divorcio que se produjo entre sus padres, emigró primero a Nueva York y después a Puerto Rico, país de origen del segundo esposo de su madre. Allí, a los 16 años, inició su carrera de Diseño en la Interamerican University.

Pudo haber sido doctor, artista de televisión u hombre de ciencias. Sin embargo, el destino lo llevó por el camino de la moda hasta convertirlo en uno de los diseñadores más representativos de El Salvador. Por azares del destino, una amiga suya de la universidad lo introdujo al mundo de la moda, al compartir con él los contenidos de la carrera de diseño: dibujo, color, ilustración, forma y textura.

Sus diseños los han lucido personalidades del espectáculo como Charitín, Iris Chacón, Jennifer López y Andrés García; y por mujeres de la política nacional como la ex primera dama Lourdes de Flores. Ha ganado premios internacionales en Santo Domingo, Nueva York y Puerto Rico por tres años consecutivos gracias a sus creaciones diversas de corsés.

Como diseñador le gustan las texturas, las fibras para trabajarlas bien, las sedas, los chifones, todas las que tengan “caída”, que aporten feminidad. Es amante de los

brocados, las piedras y los accesorios. “Me gusta mucho diseñar sombreros, collares, brazaletes y carteras”.<sup>32</sup>

Imagen 18: Diseños de Manuel Hurtado

### **Manuel Hurtado**

Nacido en la ciudad de San Salvador, Manuel Hurtado se convierte actualmente en uno de los valores vanguardistas de la moda en El Salvador. En sus años de infancia, en el taller de costura de su madre despierta su



Imagen obtenida de la web.

relación con las telas, los hilos, las máquinas y los clientes, aquí también desarrolla sus habilidades artísticas en el papel y el juego del color, tomando algunas clases con el artista plástico Larromana.

Durante los años de la guerra civil, es el único de 5 hermanos que decide no emigrar a Estados Unidos y quedarse en su país natal y velar por la seguridad de sus padres. En esta época toma la decisión de enfocar sus estudios en Finanzas, por lo que se gradúa como Contador Público de la Universidad de El Salvador, para posteriormente tomar sus estudios de Maestría en Administración y Finanzas con la Universidad Francisco Marroquín de Guatemala. Durante este tiempo no abandona su vocación por el diseño y retoma su carrera de diseñador lanzando su primer Fashion Show denominado Exótica 94, el cual realiza en la época de inicio del periodo de paz en su país. Cursa estudios de diseño en el Instituto Técnico de la Confección – ITC.

<sup>32</sup> <http://www.elsalvador.com/mujeres/2005/12/entrevista/index.asp> Chávez, Glenda. “Jorge Arquett: Mi inspiración es la mujer.” Revista “Mujeres”, El Diario de Hoy, diciembre de 2005. Versión online consultada el 05 de octubre de 2010

En el año 2004, es nombrado por una de la revista Mujeres como uno de los 6 artífices de la moda en su país.

Su Estilo, no es fácil circunscribirlo en una definición. Es como mundo hecho de sensaciones, tradiciones, cultura, trópico, y extrema sensualidad. Un diseñador que ha sabido hacer de la sensualidad y la elegancia un estandarte. Como diseñador ha sabido interpretar y sugerir al mundo su estilo sensual y único.

Las mujeres que visten la ropa de Manuel Hurtado tienen, un alto sentido de la elegancia, sensualidad, sutileza, encanto, seguridad, son fuertes, se gustan así mismas y saben que gustan a los demás. Una mujer cosmopolita, que ha recorrido mundo pero no olvida sus raíces. Una mujer extremadamente sexy que viste indiferentemente guêpière, o prendas transparentes, contraponiéndolos a masculinos tejidos de raya diplomática con corbata y camisa blanca o la camiseta masculina, pero siempre calzando zapatos de tacón alto que le dan en todo caso un caminar sensual extremadamente femenino .<sup>33</sup>

### **Francesca Miranda**

Francesca Miranda deja su nativo El Salvador a la edad de 18 años para estudiar Mercadeo de Moda en los Estados Unidos.

- Unos años después se establece en Colombia con su esposo y trabaja a su lado en un negocio familiar de confecciones.
- En 1994 lanza una marca de vestuario masculino dirigido a las tiendas por departamentos en Colombia.
- Tan solo un año después y como reconocimiento

Imagen 19: Vestido de Francesca Miranda



Imagen obtenida de la web.

<sup>33</sup> <http://www.manuelhurtado.net/Pages/Hurtado.aspx> Sitio web personal. Consultado el 05 de octubre de 2010

a su trabajo es invitada por primera vez a Colombiamoda, el evento de moda más importante del país y uno de las ferias más relevantes en Latinoamérica.

- A partir de la experiencia adquirida en este segmento y debido a la presión de la prensa y los críticos de moda locales, en 1997 inaugura su primera boutique donde oficializa la línea para hombre bajo su nombre.
- Ya para el año 2000 se expande hacia el mercado femenino con la inauguración de su tienda bandera en la ciudad de Barranquilla.
- Se establece entonces el nombre Francesca Miranda como una marca de diseñador que integra los dos universos, el masculino y el femenino y se convierte en una de las diseñadoras de mayor proyección en el mercado colombiano.
- A esta altura ya era obligatoria su presencia en todos los eventos de moda de relevancia en el contexto colombiano, pero tan solo un año después, cuando invitada a su primera pasarela internacional en Miami es galardonada por Fashion TV Paris con el premio a la mejor pasarela, empieza a sentirse su paso firme en el verdadero mundo de la moda.
- Este reconocimiento le da la motivación para inaugurar su segunda tienda, esta vez selecciona a Bogotá D.C. la capital de Colombia, una ciudad mucho más metrópoli y cosmopolita.
- En el año 2005 inaugura su primera tienda en Centro América en su natal El Salvador.
- Considerada una de las mejores diseñadoras en Latinoamérica, ha presentado sus colecciones en varias pasarelas Europeas como Paris, Londres y Milán. Su Showroom en Paris atiende compradores de Europa y el Medio Oriente quienes ofrecen en sus boutiques sus diseños al lado de nombres como Roberto Cavalli, Christian Dior, Vittorio & Lucchino, Valentino, entre otros. En el mercado americano tiene alrededor de 30 distribuidores a lo largo y ancho del país y es común verla invitada a múltiples pasarelas latinoamericanas.

- Pone especial atención a los detalles con especial énfasis en los finos acabados, excelente gusto en la selección de los más finos materiales europeos y la mezcla con acabados manuales de tipo artesanal que hacen su producto exquisito y diferente.
- Hoy Francesca exhibe sus colecciones además de los desfiles donde se le invita en varios espacios comerciales como su Showroom en Paris, y algunas ferias en los Estados Unidos, como The Train – New York y Magic – Las Vegas entre otras.<sup>34</sup>

Luego de hacer este breve recorrido por algunas de las más grandes figuras del diseño de modas en El Salvador y teniendo en cuenta la necesidad de contribuir con el rescate de la identidad como salvadoreños, se determino descartar y promover elementos importantes de la indumentaria tradicional en la investigación. Se retomaran aspectos y se realzaran de una forma versátil e innovadora, de tal forma que se adapte a las exigencias de la población adolescente y del adulto joven, con la finalidad de fusionar los elementos típicos – tradicionales con la tendencia contemporánea.

Lastimosamente en el país no se le ha dado el valor que merece a esta producción; esto es lo que principalmente ha contribuido a la disminución de la elaboración de las diferentes prendas que constituyen la indumentaria tradicional. Por ello, este producto ahora se limita al consumo de turistas y extranjeros, dejando un buen margen de población que no lo consume por diferentes causas tales como la falta de variedad de diseños innovadores que llenen además las expectativas de los consumidores hasta los altos costos que se pueden verificar en el mercado artesanal.

Además de los elementos característicos de la indumentaria, se retomaran también la elaboración de tejidos de forma artesanal, como lo es el telar de palanca, por ser este uno de los mayores representantes de algunas regiones del país, como San Sebastián en el departamento de San Vicente, además se retomaran las tinturas naturales tales como el añil entre otras que se presentaran más adelante.

---

<sup>34</sup> [http://www.francescamiranda.com/archivo\\_francesca\\_miranda.html](http://www.francescamiranda.com/archivo_francesca_miranda.html) Sitio web personal. Consultado el 05 de octubre de 2010

### 1.3 PROCEDIMIENTOS DE PIGMENTACIÓN TRADICIONAL

Para comunidades pequeñas, el consumo de colorantes y tintes naturales mantiene sus nexos culturales con el pasado y al mismo tiempo puede dar origen a prácticas productivas novedosas y a una mayor sostenibilidad económica y ecológica.

Las plantas se utilizan en la tinción de tejidos desde tiempos muy remotos. Antes de la creación de los colorantes sintéticos, solamente los tintes que provenían de sustancias naturales estaban disponibles para aquellos que teñían textiles, hilos, pieles u otros materiales. Las plantas que contienen colorantes naturales, llamadas especies tintóreas, eran cultivadas a gran escala, constituyendo una importante fuente de ingresos para los países productores<sup>35</sup>. Sin embargo, estas técnicas han sido paulatinamente abandonadas por el desarrollo de la industria de colorantes sintéticos.

Los términos “tinte” y “pigmento” se usan indistintamente, pero desde el punto de vista de su uso, se relaciona el término tinte a las materias colorantes usadas en los textiles, el término colorante a las usadas en alimentos y bebidas y pigmentos a los empleados en la fabricación de tintas, pinturas y cosméticos. Los tintes son solubles en agua y pierden su estructura cristalina durante su aplicación, sea por disolución o por vaporización, mientras que los pigmentos no son solubles en agua y retienen su estructura cristalina.<sup>36</sup>

Retomando los elementos orgánicos, es posible elaborar con relativa facilidad tintes artesanales, con los que se pueden teñir materiales de origen natural como lo son el algodón, la seda y la lana. Hay una gran variedad de plantas que se pueden utilizar para la elaboración de estos tintes vegetales; muchas de ellas son muy accesibles en todas partes del mundo, además de tener la ventaja de ser permanentes y brindar un amplio abanico de colores y tonos posibles de obtener, sin la presencia de elementos tóxicos.

---

<sup>35</sup> Sing de Ugaz, Olga Lock. “Colorantes Naturales” Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial. Primera edición, Octubre de 1997.

<sup>36</sup> De la Cruz, Alma Graciela. “Materiales Tintóreos Naturales” La Jornada Morelos, Sábado 16 de Mayo 2009

Es posible clasificar los tipos de colorantes naturales por medio de sus características físicas en cuatro grandes tipos.

Fig. 5 Cuadro con los tipos de colorante natural

#### TIPOS DE COLORANTE NATURAL.

Directos:	Obtenidos de una solución acuosa, cuya extracción se usa directamente para teñir o pintar en frío o en caliente. A veces se utilizan sustancias auxiliares como ácidos o sales. Ejemplos: Flor de cárcamo, cúrcuma, azafrán.
Mordentados:	No tienen por sí mismos el poder de entintar; sólo con un tratamiento especial de sales metálicas solubles que reaccionan sobre la fibra. Ésta técnica se aplica a la mayoría de las plantas que dan color, como la gardenia, rubia, cochinilla y demás.
De Reducción:	Derivados del Indol, estas materias colorantes se encuentran en el interior de los cuerpos vegetales pero son insolubles. Para darles solubilidad, se les aplica una sustancia reductora, obteniéndose una solución incolora que se aplica a la fibra y después, mediante la oxidación, aparece el color. El ejemplo más claro es el añil.
Pigmentos:	Polvos de materiales minerales, son insolubles que no tienen el poder de entintar, por lo que sólo pueden utilizarse mezclándose con otro cuerpo, como el engrudo, cola, resina, clara de huevo u otros. Con ello se forma una pasta para pintar.

Cuadro basado en el texto de Shirata Yoshiko. "Colorantes Naturales." Biblioteca Nacional de Antropología e Historia (INAH), México 1996.

En la presente investigación, ahondaremos un poco en dos de estas categorías: Los colorantes naturales mordentados y los colorantes naturales de reducción, específicamente el añil.

### **1.3.1 Colorantes naturales mordentados.**

Los tintes mordentados son aquellos colorantes naturales que requieren de mordientes o fijadores para obtener colores permanentes. Los mordientes son sustancias que ayudan a fijar el color del tinte a la tela. No siempre es necesario usar mordientes cuando se tiñe – algunas plantas tales como el añil no necesitan. Pero, por lo general, al utilizarlos se obtienen colores permanentes y más vivos. Usando distintos mordientes se obtendrán incluso diferentes colores de la misma tintura.

La mayor parte de los tintes derivados de plantas son usados directamente a partir de material vegetal fresco o seco y almacenado para su uso posterior, dependiendo del tinte que se quiera producir. Para producirlos, el material vegetal puede estar entero, picado o pulverizado, a excepción de las raíces y maderas que deben ser picadas antes de usarse. En la tinción artesanal la proporción usual es de casi dos veces el peso del material vegetal contra el peso de la fibra que se ha de teñir, pero la intensidad del color puede ser afectada por diferentes variables, como el tiempo de calentamiento y de contacto entre fibra y colorante con las sales presentes en el agua de tinción. Generalmente las tinciones artesanales se hacen con agua de río que contiene sales minerales y arcillas que modifican el color de la tinción.

El mordentado se realiza teniendo en cuenta tres etapas:

- Premordentado: anterior a la tinción. Por ejemplo, antes de la tinción la lana se somete a un baño de alumbre, jugo de limón, vinagre o amoníaco.
- Posmordentado: después de la tinción la lana es sometida a un baño que fija o modifica el color. Por ejemplo, es usual un posmordentado con salmuera.
- Mordentado simultáneo o comordentado: cuando el mordiente y el tinte se agregan simultáneamente en la tinción.

Fig. 6 Cuadro con los diversos tipos de mordiente

**DIVERSOS TIPOS DE MORDIENTE**

Alumbre: Sulfato aluminico potásico.  $KAL(SO_4)_2 - 2H_2O$ ; (Ph+)

---

Imagen 20: Alumbre en cristales



Imagen obtenida de la web.

Se puede encontrar en pasta o en cristales o polvo blanco; es el más común y usada de los mordientes debido a su fácil consecución, se obtienen colores claros y vivos y no altera el color de la planta. Se usa en crémor tártaro porque tiene la tendencia a endurecer y volver pegajosa la fibra.

---

Cobre: Sulfato de cobre.  $CuSO_4$ ; (Ph+)

---

Imagen 21: Sulfato de cobre



Imagen obtenida de la web.

Tradicionalmente llamado azul vitrol o alcaparrosa y se presenta en forma de cristales color azul turquesa, se usa para obtener los verdes en los baños amarillos de tintura, las tonalidades verdes y marrones, tornan los colores opacos.

---

**Cromo: Bicromato de Potasio  $K_2Cr_2O_7$ ; (Ph-)**

Imagen 22: Bicromato de potasio



Imagen obtenida de la web.

Se presenta en cristales de color naranja y es extremadamente venenoso; se oxida fácilmente a la luz y al calor, vuelve las fibras verdosas; el exceso de cromo hace que los colores sean disparejos. Es importante guardar las fibras en un lugar cerrado en donde no entre la luz directa; la olla del baño de tincura debe mantenerse tapada, así se obtienen los colores más fuertes que tienden hacia los bronce, son resistentes a la luz y al agua.

---

**Estaño: Cloruro de Estaño  $SnCl_2$ ; (Ph+)**

Imagen 23: Cloruro de Estaño



Imagen obtenida de la web.

Se presenta en forma de cristales blancos, es venenoso, volátil e irritante; la fibra adquiere una tonalidad cremosa. Produce los colores más brillantes, convierte las tinturas como el amarillo pálido en amarillo brillante; el amarillo fuerte lo transforma en naranja brillante y el beige en rosadusco, los rojos los torna menos luminosos.

---

---

Hierro: Sulfato de Hierro  $\text{FeSO}_4$ ; (Ph+)

---

Imagen 23: Sulfato de Hierro



Imagen obtenida de la web.

Las fibras mordentadas con el hierro continúan volviéndose cafés, con el tiempo: ocasiona un rápido deterioro de las fibras. El hierro torna la lana a un color gris, da tonalidades mates y oscuras; es el mordiente que se usa para obtener los negros.

---

Cremor tártaro: Tartrato ácido de potasio  $\text{KHC}_4\text{H}_4\text{O}_6$  (Ph-)

---

Imagen 24: Cremor tártaro



Es un polvo blanco aditivo que neutraliza el maltrato que recibe la fibra con los mordientes y es ayudante conductor para recibir el color y darle brillo y uniformidad. Debe ser usado con todos los mordientes.

Cuadro basados en el texto de Breña, Ángel. "Mordientes de Origen Mineral" Versión digital consultada el 14 de Octubre de 2010.

[http://grupos.emagister.com/mensaje/\\_\\_\\_mordientes\\_de\\_origen\\_mineral\\_\\_\\_\\_\\_/6429-589997](http://grupos.emagister.com/mensaje/___mordientes_de_origen_mineral_____/6429-589997)

Fig. 7 Cuadro con Algunos tintes vegetales resultantes

ALGUNOS TINTES VEGETALES RESULTANTES<sup>37</sup>

<b>Materia vegetal</b>	<b>Mordante</b>	<b>Color</b>
Hojas de eucalipto (goma azul)	Alumbre	Amarillo
Hojas de eucalipto (goma azul)	Corteza del árbol de goma y sulfato de cobre	Verde/marrón
Cáscaras de granadilla	Alumbre o cromo	Marrón
Cebolla (cáscara marrón exterior sin usar)	Alumbre o crema de tártaro	Amarillo
Cáscaras de nueces (frescas o secas)	No se necesita	Marrón oscuro
Añil	No se necesita	Azul intenso
Cáscaras del frijol de soja negro	No se necesita	Violeta/marrón
Frijol de soja negro	Agua de hierro	Gris plateado
Cáscaras de cacahuets rojos	Corteza del árbol de goma y sulfato de cobre	Rojo/marrón
Cáscaras y semillas o hojas de mango	Corteza del árbol de goma y alumbre	Amarillo
Cáscaras y semillas de mango	Corteza del árbol de goma y sulfato de cobre	Marrón/naranja

<sup>37</sup> Tearfund International Learning Zone. <http://tilz.tearfund.org/Espanol/Paso+a+Paso+21-30/Paso+a+Paso+21/Tintes+de+plantas+caseros.htm>

Cáscaras de mazorcas de maíz (maíz de cáscara roja)	No se necesita	Morado
Sorgo rojo (la base de las hojas bien trituradas)	No se necesita	Rojo
Guaco (hojas hervidas)		negro
Chamiso blanco (flores)		Amarillo
(Corteza interna)		Verde
Girasol (flores)		Amarillo
Frambuesa silvestre (bayas)		Rosado
Chicoria (flores)		Amarillo
Enebro de las Montañas Rocosas (raíces)		Púrpura
Chamiso Hediendo (toda la planta)		Amarillo, verde
Punchón (hojas, flores)		Musgo, verde
Remolacha (raíces)		Rosado intenso.

Cuadro basado en autores varios referidos en bibliografía.

### 1.3.2 Colorantes naturales de reducción: El Añil.

El pigmento índigo o añil se extrae de una planta llamada jiquilite. La palabra jiquilite o xiquilite proviene del Nahuatl; se emplea como xiuquilitl, traduciéndola como pastel para teñir; también como xiutil que significa “año, cometa, turquesa e yerba.”<sup>38</sup> En otras referencias, lo podemos encontrar como xiuhqulipitzanc, y en donde xi es apócope de xihuite, “azul” y de quitiel, “yerba”, entonces jiquilite es hierba que da un color azul.<sup>39</sup>

Existen algunos registros que indican el uso del añil o índigo desde tiempos prehispánicos en Mesoamérica. Francisco Jiménez, catedrático de la Escuela de Artes en la Universidad El Salvador, hace mención de la asociación de este pigmento con Tláloc, deidad prehispánica de las lluvias y la fertilidad y de cómo se representaba a esta con el color azul: “...*el añil es un elemento muy simbólico –para la cultura prehispánica-, que tiene que ver mucho con el dios Tláloc, asociado a la lluvia. [...] Por ser nosotros un pueblo netamente agrícola, la lluvia es muy importante para la subsistencia. Entonces, el dios Tláloc era simbolizado con el color azul. Por ejemplo podemos apreciar cómo algunas piezas en cerámica están decoradas con lo que se conoce como azul maya; son piezas orientadas a la deidad del culto de las lluvias a través de Tláloc.*”

Existe también documentación acerca de la técnica empleada para su extracción, la cual definitivamente es artesanal – prehispánica – para prepararlo: “*Se despedazan las hojas, luego las echan en un perol o caldera de agua hervida pero quitada del fuego y tibia o mejor (afirman los peritos) fría y sin haber pasado por fuego... agitar fuertemente con una pala de madera... vaciar poco a poco el agua ya teñida en una vasija de barro o tinaja, dejando después que se derrame el líquido por unos agujeros que tiene a cierta altura y que se asiente lo que salió de las hojas. El sedimento, se seca al sol, se cuele por una bolsa de cáñamo, se le da forma de ruedecillas que se endurecen poniéndola en*

<sup>38</sup> Rubio Sánchez, Manuel “Historia del añil o xiquilite en Centro América. Tomo I y II. Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, El Salvador.” 1976

<sup>39</sup> Arriola, Jorge Luis. “Pequeño diccionario etimológico de voces guatemaltecas” Edición original, 1941

*platos sobre brasas. Se guarda para usar por todo el año*”<sup>40</sup> Éste procedimiento de extracción y conservación del añil dista muy poco del utilizado en la actualidad.

Posteriormente, en el siglo XIX, se da el auge en la utilización de este material, gracias a la invención y patente de la prenda de vestir conocida como “blue-jeans”, creada para responder a las necesidades de los mineros de la Costa Oeste de los Estados Unidos. “*La necesidad de ropa confeccionada de un material resistente y encubridor hizo que, en 1853, el señor Levi diseñara el hoy mundialmente conocido y hasta sofisticado “blue-jeans”. Atuendo de mineros de gruesa lona teñida de azul con añil, que se sacaba de la planta del jiquilite, cultivada en los lejanos territorios de la pequeña y desconocida República de El Salvador, en la costa centroamericana del Pacífico.*”<sup>41</sup> Durante esa época, el añil se convirtió en uno de los pilares de la economía salvadoreña, hasta que los colorantes químicos, más baratos y con procesos menos complicados, desplazaron el tinte vegetal que casi desapareció de los mercados mundiales.

En los últimos años se está intentando rescatar el añil como elemento cultural salvadoreño. La industria se encuentra creciendo levemente, con el surgimiento de nuevos obrajes de añil y tiendas especializadas en la venta de productos artesanales decorados con este pigmento.

Es posible realizar una gran variedad de propuestas novedosas utilizando tinturas artesanales, por medio de distintas técnicas de diseño. Lo particular de este tipo de diseños es que a partir de la misma técnica los resultados nunca son completamente iguales, lo que añade el toque de exclusividad.

---

<sup>40</sup> Hernández, Francisco. “Obras completas. Historia Natural de Nueva España.” UNAM, México, 1959

<sup>41</sup> Guevara de López, Teresa. “El añil, el oro azul” El Diario de Hoy, 28 de noviembre de 2004

### Técnicas de diseño.

Existen a rasgos generales, dos tipos de técnicas para realizar diseños en teñido artesanal.

Fig. 8 Cuadro con las técnicas de diseño con añil

Shibori	Técnica procedente de las artes tradicionales japonesas, en la cual se delimitan zonas de reserva –es decir, las áreas en las que el pigmento no penetra- por medio de procedimientos de atado, cosido, doblado, enrollado, fruncido, etc. Implica cierto grado de imprevisibilidad, con resultados siempre diferentes e impactantes. <sup>42</sup>
Batik	Técnica procedente de Indonesia y Malasia, en la cual se aplican capas de una mezcla de cera y parafina para delimitar la zona de reserva, lo cual permite la elaboración de diseños más controlados que en el caso del shibori. Su sello característico es el craquelado, que se produce al resquebrajarse la cera una vez endurecida, lo cual produce líneas de color en el diseño. <sup>43</sup>

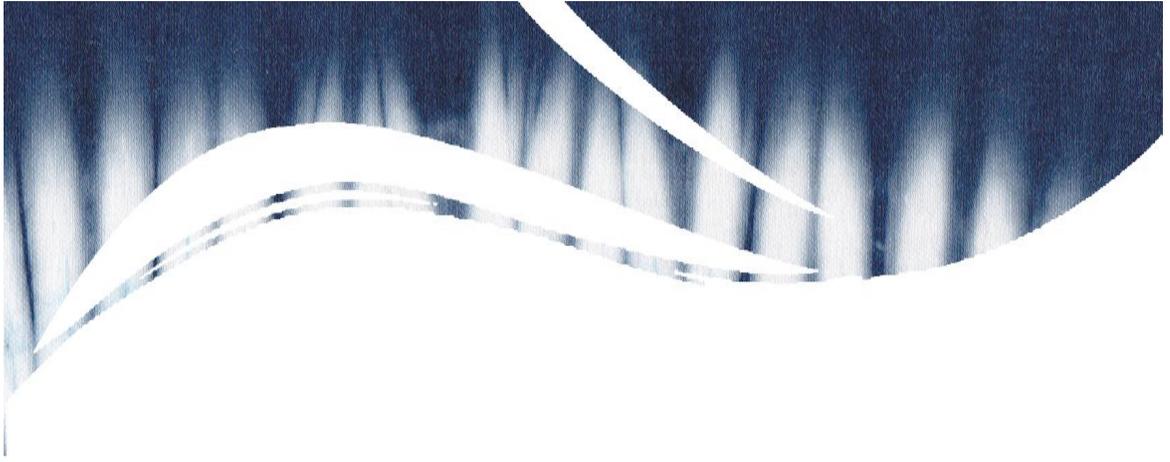
Cuadro basado en autores varios referidos en bibliografía.

De las técnicas mencionadas anteriormente, la que se utilizará tanto en el caso de los colorantes naturales mordentados, como en el añil, será principalmente el Shibori, puesto que sus resultados siempre son diferentes, confiriéndole exclusividad a las prendas que se elaboran bajo esta técnica.

Luego de la apropiada documentación teórica que sirviera como base de la investigación, era importante realizar una recopilación de nuevos datos que orientasen por medio de la investigación de campo que respaldase el objetivo planteado.

<sup>42</sup> World Shibori Network. <http://shiboriorg.wordpress.com> Traducido al español.

<sup>43</sup> UNESCO Culture Sector "El batik indonesio"  
<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?pg=00011&RL=00170>



## **CAPITULO II:**

### **EXPOSICIÓN E INTERPRETACIÓN DE DATOS.**

En este capítulo se sintetiza toda la información obtenida a través de los diversos instrumentos como encuestas, guías de observación y entrevistas realizadas a través de la investigación de campo, además de la definición de la muestra y el estudio de los materiales y procesos a utilizar



## **2.1 INVESTIGACIÓN DE CAMPO**

Antes de realizar todo el proceso de elaboración de la muestra, se procedió a una investigación de campo, en la cual se buscaba obtener un contexto del vestuario tradicional en El Salvador; sus elementos como los tejidos y teñidos tradicionales; lo que se produce y distribuye actualmente, así también, los gustos y preferencias de la juventud salvadoreña con respecto a su vestuario.

Para obtener esta información, se hizo uso de tres recursos: Guías de observación para comercios relacionados con este tipo de producto, entrevistas a conocedores del tema y encuestas a jóvenes universitarios.<sup>44</sup>

### **2.1.1 Guías De Observación**

Entre las técnicas de investigación se encuentra la “observación”, este es un procedimiento empírico por excelencia, el más primitivo y a la vez el más usado, desde el punto de vista de las técnicas de investigación social, la observación es un procedimiento de recolección de datos e información que consiste en utilizar los sentidos para observar hechos y realidades sociales presentes y a la gente donde desarrollan normalmente sus actividades, por esta razón es que se determino preciso realizar guías de observación en los determinados establecimientos, con el afán de conocer el comercio y el producto existente en el mercado, en específico producto artesanal textil, tomando en cuenta todo tipo de prendas relacionadas a la vestimenta con tendencia típica o autóctona ya que es preciso constatar cual es la demanda de dicho producto.

Uno de los principales objetivos, al realizar la observación es descubrir de forma directa la existencia del producto actual y el impacto que este causa a la población ya que no se puede realizar una propuesta innovadora sin constatar lo que ya existe, es por esto que de los diversos comercios que se dedican a la venta de productos artesanales que

---

<sup>44</sup> Ver “Anexos”, instrumentos utilizados en la investigación de campo, Guía de Observación.

incluyen la venta de textiles en el país, se seleccionaron a tres de los que poseen mayor envergadura y afluencia de visitantes:

- Mercado Nacional de Artesanías de El Salvador, ubicado en carretera a Santa Tecla frente al parque de pelota.
- Tierra Azul (tienda de artesanías), ubicada en Hotel las Puertas, frente al parque central de Suchitoto Cuscatlán.
- Mercado Ex cuartel, ubicado en el Centro de San Salvador, 8 Av. Norte, 1 Calle Oriente.

Estos lugares fueron seleccionados debido a su estratégica ubicación geográfica, ya que están en zonas céntricas del área de San Salvador y zonas turísticas del interior del país, cabe recalcar que estos son lugares de comercio que son visitados tanto por turistas extranjeros y turistas nacionales del área de San Salvador como de los demás departamentos. Las horas en las que se realizó la observación a estos lugares seleccionados fueron momentos considerados de mayor afluencia de visitantes, es decir entre las 9:00 a.m. y 3:00 p.m.

Al observar las características del entorno del establecimiento, se pudo constatar que ninguno de los mercados presenta competencia comercial directa de la misma índole, no así el ubicado en Suchitoto.

Dos de los tres lugares, “Mercado de Artesanías” y “Mercado Ex Cuartel” se encuentran en zonas accesibles y muy conocidas, por el contrario a la zona en la que se encuentra la tienda “Tierra Azul” ya que posee poca accesibilidad por estar dentro de un hotel, aunque esto la hace exclusiva a un público específico, además de tener competencia de comercio similar en el entorno.

En cuanto a el interior de los establecimientos y sus productos, al referirnos a los mercados, de acuerdo a la observación se concluyó la falta de espacio debido al excesivo volumen de producto, lo cual perjudica la buena exhibición de este, además de que su

estructura los vuelve un poco dificultoso para poder hacer el recorrido dentro de los mercados. En contraste con Tierra Azul que cuenta con muy buena disposición de su producto además de contar con diseño decorativo tanto al interior como exterior de ella, por lo cual se exhibe mejor su mercancía y cabe recalcar que su producto es más novedoso y selectivo.

El movimiento comercial observado en los tres establecimientos fue muy poco, por lo que el número de vendedores es adecuado a la demanda de clientes ya que oscila entre uno y dos vendedores por establecimiento, teniendo una buena interacción entre cliente y vendedor.

En cuanto a el conocimiento que el vendedor posee del origen geográfico del producto se encontraron muchas deficiencias en ambos mercados ya que al hacer preguntas no saben la procedencia ni el proceso del material, en contraste con la tienda Tierra Azul, la persona que atiende la tienda es artesano y produce lo que vende, además de tener un amplio conocimiento en prácticamente todas las áreas de las artesanías, es esto lo que lo hace ser la persona idónea para el cargo que desempeña, promoviendo de mejor forma todo el producto.

Los tres establecimientos poseen horarios accesibles y adecuados para que los visitantes realicen sus compras, entre las 8:00 am y 5:00 pm.

En cuanto al puesto de venta en ambos mercados, sus características básicas son: espacios muy reducidos, iluminación inadecuada y poca ventilación además, la poca visibilidad del producto como ya se dijo antes no contribuye en nada a la venta del mismo a diferencia de tierra azul que no padece ninguno de los problemas mencionados con anterioridad.

La clase de producto que predomina en los tres lugares son los de origen artesanales entre los cuales se encuentran los textiles en todas sus presentaciones, los que no necesariamente repiten sus estilos, formas y colores ya que el mercado de Artesanías y Tierra azul presenta mayor diversidad de estilos y formas.

Entre los colores más utilizados predominan los colores fuertes y alegres como el rojo, amarillo, azul, verde y blanco así como también el añil y otras tinturas naturales. Los materiales que predominan son el algodón, la manta, tejidos artesanales de telar (hamacas, sillas, bolsos, etc.). Además de su amplia gama de productos en madera y cerámica.

En los tres centros observados, una gran parte de los productos son orientados al turista extranjero, al turista salvadoreño, al hermano lejano; en su mayoría no tienen género porque hay mucha variedad de producto y no está dirigido a un género específico, la demanda de los clientes oscilan entre las edades de los 25 a 50 años aunque la mayor parte de consumidores son del género femenino y sus gustos o preferencias están regidos por lo novedoso, tradicional, cómodo, fresco, delicado, colorido, funcional elegante, sobrio, exclusivo y versátil.

Gracias a la información obtenida mediante las guías de observación se pudo constatar la necesidad que hay en las diferentes aéreas artesanales, necesidades que podrían ser suplidas si se implementara mejor aprovechamiento de espacio de recursos y por sobre todo la creatividad de los artesanos o artistas, sin olvidar los gustos y preferencias de los clientes.

En los diferentes locales observados al interior de los mercados, se dio una constante en la saturación de producto esto impedía poder observarlo, así como también este mismo aspecto interrumpía la parte de la estética de los locales y mas detalles que parecieran triviales pero son muy importantes en las estrategias de venta.

En conclusión, realizar la observación en los diversos puntos de venta de productos artesanales y analizar la gama de productos disponibles, brindó nuevas luces sobre el tipo de propuesta que se podría elaborar, cubriendo los vacíos dejados por la producción artesanal actual.

### **2.1.2 Entrevistas**

Durante el proceso de investigación, se realizaron una serie de entrevistas a diferentes artesanos, historiadores y conocedores en la materia, con el objetivo de recabar información pertinente a la investigación, que dada las pocas referencias bibliográficas existentes, hubiese sido imposible conseguir de otra manera.<sup>45</sup>

En un inicio, para ubicarse en el contexto del vestuario tradicional salvadoreño, se recurrió a María Julia Flores Montalvo, historiadora salvadoreña<sup>46</sup>. Ella comentó que el vestuario en la historia del ser humano surge, en primer lugar, por la necesidad de protegerse del medio ambiente, del frío, del viento, de satisfacer una necesidad en el ser humano y luego se torna en un papel más estético, dependiendo del contexto social en el que se utilice.

En cuanto a la función social del vestuario podría ser de acuerdo a la edad, al estrato social, a la religión, al evento o a las instituciones que existen en la sociedad y que de alguna forma condicionan lo que el ser humano va a vestir. El ámbito de la psicología del vestir está relacionado con esta función social, porque de alguna forma el vestuario nos hace sentir a veces seguros, dependiendo del contexto y sobre todo de lo que las otras personas esperan de cada sí mismas, puesto que en determinado momento causa incomodidad si no hay concordancia entre un atuendo y un lugar; entonces el grupo social siempre condiciona psicológicamente la forma de vestir<sup>47</sup>.

---

<sup>45</sup> Ver "Anexos", instrumentos utilizados en la investigación de campo, Entrevistas.

<sup>46</sup> María Julia Flores, entrevista personal. Mayo 2010

<sup>47</sup> *Ibidem*

Refiriéndose a La función estética, se comentó que se encuentra relacionada con lo que hace ver bien a las personas; la importancia de esa función radica en cuanto a que el ser humano siempre ha buscado patrones de belleza, los cuales varían en cada momento histórico y que han sido aceptados en el contexto social.

En cuanto al vestuario tradicional salvadoreño, lo que se le puede llamar vestuario tradicional y se asume socialmente como tal, es el traje típico, que presenta variaciones dependiendo de la zona geográfica o cada región de El Salvador. Normalmente presentan algunos de ellos como los trajes que utilizaban las campesinas, cosa difícil de creer puesto que son trajes con un gran volumen y que incomodarían las labores diarias de la campesina promedio. Incluso, guardan bastante similitud a los trajes españoles, por lo que da la impresión de pertenecer más bien a estratos sociales superiores.

Finalizando la entrevista, se discutió que la mayoría de población de jóvenes no asume el vestido como algo cultural, que los identifique. Sin embargo, carecer de identidad con respecto al vestuario no podría considerarse como un vacío importante, puesto que la identidad es algo que se construye. El vestuario tradicional es como un símbolo patrio más; se piensa que se debe tener y en ese sentido sería importante que los jóvenes y la población salvadoreña se identificaran con un traje típico puesto que eso crea cohesión social en torno a un proyecto de nación.

De esta entrevista se pudo concluir que el vestuario no puede tomarse en cuenta solamente desde el punto de vista estético, sino que éste se encuentra íntimamente relacionado con los aspectos sociológicos y psicológicos del ser humano. Define de una u otra forma la identidad de la persona, su estrato social y el contexto en el que se encuentra; sin embargo en nuestro país se trata de algo netamente individual, al no existir la relación entre vestimenta y cultura ni poseer un vestuario tradicional que funcione como medio de cohesión social.

Otro conocedor al respecto de la tradición salvadoreña es el Licenciado Francisco Jiménez<sup>48</sup>, docente de la Escuela de Artes de la Universidad El Salvador. Sostiene que lo que “se entiende en la actualidad como vestuario tradicional salvadoreño es uno de gran influencia que estableció la cultura europea y en específico la española. Entonces, al querer establecer el origen del vestuario tradicional salvadoreño y su datación, se ubica bajo la influencia de la cultura española durante el establecimiento de la colonia.

Anterior a la colonia, únicamente se utilizaba la parte baja, una falda o “refajo”, permaneciendo los pechos descubiertos; incluso en los años 30, en Izalco y Nahuizalco era común ver a las mujeres de mayor edad con su refajo.

Al abordar sobre las culturas que influyeron en el vestuario tradicional salvadoreño, se establece que fue la cultura Española; su indumentaria venía también ya con ciertas mezclas de Francia e Italia; también tuvieron mucho contacto dentro de sus cruzadas con el área musulmana y árabe, entonces mucha de esta fusión viene representada en su cultura. Esto llega a Latinoamérica; claro, con elementos muy propios, los que se caracterizan en lo que hoy conocemos como vestido tradicional.<sup>49</sup>

En cuanto a las telas, se da la introducción del telar de palanca. Anterior a esto, solamente existían telares de cintura, pero eran muy pequeños. Aún es posible verlos en Panchimalco, los cuales utilizan procesos muy minuciosos y elaborados, requiriendo mayor tiempo de producción.

Una característica del traje indígena es su diseño, con muchas formas geométricas que tienen que ver con su cosmovisión. Tal es el caso de símbolos como los surcos, el centro, el palo o árbol de la vida, el plato de ofrenda ritual, “el chompipe” o pavo de la fiesta y la serpiente, o la acción de sembrar figuras que se brocan o tejen a medida que se

---

<sup>48</sup> Lic. Francisco Jiménez, entrevista personal. Mayo 2010.

<sup>49</sup> *Ibidem*

elaboran tejidos en el telar de cintura, de origen precolombino.<sup>50</sup> Luego, con la introducción del telar de palanca que es mucho más grande, la producción se hizo más fuerte, dejando de lado el tipo de diseño producido en el otro telar. En Panchimalco existen solamente dos artesanas que trabajan aún con el telar de cintura.

Al referirse a los elementos que conforman el vestuario tradicional salvadoreño, en el caso de lo prehispánico, sólo utilizaban un taparrabo. A través de la influencia colonial, se genera el calzón de manta, el pantalón de manta y el algodón o camisa, que son prácticamente las piezas de la ropa interior de los españoles; en el caso de las mujeres, lo que se ve ahora como vestuario tradicional son una serie de blusas y faldas no muy elaboradas como: una blusa muy simple, solamente con un estilo de cuellos cuadrados y falda lisa de manta. Aquellas que si son muy elaboradas y escotadas, con varios revuelos y varios colores; son utilizadas en algunos pueblos para la danza.

Por otra parte, si se estudia la ropa interior que usaban las mujeres españolas, vemos lo que llamaban “centro”, que era una especie de camisola y también la enagua o fustán. Prácticamente, lo que hoy se ve en algunos casos como vestido tradicional salvadoreño, es nada más la copia de la ropa interior del español.

Con respecto a la ornamentación del vestuario tradicional, afirma que muchos de los colores utilizados son muy intensos. Esos colores son pertenecientes a nuestra cultura; como se observa en el campo durante el invierno, que todo reverdece y se muestra una explosión de colores, desde las frutas hasta las flores.

Otra de las cosas que son parte de la ornamentación, son los collares, que muchas veces tienen que ver con el color rojo, que simboliza para la cultura prehispánica, en su cosmovisión, la sangre como elemento vital para el cuerpo, así como el agua para la Tierra.

---

<sup>50</sup> Bárbara Knoke de Arathoon. “Huellas prehispánicas en el simbolismo de los tejidos mayas de Guatemala”; XVIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2004

Entre los materiales que se utilizaban para la elaboración del vestuario, el elemento base era la manta, por ser una de las telas más simples y de bajo costo para la mayoría de la población. Se utilizaban también semillas en los pendientes, pectorales, o collares. En Nahuizalco se ven collares de color rojo, que antiguamente se hacían con semillas de “Xité”, conocido como “Pito”. Algunas semillas tienen carácter protector, como el Ojo de Venado, que se utiliza como amuleto contra el mal de ojo; podemos relacionar entonces la aplicación de estas semillas en la indumentaria antigua, utilizando Xité u otras semillas de árboles que tienen para la cosmovisión indígena algún carácter sagrado.

También ilustró algunas ideas con respecto a las variaciones en el vestuario tradicional de una región a otra del país, recordando que por ejemplo, Izalco es un lugar aún muy tradicional; el refajo que se utiliza en su vestuario tradicional es mucho más antiguo que otras piezas; en la zona de Izalco y Nahuizalco se mantiene como un elemento muy característico. Cuando se habla, por otro lado, de las volcaneñas, parece abordarse una realidad completamente distinta a la anterior, como si se diferenciase dos mundos y dos estratos sociales: la que pertenecía a los españoles y a los criollos, con los trajes de volcaneñas y la meramente indígena con sus refajos.

Abordando los orígenes del añil, se considera un elemento muy simbólico, relacionado con el dios Tlaloc o de la lluvia. Mesoamérica es un pueblo netamente agrícola, la lluvia es muy importante para la subsistencia de estos pueblos, desde la ciudad. Entonces, el dios Tlaloc era simbolizado con el color azul. El simbolismo es además de religioso, social, pues solo la nobleza, los estratos altos y gobernadores podían utilizar una pieza coloreada, creadas exclusivamente para ellos.

El añil o jiquilite es una planta que tiene gran valor histórico para El Salvador, porque se deriva de su cultura y significó hasta cierto punto una condición económica y religiosa o una ostentación de poder<sup>51</sup>.

---

<sup>51</sup> Lic. Francisco Jiménez, entrevista personal. Mayo 2010.

En un momento determinado, antes del “boom” de la revolución industrial y acontecimientos de investigación química, no existían tintes químicos sino medios de coloración naturales; cuando los españoles llegan a América, observan ese tipo de tinte y en su visión empresarial, ven las enormes posibilidades del mercado pudiendo cultivar el añil a gran escala y por ello en la época colonial la producción del mismo fue altamente potenciada previo a la llegada de los químicos.

Posteriormente, cuando la investigación se encontraba en una etapa más avanzada, se consideró necesario establecer contacto con algún conocedor del área química, por lo que se realizó una entrevista al Licenciado Guillermo Castillo, de la facultad de Química y Farmacia de la Universidad El Salvador, quien ha realizado investigaciones en el área de la tinción natural, dando luces para el proceso de experimentación.

En la búsqueda de referentes dentro del área de los tejidos artesanales, se entrevistó a Buenaventura Duran Hernández, artesano de San Sebastián, en el departamento de San Vicente, quien aprendió este oficio aproximadamente desde los 23 años, por herencia familiar<sup>52</sup>.

Utiliza solamente telar de palanca, elaborando productos en tela como: colchas o sabanas, cubrecamas, hamacas, manteles y telas también para vestir, chales, entre otros. El material utilizado es el algodón y también hilos sintéticos. Considera que hay demanda tanto nacional como extranjera de los productos elaborados artesanalmente, pero al mismo tiempo reconoce que el costo es elevado en la tela artesanal, por su trabajo manual. Eso viene a implicar más costos, porque lo industrial es más fácil para la producción, en cambio lo artesanal, por la mano de obra requiere más tiempo en la producción.

---

<sup>52</sup> Buenaventura Duran Hernandez, entrevista personal, mayo de 2010

Buenaventura a firma además que hay poco apoyo por parte de la casa de la cultura, la alcaldía y demás instituciones, en promover o colaborar con los artesanos. Enumera que ésta, entre otras razones como la industrialización y la globalización en que el país se encuentra actualmente, es causa de la poca demanda del trabajo de hilado. Considera también, que diseños y productos de hilo hay muchos, pero el mercado no es tan amplio.

Buenaventura exporta su producto por medio del turismo, bajo la marca Productos Textiles de San Sebastián, pues considera que con el turista extranjero o nacional hay más aceptación y valoración del producto. Su meta a alcanzar con el tejido del telar es crecer y mejorar más el producto para el mercado que lo consume, pues éste es cada vez más reducido.

La importancia de los tejidos de telar para la cultura salvadoreña es el desarrollo estético que se proyecta, así mismo, la perpetuación de una tradición popular transmitida de generación a generación. Buenaventura, comentó que anteriormente, se llevo a cabo un taller artesanal con el fin de promover entre los jóvenes la importancia de la cultura y este tipo de tradiciones, para que los jóvenes o estudiantes se interesaran en aprender, lastimosamente no dio resultado ya sea por falta de apoyo o de interés.

También se contactó a Lucio Antonio Mejía Barahona, artesano de San Sebastián, departamento de San Vicente. También heredó el oficio de su padre, empezando a trabajar desde pequeño, más o menos a los 10 años. Utiliza el telar de palanca para elaborar hamacas, manteles y la manta para hacer bolsos. Insiste en que las fábricas han copiado sus procesos, tirando la tela de hamaca en tejido industrial, cosa que hasta la fecha había sido artesanal. Entonces, su costo baja por la producción alta

Con respecto a los materiales de sus tejidos, utiliza hilo de algodón natural e hilo sintético. Manifiesta que hay una gama de colores que el público pide, particularmente textiles que lleven bastantes colores; aunque también trabajan el blanco, elaborando piezas con hilo de algodón natural para su posterior tinción con añil., teniendo como

clientas a las Azulinas. De los productos que más demanda tienen en su producción, se encuentran las bufandas de algodón natural y la tela para cortinas. En su taller, han incorporado diseños de flores o telas dibujadas a piezas como los individuales.

Al hablar de la demanda de los productos elaborados artesanalmente, comenta que en su caso particular si existe demanda. Aunque él vende únicamente los tejidos, es posible encontrar textiles de su taller en diversas tiendas como Nixapa, en Centro Comercial Galerías; Nahanché en Metrocentro; Guanacos, en Suchioto; Artesanías Cristy, en Ilobasdo, donde se ofrecen prendas de vestir elaboradas con tela artesanal y algunos establecimientos del Mercado de Artesanías y Mercado Ex – Cuartel. Además, es proveedor de manta artesanal para un taller que funciona en Zacamil, donde confeccionan diversas prendas y las tiñen con añil. Considera que hay quienes aún prefieren lo artesanal en algunas cosas, especialmente los turistas.

No tiene apoyo por la alcaldía y demás instituciones. La casa de la cultura a veces lo toma en cuenta en muchas cosas. Considera que las causas por las que cada vez se produce menos y se han reducido grandemente los talleres, es la mano de obra. El joven no se quiere incorporar, ni como dueño siquiera. Y otra es las remesas. Comenta que en algún momento existieron cooperativas que exportaban los productos, pero se dieron problemas con el mal manejo de los fondos, así que dejaron de funcionar. Actualmente, no exporta directamente lo producido en su taller ni posee una marca que lo respalde.

Entre sus metas se encuentra mantener sus telares hasta donde Dios lo permita.<sup>53</sup> A nivel de su familia, tanto en su caso como en el taller de uno de sus hermanos, han tratado de mantener la tradición enseñando el oficio a sus hijos y nietos, motivándolos para que se hagan cargo de la producción. Sin embargo, a nivel general de los telares de San Sebastián, desde el momento en el que la Casa de la Cultura no tiene ningún programa de apoyo o incita a las nuevas generaciones a aprender, comienza el verdadero problema; los mismos habitantes del municipio muestran interés por continuar la

---

<sup>53</sup> Lucio Anatonio Mejía Barahona, entrevista personal, mayo de 2010

tradición. Incluso se ha visto el caso de que este tejido en telar de palanca está migrando a otros municipios, como es el caso de Juayua y algunos cantones aledaños a San Sebastián.

La importancia de los tejidos en telar para nuestra cultura, a juicio de Don Lucio, además del beneficio económico, está el mantener la tradición, nuestras costumbres. Pero En su taller, han tratado de mantener algunas cosas dentro de la línea de producción como el embobinado artesanal.

Por medio de la realización de estas entrevistas a los diversos informantes clave, fue posible recabar datos que hubiese sido imposible obtener a nivel documental, además de generar una visión de la realidad del artesano textil salvadoreño, cuya realidad podría mejorar por medio de la apertura de nuevos mercados para sus productos, como es el caso de esta propuesta de mercado.

### **2.1.3 Encuestas**

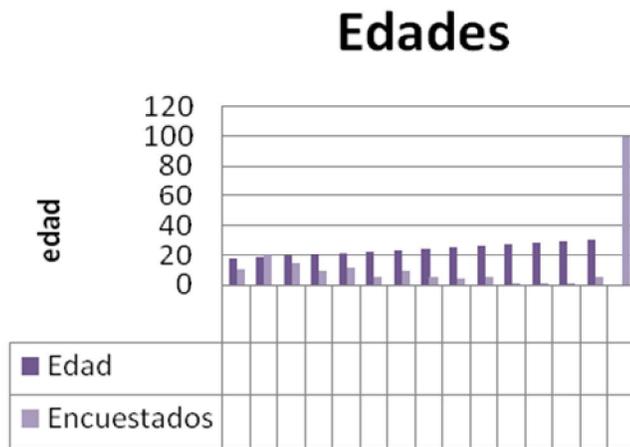
En la actualidad la “encuesta” se usa más frecuentemente, ya que es el método de obtener información de una muestra de individuos, Esta “muestra” es usualmente sólo una fracción de la población bajo estudio, en este caso la muestra la conforman población joven universitaria, la cual nos ayudara a conocer mucho más sobre los gustos y preferencias de la población a la que se quiere dirigir.

A continuación, se darán a conocer los resultados y análisis realizados sobre la opinión que se obtuvo de la población encuestada en relación a los gustos y preferencias en el vestuario, la opinión sobre los diseños actuales en comparación al diseño de vestuario tradicional y la opinión en cuanto a la idea de innovar estos diseños convirtiéndolos en algo versátil que cumpla con sus gustos y necesidades.<sup>54</sup>

---

<sup>54</sup> Ver “Anexos”, instrumentos utilizados en la investigación de campo, Encuesta.

En lo que refiere a la introducción de diseños juveniles con elementos tradicionales salvadoreños, como primera acción, se toman en cuenta las edades de cada uno de los encuestados, así como también el sexo y las carreras en las cuales se desenvuelven ya que estos son datos importantes para identificar a la población en estudio.



• Edad:

El universo encuestado está conformado por población adolescente y adulto joven, en su mayoría de jóvenes entre los 17 y 21 años de edad; por lo que la encuesta mostrara la preferencia en el vestir de los jóvenes en la actualidad.

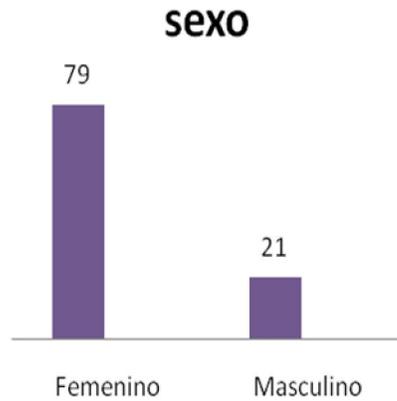
• Carrera:

Se han dividido a los encuestados según la carrera que cursan, con la finalidad de determinar que tanto influye el ambiente en el que se desenvuelven, con respecto a las tendencias en el vestir. Así mismo, establecer las necesidades en cuanto al vestir, dependiendo de la profesión en la que se desempeñaran. Del 100% de los encuestados los tres primeros lugares son ocupados por las carreras de Artes, Ciencias Jurídicas y Relaciones Internacionales; con los porcentajes 28, 22 y 10 por ciento respectivamente.



• **Sexo:**

Del 100% de la población encuestada, el 79% lo comprende el género femenino, mientras el género masculino lo conforma el 21% evidenciando el alto interés del público femenino ante el tema del vestuario; por lo tanto, en los resultados siguientes de la encuesta, se mostrara en su gran mayoría los gustos y preferencias del sector juvenil femenino.



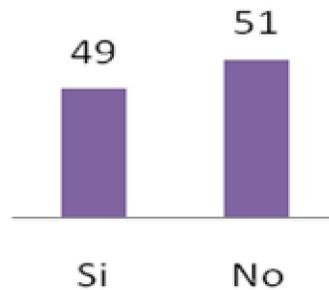
• **Lugar de residencia:**

En cuanto a el lugar de residencia, entre los tres primeros lugares se encuentran: San Salvador con el 18%, Soyapango con el 9% y Santa Tecla con el 6%, sin embargo del 100% de la población encuestada, el 53% opta por no responder la pregunta, mientras que el resto de los lugares mencionados los comprenden un mínimo porcentaje de él dos a uno por ciento. Podemos decir entonces, que la mayor parte de la población encuestada proviene del área de San Salvador y sus alrededores.



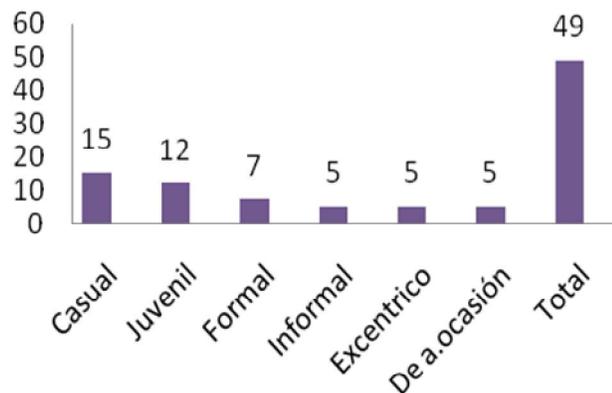
• ¿Consideras que te apegas a un estilo para vestir?

Del 100% de la población encuestada el 49% considera que si se apegas a un estilo al vestir, en cuanto el 51% piensa que no se apegas a ningún estilo. Podemos decir entonces que la diferencia entre ambas opiniones es muy poca ya que tan solo es de dos puntos porcentuales entre una y otra; dicho de otra manera prácticamente la mitad de la población encuestada si tiene un estilo al momento de escoger su vestimenta.



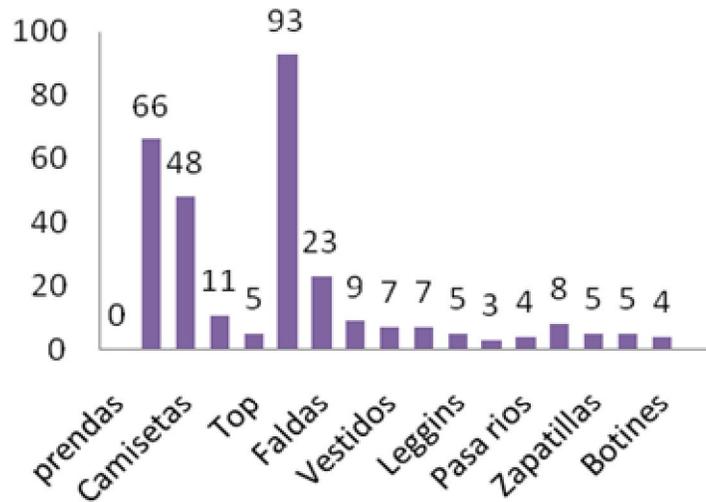
• Si la respuesta anterior es si, ¿Cómo definirías ese estilo?

El porcentaje de las personas que afirmo tener un estilo al momento de vestir corresponde al 49%, de este porcentaje los tres estilos que mas sobresalen son: el estilo casual, juvenil y formal; los cuales ocupan el 15%, 12% y el 7% respectivamente, no obstante otros estilos como el informal, excéntrico y de acuerdo a la ocasión también son mencionados, aunque en menor frecuencia que los anteriores; sin embargo nos muestra la gran variedad de gustos y preferencias de la población encuestada.



- ¿Qué prendas utilizas normalmente para vestir?

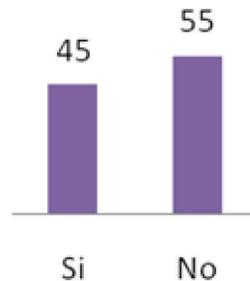
Entre las prendas que se mencionan con mayor frecuencia y por ende mayormente utilizadas se encuentran: blusas 66%, camisetas 48%, camisas el 11%; con respecto a la vestimenta inferior prefieren un 93% los jeans y las faldas en el 23% ; pero además de estas también se mencionan otras prendas, aunque en un mínimo porcentaje como lo son los top, vestidos, horst, leggins trajés, pasa ríos, etc. Las cuales también pueden ser tomadas en cuenta para completar el gusto y exigencias de las personas.

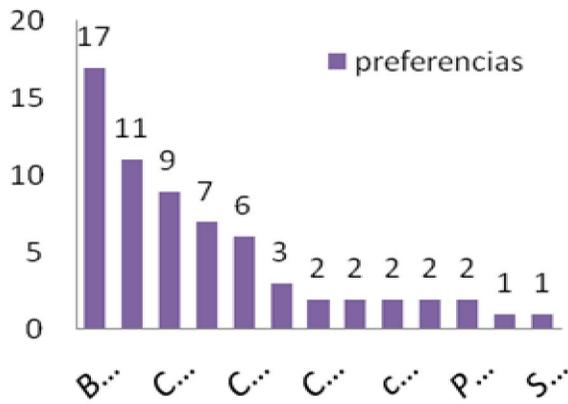


- En tu guardarropa, ¿tienes alguna prenda que pueda considerarse “típica” o “tradicional”?

Del 100% de la población el 45% si tiene alguna prenda considerada típica, mientras el 55% no tiene ninguna prenda con estas características.

Lo que nos da a conocer que una buena cantidad de la población gusta por este tipo de prendas y nos deja un buen margen de mercado en cual se puede incursionar.





• Si la respuesta anterior es sí,

¿Qué tipo de prenda es?

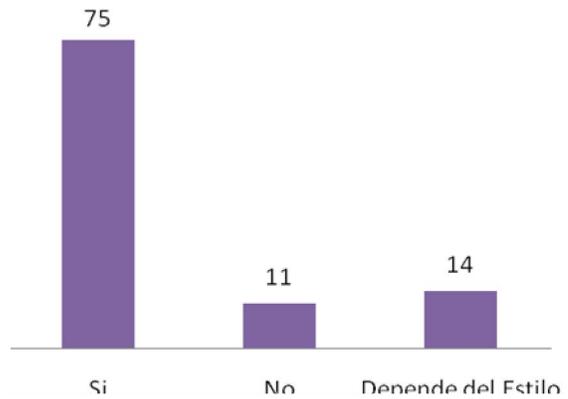
Del 45% de la población que dijo tener prendas consideradas típicas o tradicionales en su guardarropa, el 17% dijo tener blusas, el 11% faldas, el 9% camisas, el 7% camisetas; aunque otras prendas

mas también fueron mencionadas, son estas las de mayor porcentaje dentro de la población encuestada.

Además de las prendas mencionadas muestran interés en adquirir nuevas y diversificadas prendas de vestir.

• ¿Consideras que existiría interés de parte de los jóvenes salvadoreños en adquirir prendas con elementos típicos o tradicionales?

El 75% de la población encuestada considera que si existiría interés de parte de los jóvenes en la adquisición de prendas con elementos típicos o tradicionales mientras



que el 11% considera que no y un 14% piensa que dependería de el estilo de la prenda; esto nos muestra que realmente el público joven, si está interesado en adquirir este tipo de prendas en cuanto a otro grupo se encuentra interesado en la diversidad de estilos que cumplan sus gustos y necesidades, quedando un mínimo porcentaje de personas que no están interesadas en este tipo de prendas, pero que al ver las nuevas propuestas podría interesarse.



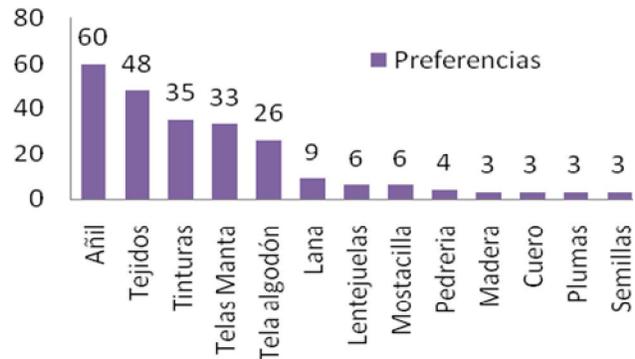
• ¿En qué tipo de prendas considerarías utilizar diseños tradicionales?

Entre las prendas de vestir que la población encuestada considera interesante utilizar diseños o elementos tradicionales se encuentran con mayor porcentaje: blusas con el 52%, camisas con el 31%, vestidos con el 29%, Camisetas con el 24%

faldas con el 23%. A pesar que las personas encuestadas mencionaron otro tipo de prendas, estas son principales en cuanto a porcentaje.

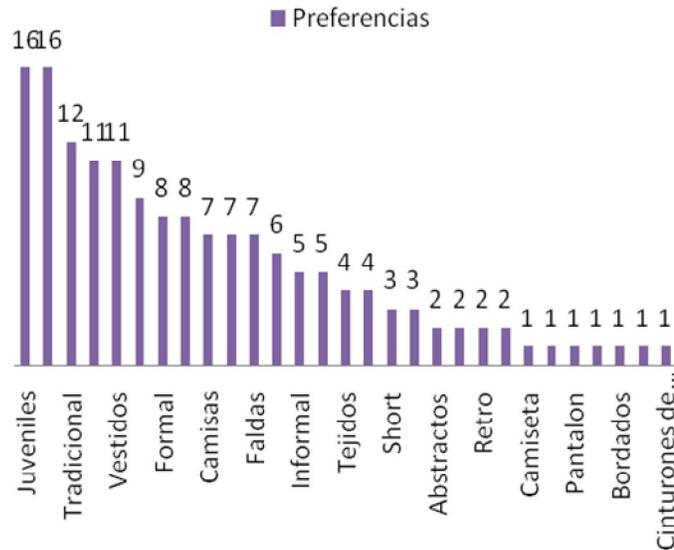
• ¿Qué tipo de materiales crees que sería interesante utilizar? (tejidos, telas, tinturas como el añil...)

Entre los materiales y elementos que las personas encuestadas consideran que sería interesante utilizar en nuevas creaciones de vestuario, se encuentra el añil en



primer lugar con el 60%, en segundo lugar se encuentran los tejidos artesanales elaborados en telar de palanca con el 48%, tinturas naturales con el 35%, telas naturales como la manta y el algodón con el 33% y el 26% correspondientemente; así como también se mencionaron otro tipo de materiales o elementos como lana, lentejuelas, mostacilla, pedrería, cuero, plumas, semillas, a manera de decoración en las prendas. Con esto podemos ver que este tipo de materiales es muy aceptado entre los encuestados abriendo mucho las posibilidades de creación de nuevas prendas.

## Preferencia de Estilos



- ¿Qué tipos de diseños te gustarían?

Al preguntar a la población encuestada, que tipos de diseños les gustaría, expresaron que serían diseños juveniles, tradicionales, formales, informales, abstractos etc. Con lo que se puede comprobar que existe un amplio mercado en el cual se puede incursionar ya que se halla un arcoíris de gustos y preferencias por el tipo de población a la que se dirige.

Posteriormente de llevar a cabo la encuesta se logró conocer los gustos, preferencias y necesidades de la población juvenil a la que nos dirigimos, gracias a las respuestas brindadas a las diferentes preguntas, se concluye que el género femenino posee una amplia apertura en cuanto a nuevas propuestas que se presentan, con la cual enriquezcan su vestuario, con el que expresen su forma de ser y de sentir frente a la sociedad, y que además cumpla con las necesidades propias de la juventud y el ambiente o profesión en que se desenvuelven, teniendo en cuenta desde un estilo casual hasta algo más extrovertido.

A pesar de que un buen porcentaje de la población no tiene un estilo al momento de vestir se podría considerar que prácticamente la mitad si lo tiene, podemos decir

entonces que esta parte de la población si está definida en lo que realmente les gusta y desean adquirir, pero aun así esto nos deja una oportunidad de mercado ya que lejos de ser una barrera por no tener definido su estilo, esta población puede ser atraída de igual forma con prendas de vestir que se adapten a sus necesidades y a sus gustos, logrando así crear un estilo a los que no lo poseen.

Además se pudo constatar que existe un alto porcentaje de población que gusta por vestimenta típica o tradicional y existe otro alto porcentaje que estaría interesado en adquirirlas, mostrándose mucho más su interés al tener la idea de adquirir estilos más versátiles que los existentes en el mercado actual.

La necesidad de actualización del producto en los puestos de venta es una realidad y esto fue posible conocer mediante la guía de observación, sumado con las entrevistas y encuestas hechas a diferentes personas jóvenes, gracias a estos instrumentos será posible crear una propuesta que cumpla con las necesidades del público joven y fomentar el compromiso con nuestras raíces y principalmente consumir nuestro propio producto, lo que nuestros hombres y mujer elaboran y así poder contribuir con nuestra economía. Dejar de lado el consumismo que nos llega atreves de la TV, internet y todo tipo de publicidad.

En conclusión, toda la información recabada por medio de la investigación de campo sirvió para determinar ciertos aspectos fundamentales de la información, entre los cuales podemos mencionar primeramente, la base histórico-sociológica del vestuario en El Salvador; la realidad de los artesanos textiles y su mercado actual, finalmente los gustos y preferencias de la población juvenil. Tomando estos elementos como base, se posibilita la definición de la muestra, el estudio gráfico y la elaboración de las prendas, lo que permitiría sistematizar el proceso.

## **2.2 DEFINICIÓN DE LA MUESTRA PRÁCTICA**

La excesiva falta de identidad en el vestuario se evidencia mayormente en la población joven y adolescente, por ser estos el principal objetivo de bombardeos publicitarios de culturas extranjeras, tales como Estados Unidos, España, México y Europa; ya que son estos países los que atacan a los adolescentes y jóvenes a través de la televisión, el internet y todos los medios publicitarios impresos y digitales, creando un sentir de querer estar a la moda como todos los demás ( ser parte del grupo o pertenecer al grupo). Razón por la cual, se eligió esta parte de la población conformada por los jóvenes, ya que además de ser un mercado inmensamente potencial, se puede promover de gran manera el interés por conocer un poco de la cultura salvadoreña y sus raíces.

La muestra va dirigida principalmente al sector joven y adolescente, en especial al público femenino por ser este género el que evidencia mayor interés en cuanto al tema del vestuario, lo cual puede constatarse en los resultados de la encuesta, realizada y presentada con anterioridad. En esta, se muestran en su gran mayoría los gustos y preferencias del sector juvenil femenino.

La propuesta en concreto consiste en retomar elementos de los estilos tradicionales o típicos y adecuarlos en un diseño moderno, contemporáneo, novedoso y versátil; para que las características y materiales sean aceptados por la juventud, ya que es más fácil que la esta promueva un estilo basado en lo tradicional gracias a su apertura a las nuevas propuestas, a diferencia de la población de mayor edad.

Los prototipos de los diseños de vestuario, se basaron en las inquietudes mostradas por los jóvenes en las encuestas realizadas. Con esto, se pudo confirmar también la existencia de gran interés por parte de la juventud, pues poseen una amplia gama de gustos o preferencias y a los cuales se pretendería satisfacer a través de la muestra que se presentara posteriormente. Todo ello con el fin último de crear una identidad cultural en el vestuario de la juventud salvadoreña.

## Etapas de la Muestra Práctica

Elaboración de 10 pruebas de teñido.

Elaboración de catálogo de muestras con las pruebas de teñido.

Definición de una gama básica de colores sobre la que se trabajará.

Elaboración de diseños de tejido acorde a la gama definida.

Bocetería de prendas.

Selección de diseños derivados de la bocetería.

Preparación de prototipos de vestuario.

---

## 2.3 ESTUDIO DE MATERIALES Y PROCESO

Antes de comenzar con el diseño en sí, se deben tomar en cuenta el proceso que se utilizará para la elaboración de la muestra práctica y los materiales idóneos para el mismo. Dado el enfoque artesanal de la investigación, los materiales óptimos a utilizar son los procedentes de fibras naturales puesto que, particularmente en los procesos de tinción, es en éste tipo de materiales que se dan los resultados óptimos.

### 2.3.1 Fibras Naturales.

Existen dos grupos de fibras, las artificiales que son producidas mediante síntesis química como el poliéster, entre otros y las naturales, que pueden ser de origen vegetal o animal. Las fibras representan para muchos países una fuente económica de gran importancia, sobre todo para los productores de fibras vegetales, ya que son consideradas el segundo grupo comercial después de los cereales, pues su cultivo, procesamiento y mercado ofrecen empleo a millones de personas alrededor del mundo.

Fig. 9 Cuadro sobre las fibras vegetales.

#### FIBRAS VEGETALES:

Las fibras de origen vegetal son estructuras celulósicas, la celulosa es el polímero de azúcar más común en las estructuras de soporte de las plantas, por lo que las fibras tienen su base en este material. Hay varias plantas que son utilizadas para la obtención de fibras, entre ellas tenemos (en orden alfabético):

Abacá	Es una fibra dura también denominada como cáñamo de Manila, resiste mucho el agua salina, por lo que se usa para la elaboración de sogas y cables marinos. Pertenece a la familia Musaceae, la especie utilizada es <i>Musa</i> <i>rellana</i> .
Algodón	Es considerada como una fibra suave, es la planta textil más importante del mundo por su volumen de producción que asciende a más de 20 millones de toneladas anuales. El algodón pertenece al género <i>Gossypium</i> de la familia Malvaceae, las especies cultivadas son <i>G. herbaceum</i> , <i>G. hirsutum</i> y <i>G.</i>

	barbadense, que producen fibra corta, media y larga respectivamente.
Cabuya	Es una fibra utilizada en la elaboración de hamacas, calzado burdo, alfombras, sogas, etcétera. Pertenece a la familia Agavaceae y al género <i>Furcraea</i> .
Cáñamo	Planta productora de una fibra blanda y flexible, se cultiva en regiones templadas con objeto de obtener la fibra, pero en las regiones tropicales se cultiva para producir droga, ya que esta planta produce las drogas conocidas como el hachís, la marihuana, entre otras. El cáñamo pertenece a la familia Cannabiaceae, la especie es <i>Cannabis sativa</i> .
Capok	llamada también fibra de la ceiba, es una fibra que no se utiliza en la fabricación de hilados, se usa como material flotador en cinturones flotadores, chalecos salvavidas y artefactos de flotación, si se desea hilar, se debe mezclar con otras fibras como el algodón. Es de la familia Bombacaceae, la especie más utilizada es <i>Ceiba pentandra</i> .
Coco	Esta fibra la produce el cocotero ( <i>Cocos nucifera</i> , familia <i>Palmae</i> ), presenta una alta elasticidad, así como buena resistencia a la humedad y al desgaste. Con esta fibra se elaboran tapetes, escobas, cepillos y como material de relleno.
Henequén	Fibra dura que produce sólo a gran escala en México, se utiliza en la fabricación de cables, sacos, telas gruesas como el bramante, alfombras y arpillería. Igual que el sisal, pertenece a la familia Agavaceae, la especie es <i>Agave fourcroydes</i> .
Kenaf	Fibra conocida también como cáñamo de Deccan, mesta, bimli o yute de Bimlipatam, se cultiva en diversos países tropicales. Al igual que el algodón, pertenece a la familia Malvaceae, las especies usadas son <i>Hibiscus cannabinus</i> e <i>H. sabdariffa</i> , esta última conocida popularmente como rosella o Jamaica.
Lino	Planta que genera una fibra suave, ligera y lustrosa, además es más fuerte que el algodón, el principal productor es Rusia, sin embargo, el Reino Unido es el principal exportador de telas de lino. El lino pertenece a la familia Linaceae, y la especie que se utiliza para la obtención comercial de fibra es <i>Linum</i>

---

	usitatissimum.
Ramio	Conocida en la antigüedad como grass linen, esta fibra se utiliza con los mismos fines que el lino y cáñamo, no son elásticas, pero son muy suaves, por lo que no son muy utilizadas. El ramio es de la familia Urticaceae, la especie más importante es <i>Bohemeria rell</i> .
Sisal	Es una fibra dura obtenida del maguey de nombre científico <i>Agave sisalana</i> , que pertenece a la <i>rellan Agavaceae</i> . Esta planta provee más de 65% del total mundial de las fibras duras, Tanzania es el principal productor de esta fibra.
Yute	Fibra resistente que se emplea en la fabricación de bolsas, costales, alfombras y cordeles, es una planta originaria de la India, pero se cultiva en Brasil y Perú, la producción de esta fibra es superior a los tres millones de toneladas. El yute es miembro de la familia <i>Tiliaceae</i> , las especies utilizadas son <i>Corchorus capsularis</i> y <i>Colitorius</i> .

---

Cuadro basado en autores varios referidos en bibliografía.

Fig. 10 Cuadro con las fibras animales

#### FIBRAS ANIMALES.

Las fibras de origen animal son muy variadas, la seda es quizás la fibra de origen animal de mayor aceptación por la fineza del hilado, pero las lanas también son fibras que ocupan un lugar especial, sobre todo para los habitantes de las zonas frías del planeta.

Las fibras de origen animal más comunes son las siguientes:

---

Alpaca	Esta fibra es producida por un animal del mismo nombre oriundo de Sudamérica, de alrededor de un metro de altura, la fibra es larga, puede llegar a medir hasta 60 cm.
--------	--

---

Buey almizclado	Animal casi extinto procedente de Canadá y Groenlandia que produce una fibra que en Noruega, se espera compita con la de la oveja, ya que es de similares características, pero más larga.
Cachemira	fibra producida por una cabra de la región del Tíbet, es de fácil hilatura y muy lisa, es muy parecida a la fibra proporcionada por la cabra de angora.
Camello	Fibra producida por un camélido originario de Asia (China y Mongolia), es una fibra de color marrón muy perseguida por la polilla.
Conejo de angora	Una fibra muy suave que se obtiene de la parte dorsal y ventral de los conejos, es usado para infinidad de tejidos y para elaborar masajeadores para reumáticos.
Guanaco	Fibra similar a la vicuña, el animal que la produce casi está extinta, originaria de Sudamérica.
Mohair	Fibra producida por la cabra de angora, se cría en Sudáfrica, América y otras regiones del mundo, tiene el pelo más largo y sedoso que le resto de las cabras, la longitud de la fibra es de hasta 30 cm.
Llama	Fibra originaria de Sudamérica parecida a la alpaca, pero de menor fineza.
Oveja	Este animal produce fibra de diversos colores, los más comunes son blancos y negros, es una de las fibras más conocidas y utilizadas a nivel mundial.
Perro	Las fibras proporcionadas de los perros de las razas collie y San Bernardo, tiene atractivo sólo al mezclarlas con lana de oveja.
Seda	Esta fibra es producida por larvas de ciertos tipos de mariposas, existe la seda de la morera ( <i>Bombix mori</i> ) la seda de “gusanos” silvestres. Es de llamar la atención que la seda es la única fibra de uso textil que no se hila, ya que de forma natural se produce el hilo.
Vicuña	Ésta fibra es producida por un camélido sudamericano de pelo muy fino, que está en peligro de extinción, ya que para obtener la fibra, es necesario sacrificar al animal.
Yak	La fibra de color negro de este bobino llega a medir hasta 14 cm, procedente del Tíbet, se espera que en breve aumente su producción, sobre todo en Asia Central.

Cuadro basado en autores varios referidos en bibliografía.

A través de la evolución del hombre y su necesidad por vestirse alcanzo entre sus primeros logros la utilización de las pieles, sin embargo entre sus mayores logros están el descubrimiento de las fibras, su aparición en diferentes puntos y épocas remite al mismo principio básico: el revestimiento humano y creación de elementos del diario vivir, los cuales se adaptan a los cambios que éste le impone.

La producción de las fibras es tan importante en la historia de la humanidad, por su gran aporte económico en cuanto a la creación de empleos y ha venido siendo cada día mejor, Gracias a la gran variedad de fibras naturales existentes que poseen las diferentes características ya mencionadas, como: elasticidad, durabilidad, resistencia, suavidad, entre otras, son creadas a partir de pieles de animales, capullos de gusanos de seda, semillas, plantas, hojas y tallos. Con las cuales se pueden elaborar diversa cantidad de textiles y otros artículos útiles al ser humano.

La Revolución Industrial desencadenó un proceso de cambio que involucró factores técnicos, económicos y sociales, que a su vez indujeron la aparición de más innovaciones es así como después surgen las fibras sintéticas, pero es necesario hacer conciencia que las fibras naturales ya sean estas vegetales o animales son más sanas para la vestimenta del ser humano.

Todos los tipos de fibras son sometidas a diferentes procesos con el objetivo de que las telas que se elaboran con los diferentes tejidos cumplan con las necesidades de la demanda del mercado o de los diferentes gustos y necesidades del hombre y mujer de la contemporaneidad.

### 2.3.2 Los Tintes con Taninos

Es importante conocer y aprovechar las propiedades tintóreas de las diversas plantas que se encuentran a nuestro alrededor y aun aunque muchas de las cuales son conocidas por sus propiedades alimenticias y medicinales, son desconocidas en este aspecto, a pesar que son abundantes en nuestro país.

Los taninos son compuestos fenólicos de origen vegetal, contienen C,H,O, de sabor astringente que abundan en muchas plantas y frutos. Son hidrosolubles, de sabor áspero y amargo. Su composición química es variable pero poseen una característica común, la de ser astringentes y coagular los alcaloides, albúminas y metales pesados.

Son polvos amorfos de color amarillento, aspecto grasiento, poco denso, solubles en agua y alcohol, e insolubles en éter, benceno y cloroformo; cuando se calientan a 210° C. se descomponen produciendo dióxido de carbono y pirogalol.<sup>55</sup>

En la industria se utilizan para la fabricación de tintas y el curtido de pieles, gracias a la capacidad de los taninos para transformar las proteínas en productos resistentes a la descomposición. En este proceso se emplean determinados taninos, los más utilizados son los procedentes de la acacia, el castaño, la encina, el pino o la bastarda.

Se emplean en la industria textil por su capacidad de reaccionar con las sales férricas, los cuales dan lugar a productos negro-azulados adecuados para tintes. Igualmente son utilizados como mordientes para la aplicación de tintes en tejidos, coagulantes de gomas, o aprestos para papeles o sedas.<sup>56</sup>

Los taninos se encuentran en gran cantidad de árboles, siendo las agallas de roble y la corteza de zumaque las mejores materias para su obtención. También se utilizan las

---

<sup>55</sup> [www.natureduca.com](http://www.natureduca.com); autor: Asociación Española para la Cultura, el Arte y la Educación (ASOCAE O.N.G.D.)  
Pagina sustancias, Taninos; fecha de consulta: 04 de octubre de 2010.

<sup>56</sup> *Ibidem*

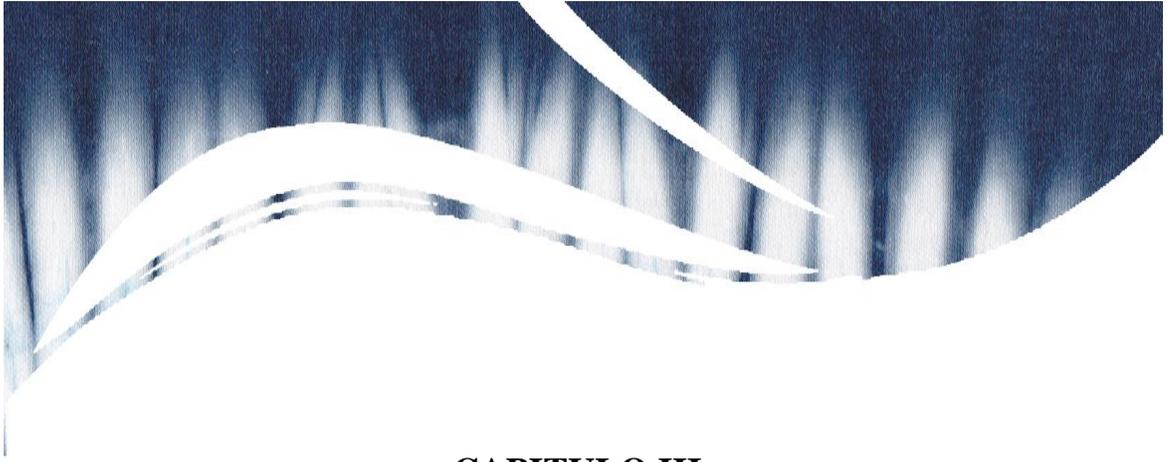
hojas del aliso, nogal, frambueso, fresal y zarza; frutos y hojas del arándano; sumidades de agrimonia; raíz de tormentila, bistorta y pimpinela, entre otros.<sup>57</sup>

Para la extracción de los taninos se utiliza una mezcla de agua y alcohol, o simplemente agua; posteriormente se decanta y evapora a baja temperatura para obtener el producto final.

De esta manera, habiendo fundamentado la temática de la investigación con sus respectivas referencias documentales, y posteriormente, reforzándolas con la investigación de campo y las encuestas, dio inicio la ejecución de la muestra práctica.

---

<sup>57</sup> Ibidem



### **CAPITULO III:**

## **PROPUESTA PRÁCTICA**

En este capítulo se muestran las pruebas de tinción artesanal realizadas para la investigación, posteriormente el catálogo de prendas seleccionadas para su elaboración, además de un plan de marketing estratégico para el posicionamiento de las mismas dentro del mercado juvenil contemporáneo y finalmente, una propuesta para el sector artesano para que retomen lo abordado en esta investigación para su beneficio económico y la proyección cultural.



### **3.1 PROCESO DE VALIDACIÓN DE LA PROPUESTA.**

Tal como se planteó en el segundo capítulo de la investigación, dentro del trabajo de campo se realizó una serie de encuestas, con el doble objetivo de conocer los gustos y preferencias actuales en el vestuario de la población juvenil y analizar si existiría interés en cuanto a la innovación de este tipo de prendas por medio de elementos tradicionales salvadoreños.

Las encuestas se realizaron en la Universidad El Salvador, por considerarse que existe gran diversidad dentro de su población estudiantil, tanto en aspectos básicos como su lugar de origen como en otros más particulares, como sus gustos y preferencias.

Para analizar estos gustos y preferencias, se realizaron los primeros modelos preliminares de vestuario, con la intención de crear expectativa entre los encuestados y considerar, de esta manera, si la temática de la presente investigación era factible para su realización. Los resultados obtenidos de esta primera indagación fueron muy alentadores.

El primer indicador positivo para la investigación fue la revelación de que un 45% de las personas encuestadas poseía en su guardarropa alguna prenda que entra en la categoría de “típica” o “tradicional.” A pesar de no ser el porcentaje mayor, es una proporción bastante elevada, lo cual refleja interés dentro de la población juvenil por este tipo de elementos; esta es la base fundamental para el desarrollo de la propuesta.

Se indagó además qué tipo de prenda poseían, obteniendo un mayor porcentaje las blusas y las faldas. De esta forma, fue posible conocer además de las preferencias, los vacíos en este tipo de diseños, encontrando la posibilidad de explorar otro tipo de prendas muy utilizadas actualmente por el público juvenil femenino, como lo son los vestidos y shorts.

Otro indicador muy positivo para la investigación, reside en que el 75% de la población encuestada considera que la juventud contemporánea estaría interesada en adquirir prendas con elementos tradicionales. Esto se complementó a nivel de observación, puesto que en la exhibición de los primeros modelos de vestuario elaborados se reflejó grandemente el interés adquisitivo, a través de personas interesadas en comprar alguna de las prendas en exposición.

Se analizó también los tipos de prendas en las que considerarían para aplicar elementos tradicionales, predominando las blusas, camisas, vestidos, camisetitas y faldas, y los materiales a utilizar, imperando el añil, los tejidos elaborados con telar de palanca y las tinturas naturales, en telas naturales base algodón. Esto fue primordial para ratificar el interés existente por parte de la población juvenil en este tipo de diseño. La mayoría de los encuestados alegaron gustar de los diseños juveniles, tradicionales, vestidos y atuendo formal.

En base a lo expuesto anteriormente, se estableció como una opción viable elaborar diseños con elementos tradicionales, orientados al público juvenil femenino, al ser un mercado que se encuentra actualmente abandonado, puesto que no se brindan innovaciones en el tipo de producto que se ofrece.

## **3.2 PRUEBAS DE TINCIÓN ARTESANAL**

### **3.2.1 Colorantes naturales mordentados.**

En la primera instancia de la propuesta práctica, se realizaron una serie de pruebas de tinción artesanal, con el objetivo de obtener el aprendizaje de los procesos de teñido para su posterior aplicación a las propuestas de vestuario a elaborar. Entre los materiales utilizados en las pruebas: achiote, aguacate, almendro, palo de Brasil, eucalipto, mango, mora, zarzamora, nance, entre otros. Estos materiales fueron seleccionados a partir de los resultados de las entrevistas con los especialistas, de la accesibilidad del material en cantidades razonables y luego como resultado de la simple experimentación.

Es importante señalar que durante las pruebas de tinción se logro obtener una amplia gama de tonalidades en distintos tipos de tela, que se amplían en el Catálogo de Muestras de Tintura Artesanal.

Para ello, se utilizó una fórmula básica:

1. En base al peso de la tela a teñir, se calcula el 50% del elemento vegetal que se utilizará y se procede a hervir durante 30 minutos, para que resulte el color. Se debe utilizar una cantidad suficiente de agua para que cubra la tela que se teñirá.
2. Se retira del fuego, para luego separar los restos de la planta del agua coloreada, por medio de un colador. Se debe tener especial cuidado de no dejar restos de materia vegetal, puesto que esto podría generar manchas.
3. Se sumerge la tela a teñir, remojada previamente en agua, bañándola durante unos minutos. Se pone a fuego medio el baño y la tela durante 20 minutos o hasta que rompa en hervor.
4. Se saca la tela del baño, dejándola enfriar hasta que sea manipulable y luego se sumerge lentamente en el mordente. Para estas pruebas, se utilizó alumbre al 10% con respecto al peso de la tela.

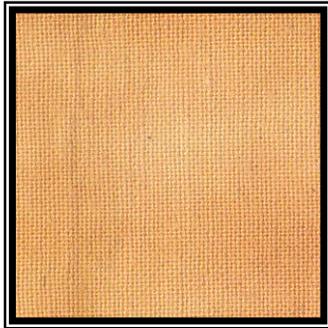
5. Al cabo de 20 minutos, se extrae la tela del mordiente y se enjuaga con agua limpia.
6. Se repiten los pasos 3, 4 y 5 cuantas veces sea necesario, hasta llegar al tono de color deseado.

Técnicamente se puede obtener tinte de toda planta, en mayor o menor concentración dependiendo de la parte que se use. Los colores varían en función del mordiente utilizado, dándoles mayor o menor intensidad. Para estas pruebas se utilizó el alumbre por tratarse de un mordiente que no produce toxicidad ni es dañino para el medio ambiente.

A continuación se muestran algunos ejemplos de telas teñidas con el proceso antes descrito.

Fig. 10 Pruebas de tintura artesanal.

#### DIVERSAS PRUEBAS DE TINTURA ARTESANAL



Nombre Científico:

Bixa rellana

Nombre Común: Achiote, Bija, Achiotillo, Achote.

Clima: Cálido Húmedo

Parte Utilizada: Semillas

Mordiente utilizado: Alumbre

Color Obtenido: Anaranjado

Nombre Científico: *Persea* spp.

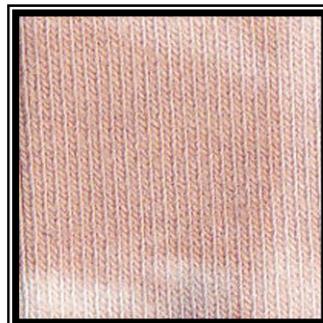
Nombre Común: Aguacate

Clima: Variable.

Parte Utilizada: Corteza

Mordiente utilizado: Alumbre

Color Obtenido: Rosado



Nombre Científico: *Prunus amygdalus*.

Nombre Común: Almendro.

Clima: Cálido

Parte Utilizada: Corteza, hojas.

Mordiente utilizado: Alumbre

Color Obtenido: Café

Nombre Científico: *Haematoxylon*  
brasiletto

Nombre Común: Palo de Brasil

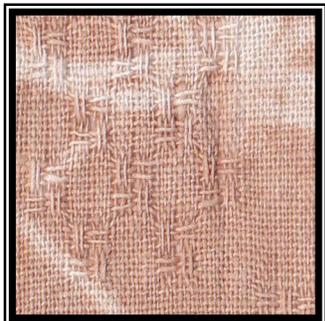
Clima: Cálido húmedo

Parte Utilizada: Corteza

Mordiente utilizado: Alumbre

Color Obtenido: Rosado





Nombre Científico: *Eucalyptus camaldulensis* Dehn.

Nombre Común: Eucalipto, Ocalito.

Clima: Cálido

Parte Utilizada: Corteza.

Mordiente utilizado: Alumbre

Color Obtenido: Rosado oscuro

Nombre Científico: *Mangifera indica* L

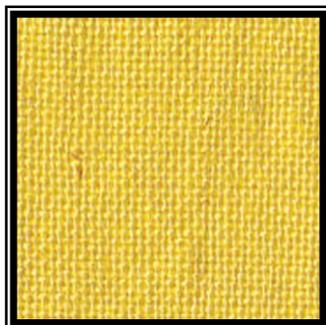
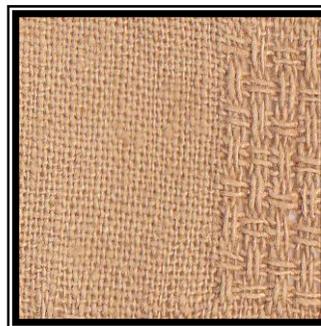
Nombre Común: Mango

Clima: Sub-cálido hasta cálido

Parte Utilizada: Corteza

Mordiente utilizado: Alumbre

Color Obtenido: Ocre amarillo



Nombre Científico: *Chlorophora tinctoria*

Nombre Común: Mora

Clima: Cálido húmedo

Parte Utilizada: Corteza.

Mordiente utilizado: Alumbre

Color Obtenido: Amarillo

Nombre Científico: *Byrsonima crassifolia*

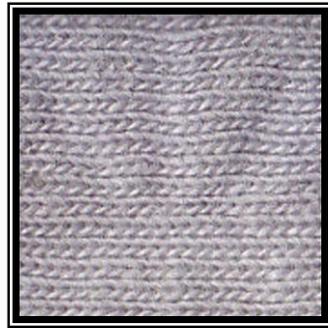
Nombre Común: Nance, nanchi, nanche

Clima: Cálido, semi-cálido y templado

Parte Utilizada: Corteza.

Mordiente utilizado: Alumbre

Color Obtenido: Café-rojizo



Nombre Científico: *Rubus fruticosus*

Nombre Común: Zarza, Zorzamora, Mora.

Clima: Frío y templado

Parte Utilizada: Frutos

Mordiente utilizado: Alumbre

Color Obtenido: Gris-azulado

Cuadro basado en el escaneo de las muestras de las telas teñidas con los diversos materiales según los procedimientos anteriormente descritos, por las autoras de la investigación.

### 3.2.2 El añil.

Entre las pruebas de tinción artesanal, no podía dejarse de lado la utilización del añil, dada su importancia histórica en El Salvador. El proceso de teñido con este material es completamente distinto al empleado con los colorantes naturales mordentados, puesto que éste material no necesita mordiente. La fijación del color se da por medio de la oxigenación de las prendas, sin necesidad de otro tipo de sustancia.

Para realizar procedimiento básico de la tinción con añil, lo que debe realizarse primero es el baño madre. Se utiliza añil en polvo, hidrosulfito y soda cáustica para su creación en las proporciones siguientes: en base al peso de la tela a teñir, se pesa el 7% de añil, 7% de hidrosulfito y 3% de soda cáustica, por lo que si creamos un baño madre en base a 450 gramos de tela, se utilizarán 35 gramos de añil, 35 gramos de hidrosulfito y 15 gramos de soda cáustica.

Una vez pesados los ingredientes, se procede con lo siguiente:

1. Se colocan al fuego dos galones de agua.
2. Se disuelve el añil en alcohol en otro recipiente, procurando que no se formen grumos.
3. Cuando el agua hierve, se retira del fuego y se mezcla con la solución de añil y alcohol, removiendo un poco para que se incorporen perfectamente.
4. Cuando se ha disuelto, se incorpora con cuidado el hidrosulfito, procurando que se diluya completamente.
5. Finalmente, se agrega con muchísimo cuidado la soda cáustica. Ésta originará en la superficie que se forme una espuma verde, lo que indica que el procedimiento se ha realizado correctamente.

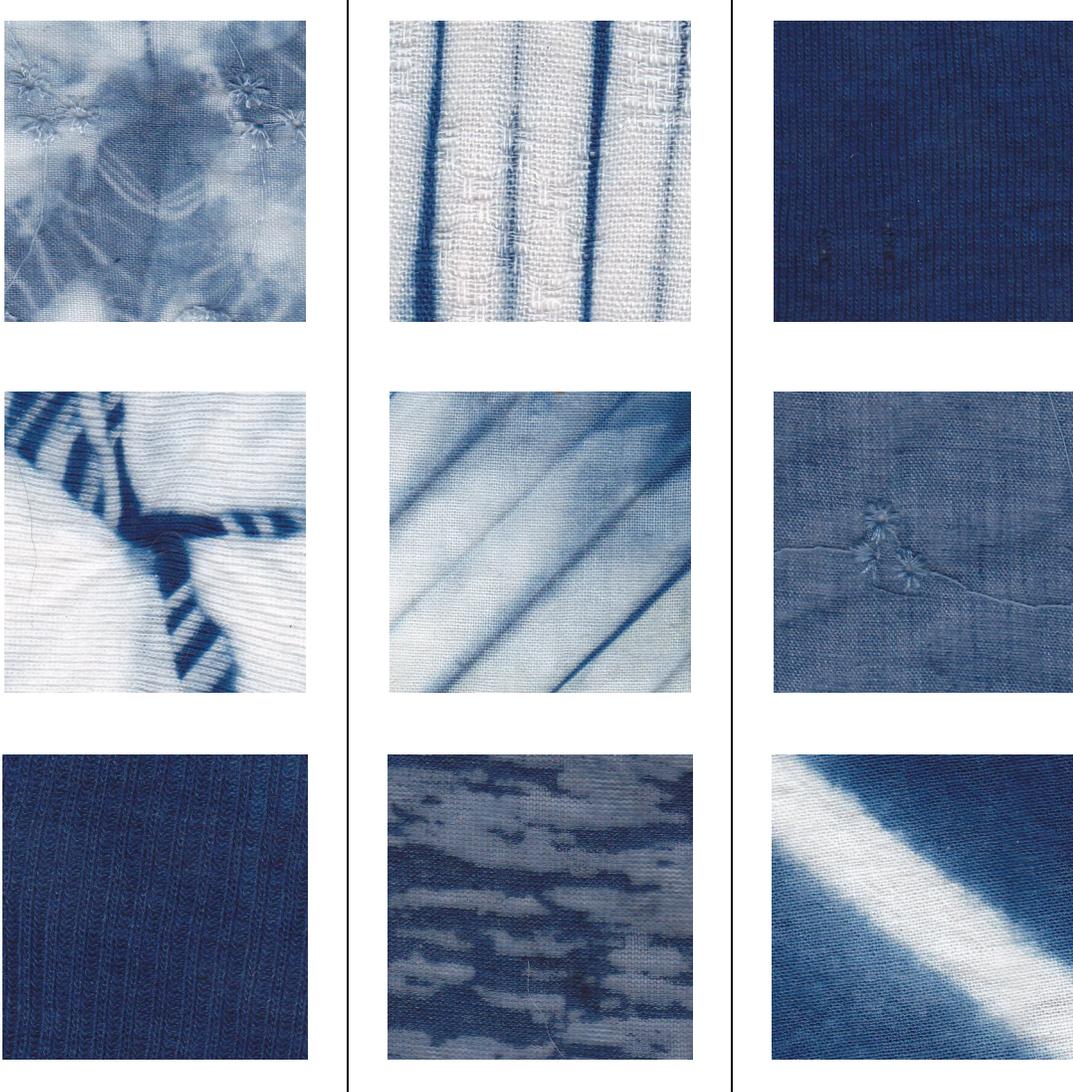
Una vez que se tiene el baño madre, para proceder a la tinción de las prendas, se coloca la mitad de la mezcla en un recipiente plástico con agua en cantidad suficiente para cubrir la prenda a teñir. Luego del proceso de teñido, cuando la intensidad del color obtenido disminuye, se procede a incorporar la otra mitad de la mezcla.

Posteriormente, cada vez que se desea teñir una prenda con añil, se debe calcular en base a su peso las proporciones de las sustancias utilizadas y realizar el mismo procedimiento que se utilizó en la creación del baño madre. Por ejemplo, para 100 gramos de tela, se utilizarán 7 gramos de añil, 7 gramos de hidrosulfito y 3 gramos de soda cáustica.

A continuación se presentan algunas muestras de este proceso.

Fig. 11 Pruebas de tinción con añil.

## PRUEBAS DE TINCIÓN CON AÑIL.



Cuadro basado en el escaneo de las muestras de las telas teñidas con añil según los procedimientos anteriormente descritos, por las autoras de la investigación.

### **3.3 EJECUCIÓN DE LA MUESTRA PRÁCTICA**

#### **3.3.1 Diseño de prendas.**

Luego de la etapa documental, la investigación de campo y las diversas pruebas de tintura expuestas anteriormente, se dio paso a la etapa creativa, consistente en la propuesta de aplicación práctica.

Ésta propuesta buscó retomar los gustos y preferencias de los jóvenes encuestados, además de la utilización de los textiles y las tinturas artesanales anteriormente investigadas, para la elaboración de bocetería de vestuario juvenil femenino; en base a ello, se produjo un catálogo de diseños<sup>58</sup>

El diseño de los prototipos para el catálogo de diseños con elementos artesanales, se llevó a cabo en cuatro fases:

1. Elaboración de un primer dibujo a lápiz de la prenda de vestir.
2. Coloreado manual del dibujo, utilizando lápices de color y acuarelas, en función al efecto que se necesitase realizar.
3. Escaneo y posterior vectorizado del diseño.
4. Montaje y retoque digital del diseño.

A continuación se expondrán algunos ejemplos de este proceso con sus respectivas fases, para ilustrar de mejor manera el trabajo realizado.

---

<sup>58</sup> Documento Anexo: Catálogo de Prendas Juveniles.

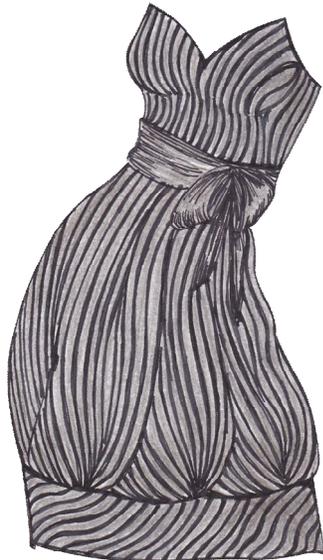
VESTIDO NEGRO CORTO DE TELA ARTESANAL



Dibujo a lápiz



Lápiz de color



Escaneo y recortado



Montaje y retoque digital.

VESTIDO DE AÑIL CON ESTAMPADO BATIK



Dibujo a lápiz



Lápiz de color

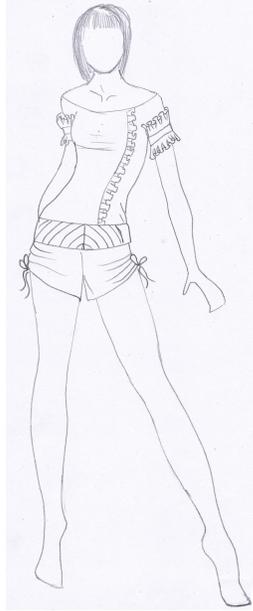


Escaneo y recortado



Montaje y retoque digital.

CONJUNTO DE SHORT ARTESANAL



Dibujo a lápiz



Lápiz de color



Escaneo y recortado



Montaje y retoque digital.

VESTIDO GLOBO MORADO DE TELA ARTESANAL



Dibujo a lápiz



Lápiz de color



Escaneo y recortado



Montaje y retoque digital.

VESTIDO TEÑIDO CON MORA



Dibujo a lápiz



Lápiz de color

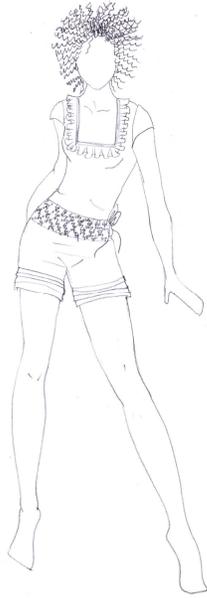


Escaneo y recortado



Montaje y retoque digital.

CONJUNTO DE BLUSA Y SHORT TEÑIDO CON AÑIL



Dibujo a lápiz



Lápiz de color



Escaneo y recortado



Montaje y retoque digital.

### **3.3.2 Selección de prototipos a elaborar.**

Para la etapa de la práctica propiamente dicha, en la que se procedería a la elaboración de los diseños más representativos del catálogo, se dio la selección de las prendas en conjunto con la Lic. Xenia Pérez, asesora del proyecto. Esta selección se basó en lo novedoso de la prenda, el diseño moderno, el uso de tejido artesanal, combinación de teñidos y creatividad del diseño. Éstas serían las prendas elegidas para su muestra en la exposición pública de los resultados de la investigación.

Luego de esta selección, se procedió a la búsqueda de la materia prima para su elaboración. Se adquirieron textiles artesanales tanto en el municipio de San Sebastián, en el departamento de San Vicente, como en el Mercado Ex Cuartel en San Salvador: En el caso de las prendas que requerirían teñido artesanal, se adquirieron diversos tipos de algodón y manta, en función al tipo de prenda a elaborar, en varios comercios especializados en telas, pero sobretodo basándose en los resultados de las pruebas de tinción antes realizados.

Las prendas seleccionadas, particularmente aquellas que para su confección requirieron de la utilización de tejidos tradicionales elaborados con telar de palanca, presentaron leves diferencias entre el diseño de tejido plasmado y el utilizado para su elaboración, pues esto estuvo sujeto a la disponibilidad de las telas ya que la cantidad de textil requerido era muy poca para su elaboración exclusiva.

A continuación se presentan los diseños elegidos con el escaneo de la muestra de telas o tejidos seleccionados para cada uno. El nombre de cada prenda se ha asignado en función a la tela o técnica utilizada para su elaboración.

CONJUNTO PANCHIMALCO MODERNO



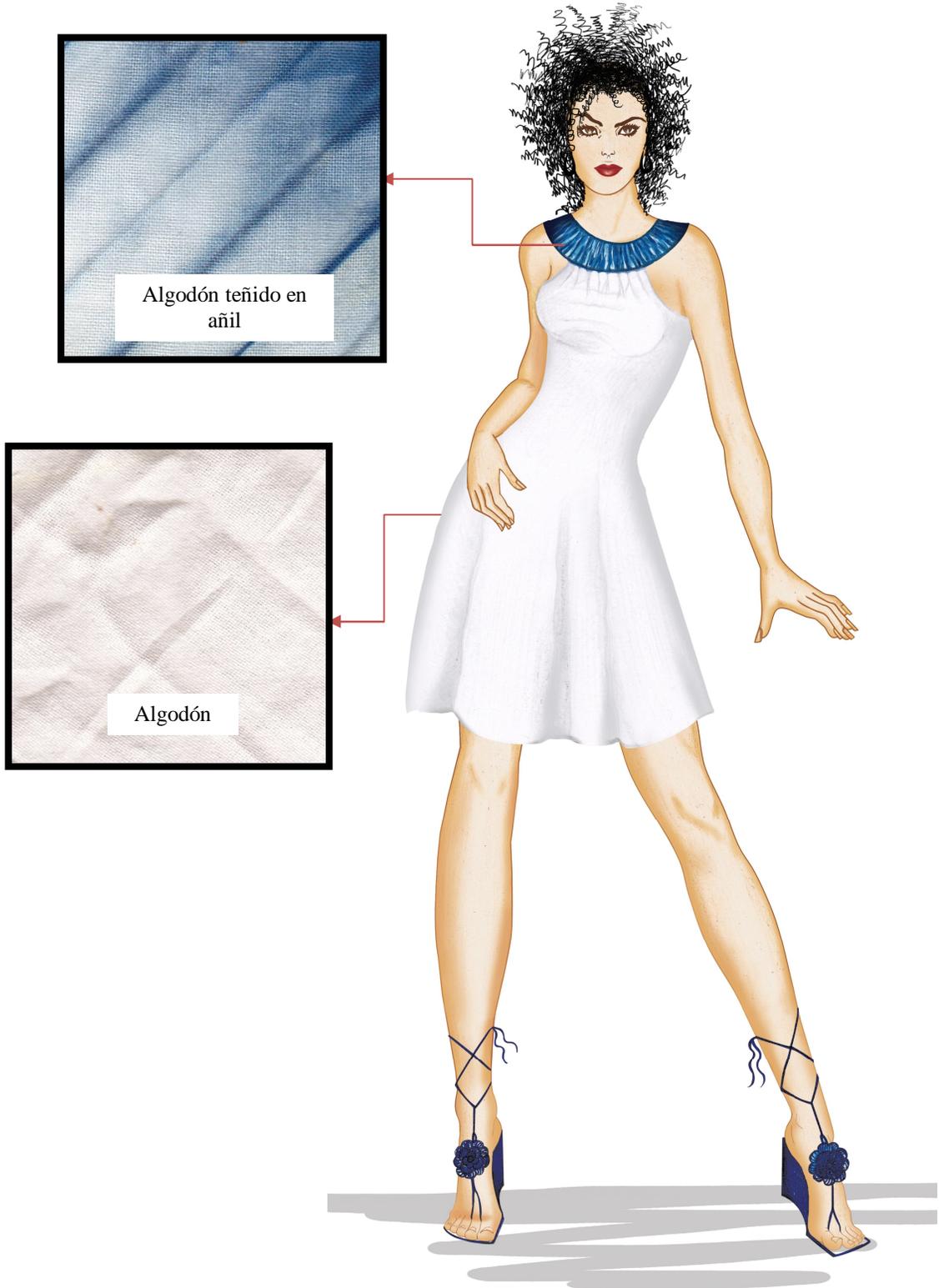
VESTIDO GLOBO MORADO DE TELA ARTESANAL



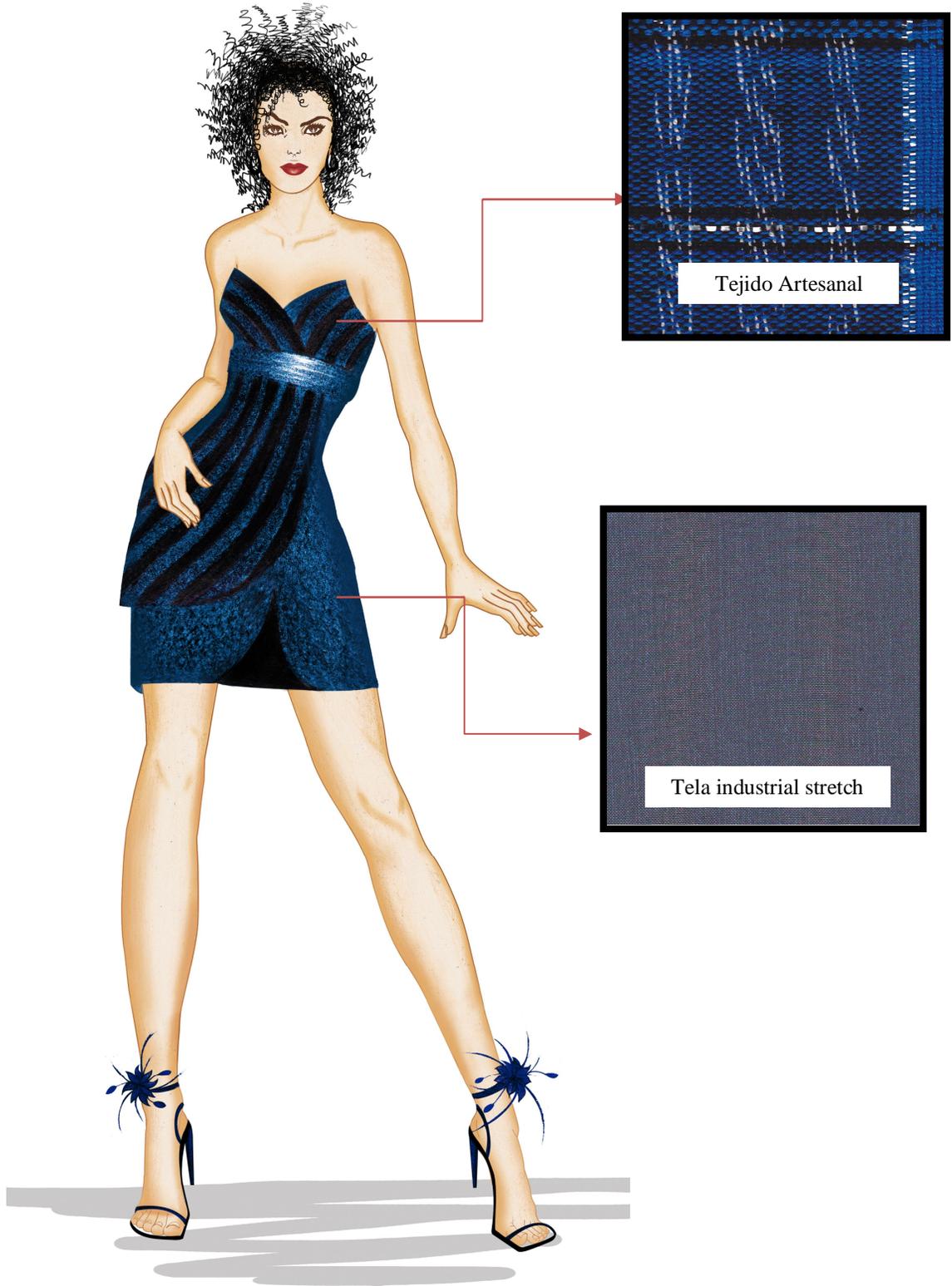
VESTIDO DE AÑIL CON ESTAMPADO BATIK



VESTIDO CON CUELLO DE AÑIL



VESTIDO MIXTO AZUL ARTESANAL - STRETCH



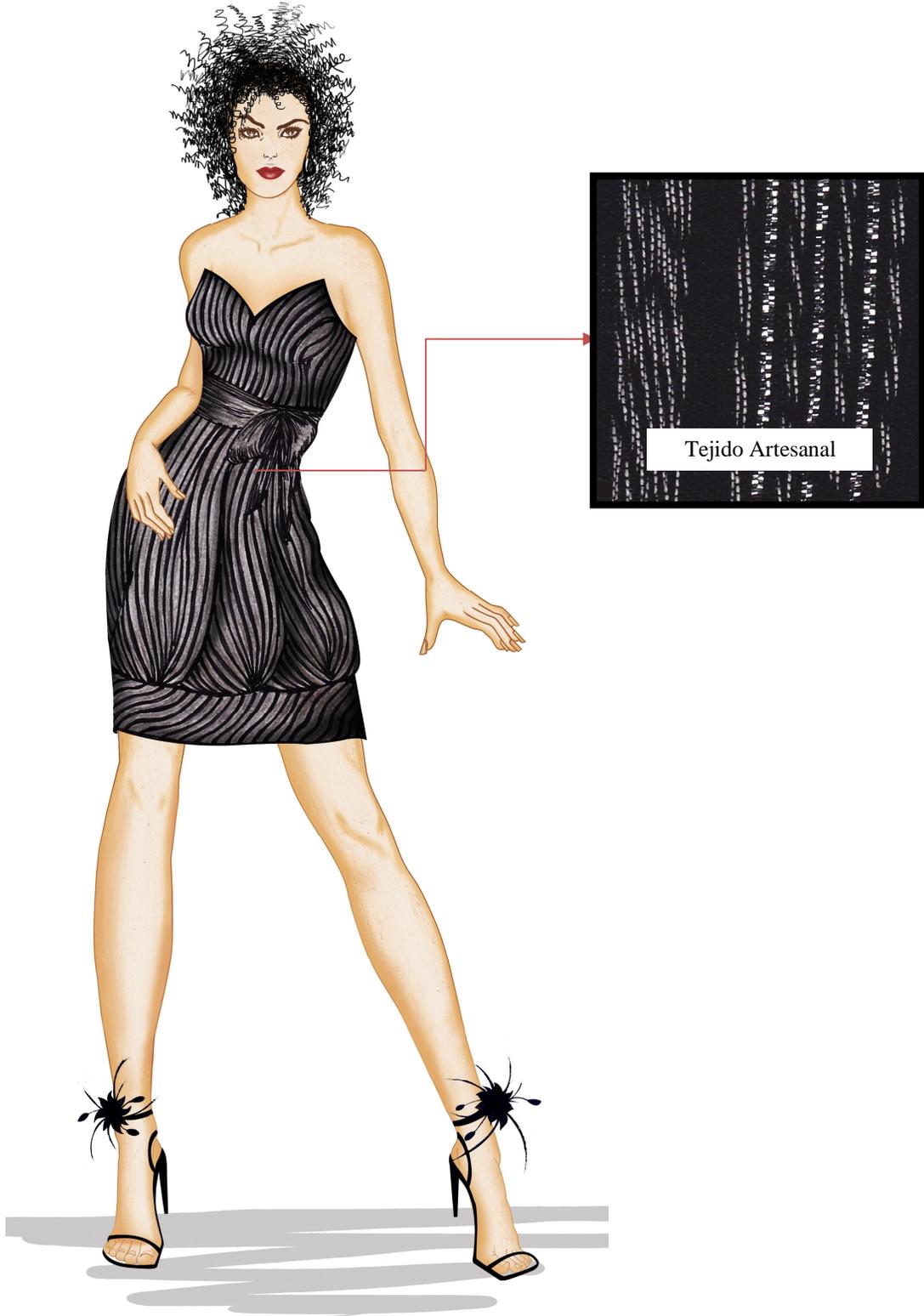
VESTIDO CUADRICULADO CON SOLAPA



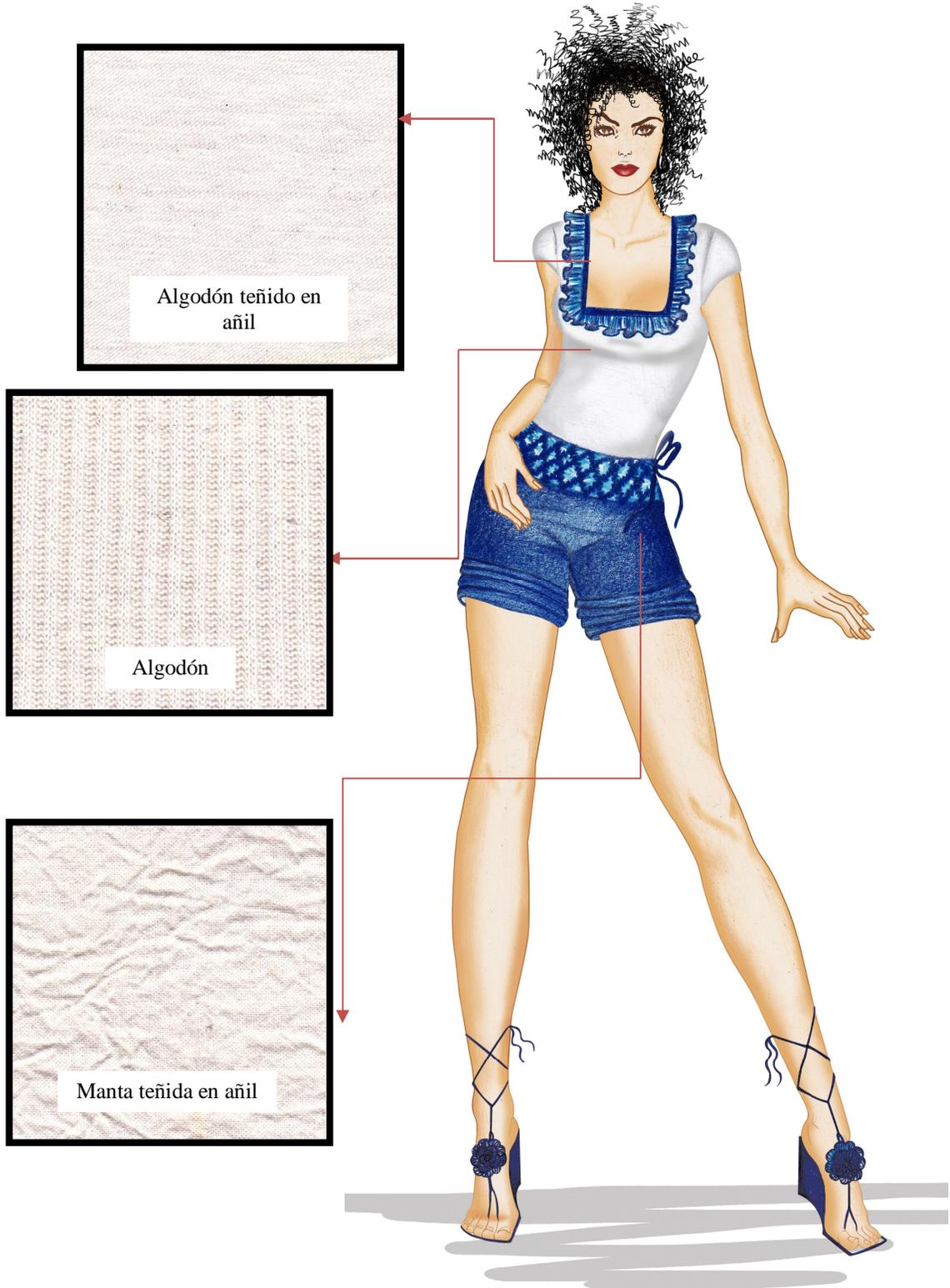
CONJUNTO ARTESANAL CON CHAQUETA Y PANTALÓN.



VESTIDO NEGRO CORTO DE TELA ARTESANAL



CONJUNTO DE BLUSA Y SHORT TEÑIDO CON AÑIL



VESTIDO MIXTO AZUL ARTESANAL - STRETCH



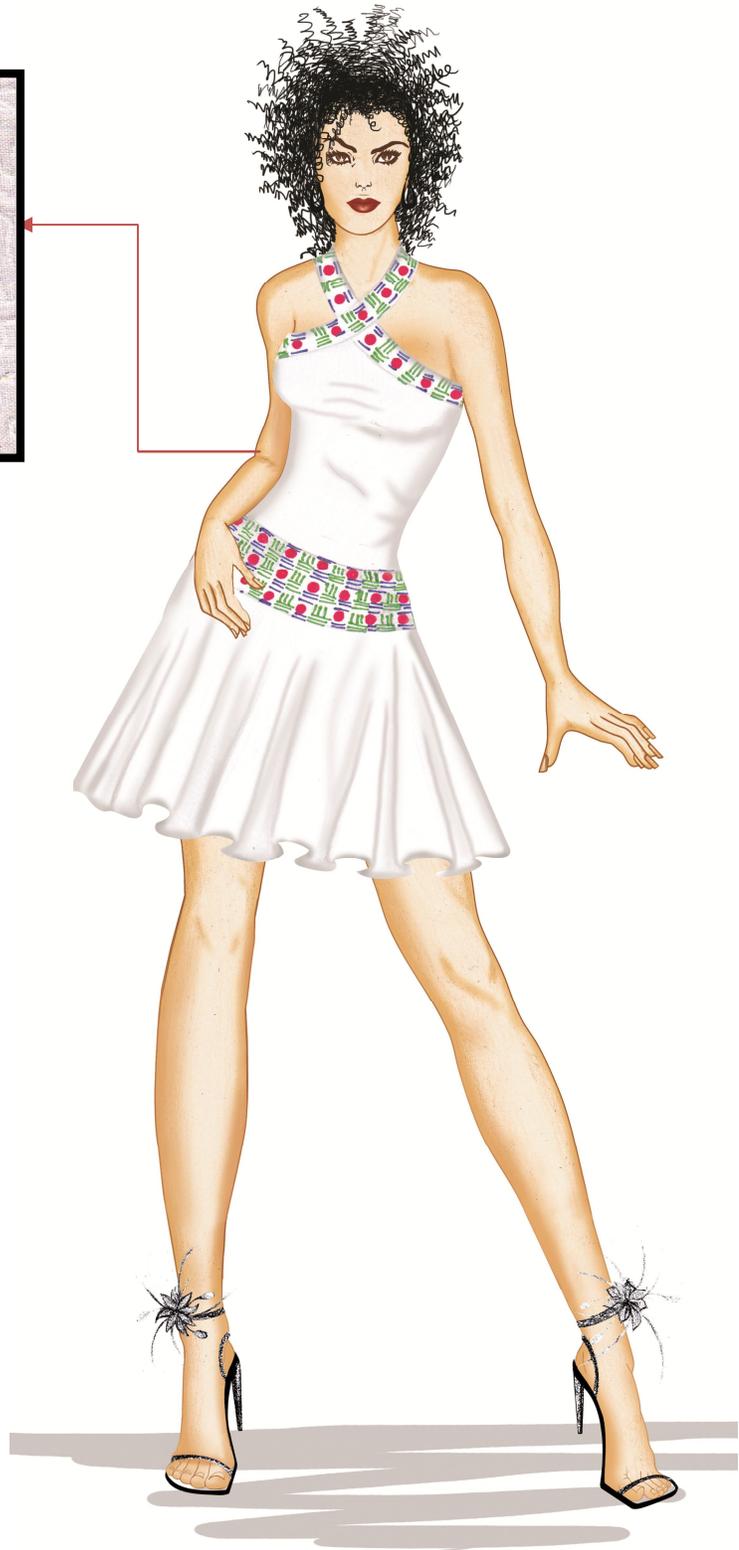
CONJUNTO DE SHORT ARTESANAL



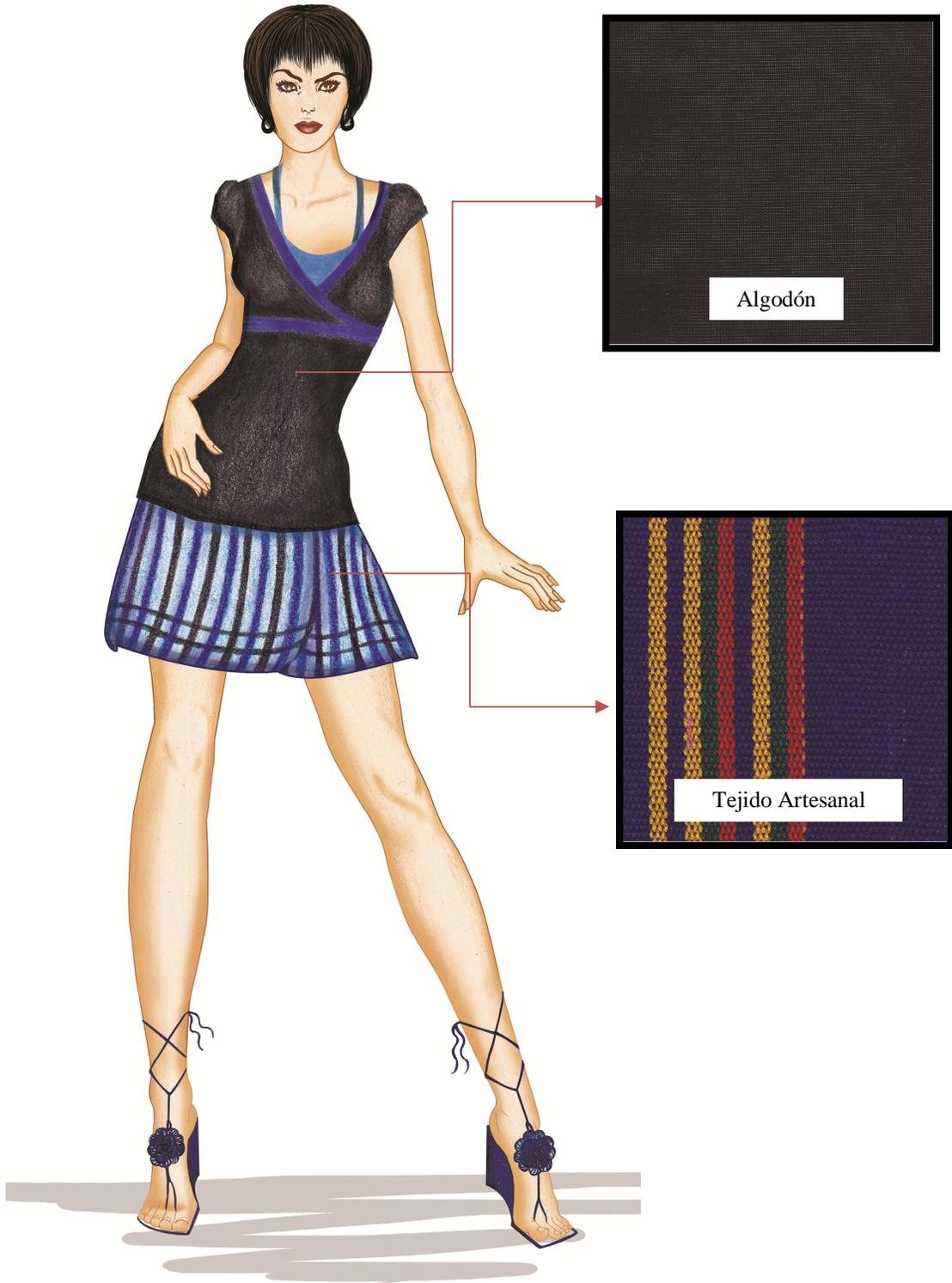
CONJUNTO DE SHORT Y CHAQUETA ARTESANAL



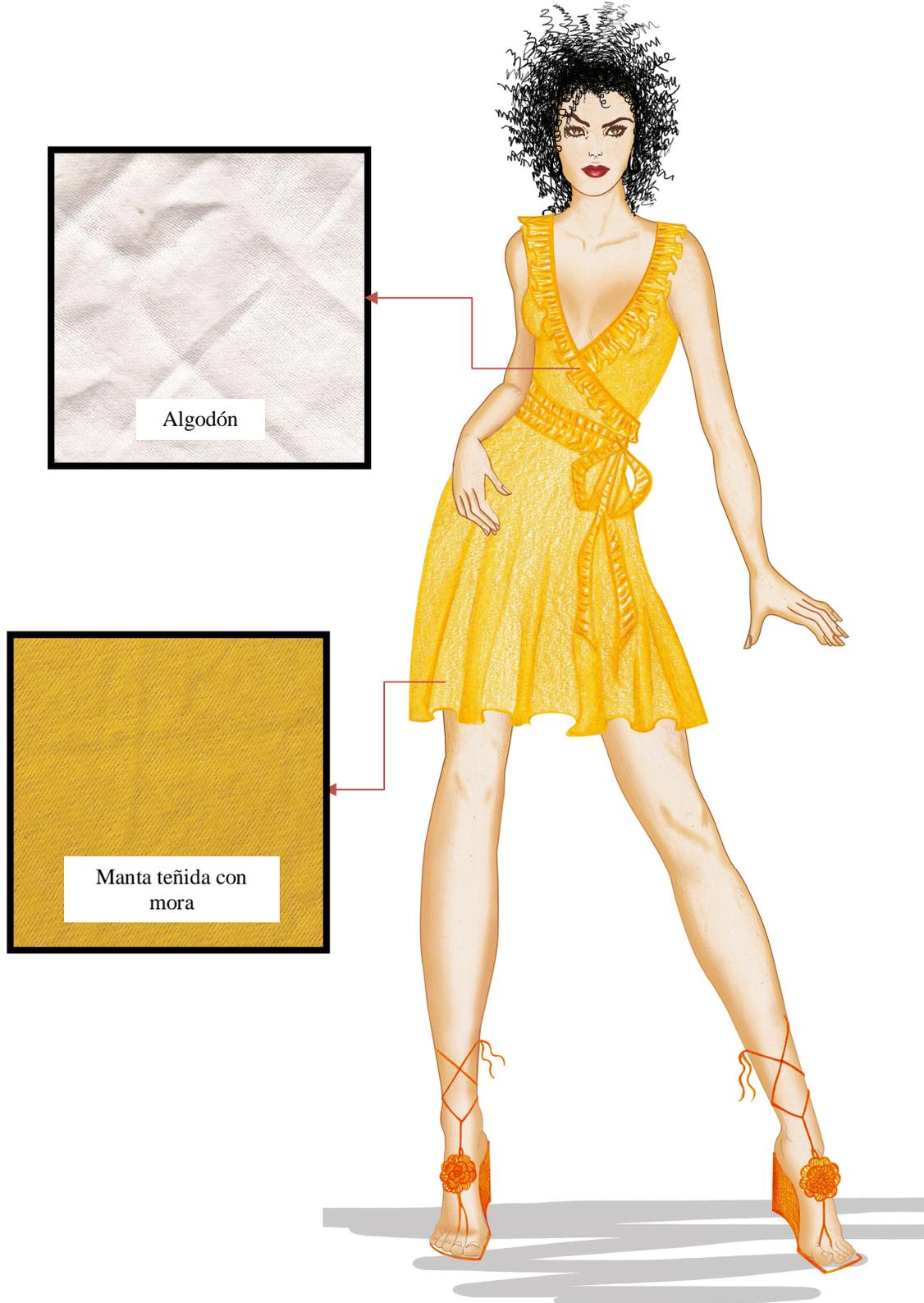
VESTIDO CON BORDADO TRADICIONAL



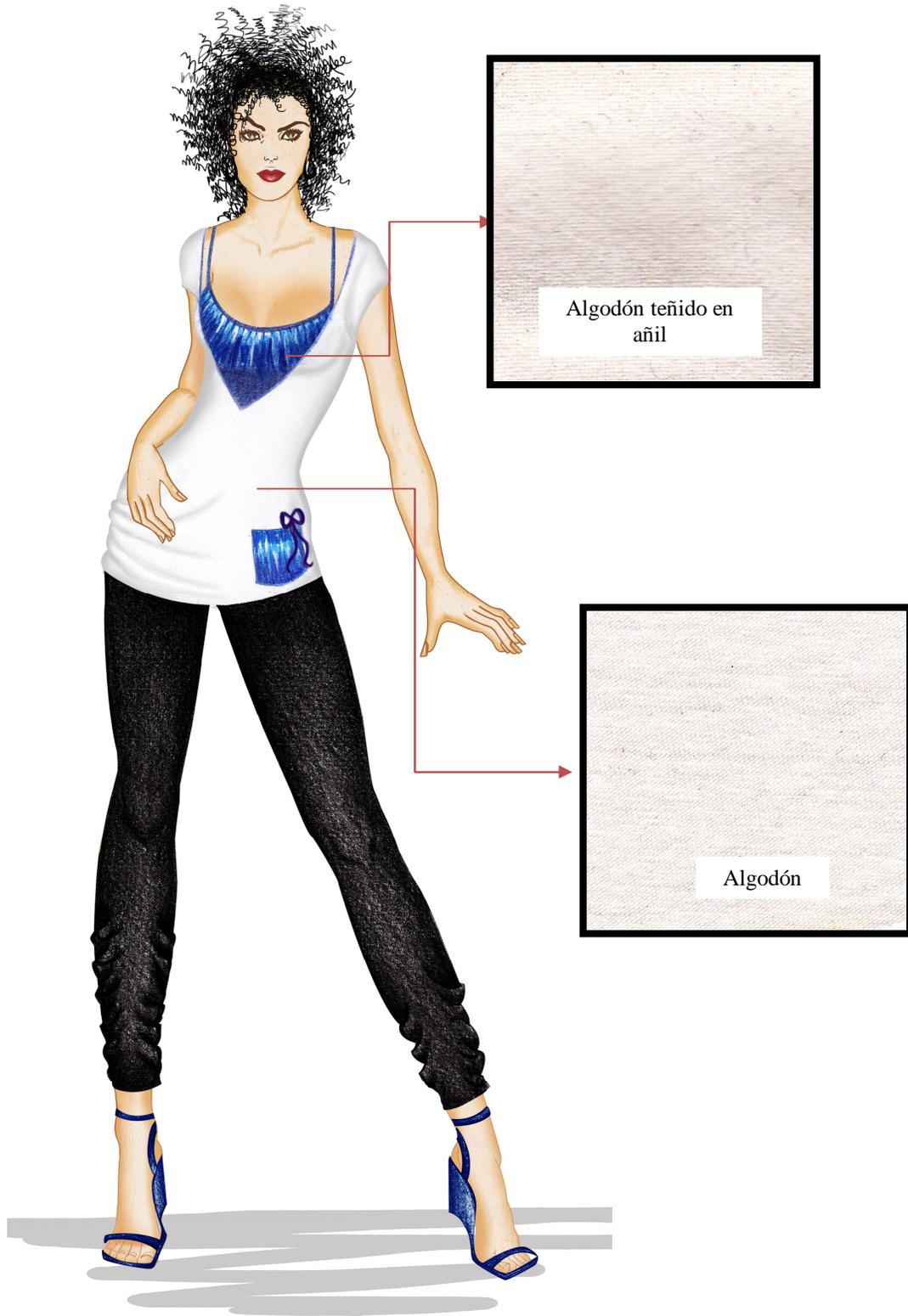
CONJUNTO DE FALDA ARTESANAL



VESTIDO TEÑIDO CON MORA



BLUSA CON APLICACIONES EN AÑIL.



CONJUNTO DE BLUSA TUBO Y PANTALÓN CON APLICACIONES DE TELA  
ARTESANAL.



BLUSA TEÑIDA EN AÑIL CON CINTURÓN ANCHO.



CONJUNTO DE BLUSA Y PANTALÓN DE AÑIL



VESTIDO ROJO CORTO DE TELA ARTESANAL



### 3.3.3 Proceso de elaboración de las prendas.

Contando ya con las piezas seleccionadas y la materia prima para su elaboración, se procedió a la confección de las prendas de vestuario, cada una a medida de la modelo que la utilizaría en la exposición pública de los resultados.

En una primera instancia, en base a las particularidades de cada diseño y a las medidas de cada modelo, se elaboraron los diversos patrones en papel. Estos patrones sirvieron de base para cortar las telas a la medida exacta.



Imagen 24: Patrón del vestido de añil con estampado Batik

Fotografía por las autoras de la investigación

Imagen 25: Tratamiento de la tela con cera y esterina



Fotografía por las autoras de la investigación

Posteriormente, en el caso de las prendas cuyo tratamiento requería tinción, se preparo tela cortada en función del diseño deseado.

En este caso particular de batik, el tratamiento que se le dio fue con una mezcla de esterina y cera de abeja, para la reserva de las zonas claras. En otros casos, se requirieron dobleces, amarres o costuras para garantizar el diseño.

Luego se procedió con el teñido de las piezas. En el caso del añil, con tres baños de cinco minutos y en el caso de los tintes mordentados, en tres baños de treinta minutos.

En el caso de las prendas de tela artesanal, se obvian estos dos procesos.

Imagen 26: Proceso de tinción con añil



Fotografía por las autoras de la investigación

Imagen 27: Proceso de confección de la prenda



Fotografía por las autoras de la investigación

Teniendo ya cortada la tela artesanal y teñida en los diseños que lo requerían, se llevó a cabo el ensamble de las piezas, teniendo cuidado con los detalles de acabado. Todas las piezas de principio a fin fueron elaboradas por las autoras de la investigación, no se ha requerido de otro personal para ello.

De esta manera, se crearon las prendas ilustradas en el apartado anterior. En algunos casos, durante el proceso se hicieron pequeñas modificaciones con respecto al diseño original, considerando el corte de la tela o la practicidad de la prenda; pero en la medida de lo posible, se buscó que la pieza final fuese acorde a lo que se había planteado originalmente.



VESTIDO TEÑIDO CON MORA



CONJUNTO DE SHORT ARTESANAL





CONJUNTO DE BLUSA Y SHORT TEÑIDO  
CON AÑIL

---



VESTIDO DE AÑIL CON ESTAMPADO BATIK



VESTIDO NEGRO CORTO DE TELA  
ARTESANAL

---



VESTIDO GLOBO MORADO DE TELA  
ARTESANAL

### **3.4 PLAN DE MARKETING ESTRATÉGICO.**

En este apartado se llevará a cabo el desarrollo del Plan de Marketing Estratégico del presente proyecto, como propuesta para el sector artesano, tomando en cuenta los resultados presentados anteriormente.

#### **3.4.1. Descripción del sector y del proyecto.**

**Nombre del proyecto:**

Propuesta de Diseños Tradicionales Aplicados al Vestuario Juvenil Contemporáneo Salvadoreño.

**Descripción y antecedentes del proyecto:**

Presentación de una propuesta de diseños con tejidos y teñidos tradicionales, creando una línea de vestuario juvenil salvadoreño.

**Descripción del Sector:**

Industrial textil.

**Objetivos del proyecto:**

**Objetivos a corto plazo:**

Estudiar los elementos tradicionales Salvadoreños aplicables al vestuario

Indagar sobre los distintos elementos que constituyen el vestuario contemporáneo tales como: el género, la época, los estilos y las tendencias.

Crear diseños modernos de vestuario con la fusión de elementos tradicionales salvadoreños.

### **Objetivos a largo plazo**

Crear una propuesta de diseños tradicionales aplicados al vestuario juvenil contemporáneo salvadoreño.

Elaborar un catalogo de muestras para el análisis de los gustos y preferencias del mercado Salvadoreño en el uso de los diseños tradicionales.

### **Descripción de los mercados atendidos - actuales.**

Con base en las guías de observación, se puede concluir que el mercado atendido actualmente en el área textil artesanal es el turístico; los productos elaborados actualmente se encuentran claramente orientados al turista, tanto extranjero como a los denominados “hermanos lejanos”, sin una inclinación específica hacia ningún género determinado y dirigiéndose principalmente a los adultos.

### **Descripción del mercado potencial**

El mercado potencial es la población adolescente y adulto joven femenina, específicamente cuyas edades oscilan entre los 17 y 21 años, estudiantes de clase social media.

### **Tendencia de mercado**

La tendencia del mercado objetivo es que sus gustos y preferencias van inclinados hacia el estatus que les brindan las marcas reconocidas así como a los diseños frescos y juveniles de dichas marcas.

La proyección futura es impactar con esta fusión de diseño juvenil con elementos artesanales, abriendo un espacio en el mercado para este tipo de producto.

### **3.4.2. Situación de mercado y competencia.**

En general, el mercado de las prendas de vestir de origen artesanal, es escaso. El movimiento comercial en los establecimientos especializados para este tipo de producto

es poco. Con esta propuesta de diseños tradicionales aplicados al vestuario contemporáneo, se busca potenciar los tejidos y teñidos ancestrales por medio de propuestas diversas, juveniles y modernas, que contrasten con los ofrecimientos actuales, además del valor cultural del arte del tejido tradicional y el valor ecológico de la tinción natural. Sin embargo, las clientas potenciales deben tener cierto poder adquisitivo, puesto que tanto los procesos de confección de textiles como los de tinción son completamente artesanales, lo que eleva los costos de producción.

### **3.4.3. Análisis de la competencia**

#### **Análisis de mercado**

##### **Sector industrial al que pertenece el proyecto:**

Sector textil dedicado al perfeccionamiento de prendas de vestir por medio de la confección con tejidos artesanales y adición de color utilizando colorantes naturales.

##### **Principal competencia**

Industrias especializadas en la elaboración de de prendas artesanales.

##### **Tamaño del Sector o Sectores al cual pertenece su Empresa:**

Micro-empresa.

##### **Factores de Impacto**

Los factores que están influyendo en este sector, son principalmente la crisis económica, que obliga al público a buscar alternativas más económicas para su adquisición; la trasculturización, que pre-establece los estándares de vestuario para la juventud salvadoreña, representando una amenaza para este proyecto.

Madurez: Actualmente, las propuestas ofrecidas en este proyecto se encuentran en su etapa de introducción.

Estacionalidad: Las propuestas de vestuario no poseen estacionalidad.

Cambios Tecnológicos: Dado el carácter artesanal de la propuesta, el uso de tecnología se ve limitado

Regulaciones: Actualmente no existe ningún tipo de regulación o norma que deba acatarse para la producción o distribución del producto.

Rivalidad: Industrias especializadas en la elaboración de de prendas artesanales.

Nuevos Competidores: Por la exclusividad de los productos de la propuesta, no se prevee la aparición de nuevos competidores a corto plazo.

Productos Sustitutos: Prendas de vestir industriales.

#### **3.4.4. Mercado objetivo**

##### **Identificación de los clientes actuales de la empresa o producto o servicio en el mercado**

Actualmente no se cuenta con una cartera de clientes, puesto que este es un nuevo proyecto que se busca implementar.

##### **Clientes potenciales:**

Jóvenes estudiantes, adolescentes y jóvenes adultas, cuyas edades oscilan entre los 17 y 21 años, pertenecientes a la clase social media, que gusten vestir en estilos casual, juvenil y formal, con interés en adquirir nuevas y diversificadas prendas de vestir que contengan elementos tradicionales, tejidos artesanales y teñido natural.

### **Otras características que presenta el mercado:**

#### **Tamaño actual del mercado objetivo.**

En el año 2002 el sector textil de El Salvador representó US\$185.586.744.<sup>59</sup> Se proyectaba en ese momento que el crecimiento anual de dicha industria es del 17%. Si asumimos que este nivel de crecimiento se ha mantenido constante a pesar de la crisis económica y demás influencias, se estima que para el año 2010, el tamaño del mercado sería aproximadamente de \$650.000.000

#### **Cambios en las características que definen ese mercado**

Actualmente se encuentra en recuperación luego de la crisis económica, por lo que se prevé que su tasa de crecimiento podría aumentar.

#### **Cambios que están afectando la posibilidad de realizar este proyecto**

El desinterés de la población por los productos artesanales.

La transculturización y su influencia en los códigos de vestimenta.

#### **Cambios están afectando las necesidades por el producto propuestos en el proyecto**

La categoría en sí no se ve afectada por ningún tipo de situación específica, puesto que la necesidad del vestuario siempre se encuentra presente; lo que si tiende a cambiar es la percepción de la calidad y el producto final buscado por el consumidor para suplir la necesidad.

#### **Cambios en la conducta de los consumidores hacia el uso de los productos propuestos en el proyecto**

Los consumidores se inclinan hacia las opciones más económicas

---

<sup>59</sup> Proexport Colombia y Banco Interamericano de Desarrollo- Fondo Multilateral de Inversión (BID-FOMIN), “Análisis del sector confección – El Salvador”, año 2004, pag. 19

El estilo de vidas agitado no sólo exige el uso de ropa estándar que puede adquirirse en cualquier establecimiento, sino el tipo de prendas que no requieran de algún tipo de cuidado especial, sino que pueda lavarse y cuidarse fácilmente.

**Cambios en los valores sociales y las preocupaciones de los clientes afectan a los productos propuestos en el proyecto.**

El hecho de que las prendas estén elaboradas con materia prima natural y que sean amigables con el medio ambiente podría ser positivo en un mercado lo suficientemente maduro como para considerar la protección ambiental como un valor agradable.

**Análisis FODA**

Análisis sobre las variables que intervienen en la propuesta

	Aspectos positivos	Aspectos negativos
Interior	<p>Fortalezas</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propuestas modernas y juveniles.</li> <li>- Para toda ocasión, desde vestidos coctel hasta ropa casual.</li> <li>- Exclusividad y alta calidad de las prendas.</li> </ul>	<p>Debilidades.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El tiempo de elaboración de cada prenda.</li> <li>- La obtención de materia prima.</li> </ul>

Exterior	<b>Oportunidades</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El área textil tradicional y los teñidos artesanales han sido escasamente explotados.</li> <li>- El público juvenil es de los mayores consumidores de vestuario en el país.</li> </ul>	<b>Amenazas</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El alto costo de cada prenda confeccionada.</li> <li>- La variedad de alternativas económicas existentes en el mercado.</li> </ul>
----------	--	---

### **3.4.5. Producto o servicio**

#### **Identificación del producto o servicio que ofrecen las empresas**

Los productos ofrecidos en esta propuesta son prendas de vestir juveniles, elaboradas con elementos artesanales tales como tejidos de telar de palanca y teñidos naturales. Satisface la necesidad básica de vestir, además de concederle estatus a quien lo utilice, por tratarse de prendas únicas e irrepetibles.

#### **Estado actual del producto o servicio (descripción del producto o servicio)**

El producto exclusivo se elabora de manera exclusiva, a la medida de la compradora. Las prendas han sido confeccionadas por personal técnico capacitado en alta costura, lo que garantiza la calidad de cada una de ellas y sus acabados finos.

#### **Ventajas competitivas**

Sus ventajas competitivas son que, a nivel de precio, se encuentra paralelo a las prendas que se ofrecen en los almacenes especializados en moda juvenil, aún cuando la calidad es superior, dados los acabados de alta costura que poseen. Además del valor de su exclusividad, lo cual le da derechos de propiedad al existir escasas alternativas de vestir que posean además de las cualidades anteriormente mencionadas, estas características artesanales que distinguen a las prendas ofrecidas.

**Branding o posicionamiento de marca.**

El componente diferencial de la propuesta es haber retomado los elementos tradicionales salvadoreños, en cuanto a los tejidos y teñidos artesanales, adaptándolos al vestuario juvenil contemporáneo, fusionando de esa manera lo autóctono y lo moderno.

Bajo esa premisa, se le puede considerar un producto especializado y completamente exclusivo, tomando en cuenta que su carácter artesanal lo vuelve irrepitibles, además de garantizar el cumplimiento de los mejores estándares de calidad.

**3.4.6. Planes de marketing**

Es importante definir esta serie de planes accionarios, de acuerdo a la necesidad del proyecto. ¿Cómo se distribuirían las prendas elaboradas para su venta?

**Plan de Ventas****Plan Promocional**

La promoción de las prendas podría desarrollarse por medio de la creación de una marca que la respalde. De esta manera se garantizaría la originalidad del producto.

**Plan Publicitario**

Para el plan publicitario, sería recomendable minimizar los costos con publicidad económica y de gran alcance, haciendo uso, por ejemplo, de las redes sociales. De esa manera se llega directamente al público meta.

**Plan de Investigación y Desarrollo de Productos**

Por medio de la investigación, actualizar a los artesanos en cuanto a las novedades del diseño: colores de moda, estilos en los tejidos, etc., para contar de esa manera con materia prima novedosa.

**Distribución de Productos**

Podría desarrollarse de dos maneras:

1. Distribución de las prendas elaboradas a tiendas especializadas en ropa juvenil o almacenes de prestigio para su posterior venta.
2. Venta directa del producto, sin necesidad de intermediarios, ya sea creando un establecimiento o por medios alternativos como catálogos impresos o el línea.

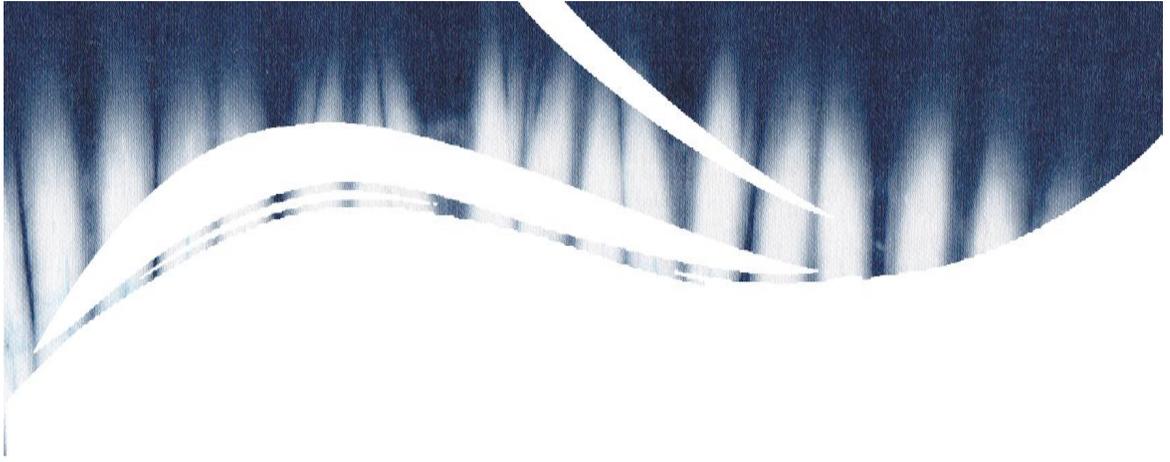
### **3.5 PROPUESTA AL SECTOR ARTESANO.**

En base a lo anteriormente expuesto, tanto el planteamiento teórico como a la propuesta práctica, se puede proponer al sector textil artesano:

- Que se arriesguen a salir al mercado con su propio producto, sin la intervención de distribuidores, puesto que son éstos quienes sacan mayor lucro de los productos al revenderlos con precios incluso 400% mayores que el propio artesano.
- Que establezcan contacto con diseñadores para ofrecer sus productos, puesto que existe en ellos un gran potencial para la confección que podría ser aprovechada.
- Que busquen asesoría en mercadeo, puesto que a pesar de ser procesos tradicionales, siempre es posible innovar y adaptarse a las nuevas necesidades del público.
- Que tengan en cuenta las tendencias en cuanto a los colores y diseños, puesto que esto les permitiría estar a la vanguardia de lo que sucede en el ámbito del diseño y ofrecer productos acordes a esto.
- Que tengan en cuenta la calidad del producto que elaboran, manteniendo altos sus estándares. De esa manera, garantizan la fidelidad de sus clientes.
- Que se auxilien de las nuevas tecnologías para publicitar su producto, por ejemplo, de las redes sociales. Esto les permitirá ampliar su cartera de clientes por un costo muy bajo.
- Que se organicen en asociaciones cooperativas o similares.
- Que integren a sus conocimientos la confección de prendas de vestir, puesto que es un mercado que no se ha explotado todavía y que posee un gran potencial.
- Que lleven un registro del producto que elaboran, por medio de la elaboración de sus propios catálogos de muestras, ya que entre los artesanos que se

entrevistaron, eran pocas las muestras de trabajo que conservaban para su exhibición.

- Que diversifiquen sus productos, no limitándose a hamacas, cortinas y similares, sino que pueden producir textiles para otro tipo de prendas o exclusivos para el ámbito de la confección. Pueden tomar en cuenta las distintas clases sociales, elaborando productos más exclusivos para estratos sociales más altos.
- Y, principalmente, que sepan darle valor a sus productos por ser artesanales pero de alta calidad.



## **CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**



## CONCLUSIONES

1. El vestir es una de las necesidades del ser humano. Ha estado presente desde la prehistoria, evolucionando de una simple necesidad de protección contra las inclemencias del tiempo hasta convertirse en lo que actualmente se denomina “moda.”
2. La moda es un fenómeno social colectivo y sumamente cambiante, imprescindible particularmente para los jóvenes. Existen diversos tipos de diseño de modas, desde la alta costura, ideada para las clases altas, hasta el mercado de masas, que produce moda asequible; la moda es un símbolo de estatus y de identificación social.
3. No existen muchos referentes en cuando al vestuario en El Salvador previo a la colonia; sin embargo se conoce la utilización del telar de cintura, aplicando en el tejido colores y formas con significados cosmogónicos y cuyo material primordial era la fibra de algodón. De la fusión de estos tejidos tradicionales con algunos elementos del vestuario español se originó lo que conocemos como “trajes típicos”
4. Existen en la actualidad numerosos diseñadores salvadoreños, con diversidad de estilos y propuestas. Sin embargo, ninguno de ellos ha explotado los elementos tradicionales salvadoreños para aplicarlos a sus líneas.
5. Existen diversos procedimientos de pigmentación tradicional; entre ellos destacan los colorantes naturales mordentados, que se pueden obtener de diversas fuentes naturales pero necesitan de una sustancia –mordiente- para fijación y los colorantes naturales de reducción, el añil, que su fijación se basa en la oxigenación.

6. El vestuario con elementos tradicionales, ya sea tejidos o teñidos, que se ofrece actualmente, carece de diversidad de estilos, además de tener un vacío en cuanto a la demanda del público juvenil.
7. Por medio de las encuestas, fue posible observar que, de existir una línea de diseños juveniles que integrasen elementos tradicionales, el público juvenil lo tomaría en cuenta para su consumo, respondiendo con este trabajo de grado entonces a esa situación.
8. Las encuestas aportaron por otra parte conocer de manera directa la situación actual del mercado textil y comprender las preferencias del público juvenil contemporáneo.
9. Otro aspecto importante de la investigación fueron las pruebas de tinción, estas facilitaron la selección y preparación de tela o diseño y se logro establecer un formula clara de preparación, así como la experimentación de colorantes naturales que no se ha explotado tanto.
10. El muestrario de tinción es un avance significativo en los procesos de diseño textil, pues se logro evidenciar las ventajas de explotar este recurso de actualizar formulas tradicionales y sus resultado se evidencian en la muestra practica.
11. La tinción en añil, es muy conocida, sin embargo para las autoras de la investigación, el adicionar la técnica del batik a este proceso resulta muy favorecedor para precisar nuevos proceso de teñido.
12. A pesar de que los tejidos elaborados en telar de palanca no se fabrican exclusivamente para su uso en vestuario, es posible obtener muy buenos resultados al aplicarla al mismo, cosa que queda comprobada al observar las prendas confeccionadas y la riqueza de los tejidos.
13. Si el sector artesano tomara en cuenta este tipo de mercado, se asociara con el sector confección y produjera en función al diseño de vestuario, podrían aumentar su producción, sin limitarse a los textiles utilitarios.

14. El público juvenil femenino consumiría diseños de vestuario con elementos tradicionales si éste presentara diseños más novedosos y acorde a sus necesidades actuales, la prueba es el conjunto de muestras realizadas en esta investigación.
15. Finalmente se considera que el aporte brindado por esta investigación puede servir de referencia a futuros proyectos, principalmente los del sector artesano.

## RECOMENDACIONES.

Se recomienda para futuras investigaciones:

1. Retomar el tema, ya que existe el interés por parte del público de indagar tanto en el diseño de modas como en el diseño textil, puesto que estos ámbitos necesitan ampliarse y actualizarse continuamente.
2. Que el diseñador no se limite a buscar propuestas en el área industrial, sino que se interese por el aspecto artesanal; de esta manera puede contribuir a potenciar la identidad cultural que tanto necesita El Salvador.
3. Para el sector artesanal, se recomienda innovar en sus diseños, buscando nuevos mercados donde puedan proyectarse y explotar su creatividad. Con esto podrían diversificar su producción.
4. Potenciar los mercados juveniles, que buscan constantemente mantenerse a la vanguardia en cuanto al vestuario y accesorios, dentro de los cuales los elementos artesanales tienen buena aceptación, siempre y cuando se adapte a las nuevas tendencias y cumpla a sus necesidades.
5. Que quienes se dedican a la tintura artesanal, no se limiten a la utilización del añil, puesto que hay un gran potencial por descubrir en otros tipos de tintura natural, tales como el árbol de mora, mango, almendro, nance y demás.
6. Para la Escuela de Artes, existe el interés por parte del sector estudiantil en adquirir conocimientos dentro del ámbito del diseño de modas y diseño artesanal, por lo que estos ámbitos podrían abordarse dentro del currículo de la especialidad.
7. El área artesanal textil hace una buena combinación con la moda, por lo que es un mercado prometedor. Se recomienda hacer proyectos unificando estos dos ámbitos para despertar el interés en de personas interesadas en invertir su capital en potenciar este tipo de proyectos.

## BIBLIOGRAFÍA

### TESIS

Hernández L. Mónica. Y Rodríguez A. Elizabeth. (2009); (tesis) “Proceso de gestión para el diseño de una colección de moda y su presentación pública en pasarela”. Pág. 6 – 10

Herrera Mina, Lilian Jeorgina. (2008) “Tipos de diseño de modas”.

Pulido Eva, Karolina Rosa, Ruiz Mariola y Sánchez Alejandra. “La moda y su evolución en el siglo XX”. Extraído de: <http://lamodaenelsigloxx.blogspot.com/>

### DICCIONARIOS

Arriola, Jorge Luis. “Pequeño diccionario etimológico de voces guatemaltecas” Edición original, 1941

Diccionario Enciclopédico Vox 1. (2009); Larousse Editorial, S.L

Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. (2007); Larousse Editorial, S.L.

### LIBROS

Figueras, Josefina.( 1997); “La moda. Sus secretos y su poder” Ed. Alacore.

Hernández, Francisco. “Obras completas. Historia Natural de Nueva España.” UNAM, México, 1959

Milán Mena, José Antonio. “De Alta Costura a Prêt-a-Porter. De Prêt-a-Porter a Prêt-a-Coture”; Madrid, España.

Rubio Sánchez, Manuel “Historia del añil o xiquilite en Centro América. Tomo I y II. Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, El Salvador.” 1976

Schevill, Margot Blum, ed., Y Jeffrey Jay Foxx, fotógrafo. “La tradición textil maya.” Nueva York: Harry N. Abrams, 1997.

Schevill, Margot Blum. “Traje como comunicación: Trajes Etnográfico y Textil de Mesoamérica y los Andes Centrales de América del Sur.” Bristol, Rhode Island: Museo Haffenreffer de Antropología, Universidad Brown, 1986

Shirata Yoshiko. “Colorantes Naturales.” Biblioteca Nacional de Antropología e Historia (INAH), México 1996.

Sing de Ugaz, Olga Lock. “Colorantes Naturales” Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial. Primera edición, Octubre de 1997.

Worsley, Harriet. (2004); “Décadas de Moda” Getty Images. Edición española KÖNEMANN\*

## REVISTAS

Chávez, Glenda. “Jorge Arquett: Mi inspiración es la mujer.” Revista “Mujeres”, El Diario de Hoy, diciembre de 2005. Versión online consultada el 05 de octubre de 2010 <http://www.elsalvador.com/mujeres/2005/12/entrevista/index.asp>

## PERIÓDICOS

Gálvez, Iris. Diario CoLatino, 09 de julio de 2011. Versión digital consultada el 05 de octubre de 2010. <http://www.diariocolatino.com/es/20100709/amigos/81982/>

García, Karina. “José Domínguez, Profeta en su Tierra” 24 de mayo de 2005. Archivo digital de El Diario de Hoy, consultado el 05 de octubre de 2010.

<http://www.elsalvador.com/noticias/2005/05/24/escenarios/esc2.asp>

Guevara de López, Teresa. “El añil, el oro azul” El Diario de Hoy, 28 de noviembre de 2004

#### DOCUMENTOS VARIOS

C.Jason. “Historia del vestuario”. Monografía

<http://www.monografias.com/trabajos68/historia-vestuario/historia-vestuario2.shtml>

De la Cruz, Alma Graciela. “Materiales Tintóreos Naturales” La Jornada Morelos, Sábado 16 de Mayo 2009

Herrera Mina, Lilian Jeorgina. (Mayo 21, 2008); “Tipos de diseño de modas”.

Vukovic, Karina. “Historia del vestuario” Febrero 5, 2010

#### SITIOS WEB

Clothing and Fashion Encyclopedia. “Central America and Mexico: history of dress”

<http://angelasancartier.net/central-america-and-mexico-history-of-dress> 18 de Febrero de 2010 Texto original en inglés, traducido al español por Graciela Moreno.

Herrera, Carlos. Sitio web personal. Consultado el 05 de octubre de 2010

[http://www.carlosherrera.com.sv/El\\_Dise%C3%B1ador.htm](http://www.carlosherrera.com.sv/El_Dise%C3%B1ador.htm)

Hurtado, Manuel. Sitio web personal. Consultado el 05 de octubre de 2010

<http://www.manuelhurtado.net/Pages/Hurtado.aspx>

Miranda, Francesca. Sitio web personal. Consultado el 05 de octubre de 2010

[http://www.francescamiranda.com/archivo\\_francesca\\_miranda.html](http://www.francescamiranda.com/archivo_francesca_miranda.html)

Palacio Barriere, Sitio web personal. Consultado el 05 de octubre de 2010.

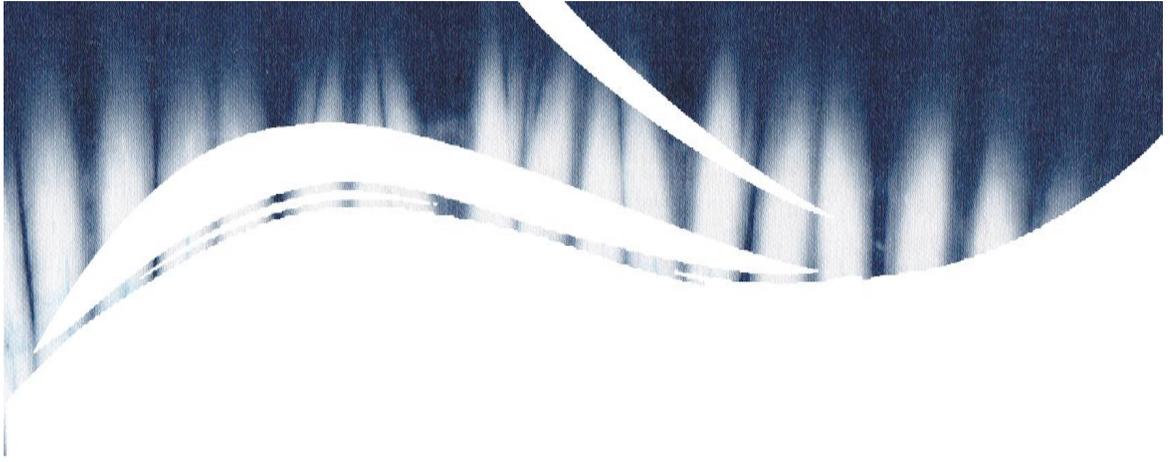
<http://www.palaciobarriere.com/>

Tearfund International Learning Zone. <http://tilz.tearfund.org/Espanol/Paso+a+Paso+21-30/Paso+a+Paso+21/Tintes+de+plantas+caseros.htm>

UNESCO Culture Sector “El batik indonesio”

<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?pg=00011&RL=00170>

World Shibori Network. <http://shiboriorg.wordpress.com> Texto original en inglés, traducido al español por Graciela Moreno.



## **ANEXOS**



## **I. ANTEPROYECTO.**

### **GENERALIDADES**

**1.1 Nombre del proyecto:** Propuesta de Diseños Tradicionales Aplicados al Vestuario Juvenil Contemporáneo Salvadoreño.

**1.2 Responsables:**

Estudiantes: Ana María Carballo  
Jesús del Milagro García  
Graciela María Moreno.

Docente director: Lic. Xenia Pérez

**1.3 Tiempo de duración:** Febrero – Noviembre 2010

**1.4 Beneficiarios del proyecto:** Estudiantes de la Escuela de Artes  
Artesanos del área de confección y textiles.

**1.5 Fecha de inicio:** 5 de Marzo de 2010

## **2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

El problema de investigación radica en la falta de una identidad nacional con respecto al vestuario tradicional, principalmente en la población juvenil, la cual ha adoptado principalmente modelos extranjeros en su vestimenta, ignorando completamente los elementos propios de nuestra cultura.

### **3. SITUACIÓN PROBLEMÁTICA**

El fenómeno de estudio comprende el vestuario tradicional, que posee una serie de características propias de nuestra cultura, el cual debería ser uno de nuestros estandartes como salvadoreños, algo que nos identifique, pero por el fenómeno de la transculturización, nuestro vestuario tradicional se limita a ser utilizado como souvenir en el caso de los turistas; como "disfraz" en el caso de las celebraciones patrióticas, danzas folklóricas y similares o un atuendo "propio" de bohemios y artistas.

En la actualidad nos es posible observar que la tendencia en el vestuario, muy especialmente en los jóvenes, procede de la cultura estadounidense y española que son los principales países en bombardear con sus productos mediante los diferentes medios de comunicación como lo son la televisión (cable TV.), el Internet, publicidad en sus diferentes medios.

Siendo la globalización uno de los principales medios alineación de otras culturas de las cuales se extrae las formas de vestir, de hablar, alimentarse, su música etc., dejando a un lado nuestra propia forma de vestir, nuestra lengua y nuestra propia dieta alimenticia, en si toda nuestra identidad cultural .

#### **ANTECEDENTES.**

Todos los seres humanos en el mundo, sin distinción de raza, religión o cultura, tenemos un elemento en común: Estamos vestidos. Y aunque esa vestimenta varía según la ubicación geográfica –desde taparrabos hasta abrigos-, posee una función mucho más compleja que la simple cobertura o protección del cuerpo. Las razones por las que el ser humano se ha vestido varían desde las más simples hasta las más elaboradas, desde lo más profundo hasta lo más superficial.

Todas las formas constituyentes del medio humano han sido diseñadas por los hombres. La creación de las formas ha sido una imposición de la condición de la especie. Así

definimos cultura como “forma de adaptación extracorporal de un animal, el primate humano, a un medio hostil”.<sup>60</sup> Esta cultura comprende una serie de elementos concernientes a esa adaptación, entre las que cabe destacar en este caso lo que es el vestuario.

En su obra “Psicología del vestir”, J.C. Flügel habla de las motivaciones profundas que, en su opinión, se han empleado como razones para vestirse. Gran parte de estas razones pueden contemplarse bastante alejadas de las motivaciones que el ser humano de nuestra sociedad contemporánea tiene a la hora de elegir su indumentaria; pertenecen más a la historia del traje que a los fundamentos de la moda actual. Sin embargo, es importante enumerarlas:

#### a) Protección

El hombre nace desnudo y está más expuesto al clima que muchas otras especies, pues carece de cuero, pelo y tiene la piel fina; sin embargo, el ser humano posee una gran capacidad de adaptación a las temperaturas extremas. Ciertamente el vestido crea un microclima alrededor del cuerpo y posibilita su supervivencia hasta debajo del agua; pero, su uso también puede ser un obstáculo, una incomodidad y puede inhibir al cuerpo su recurso de autoprotección, su respuesta a agresiones ambientales. La adaptación al medio no se produce en el hombre como en el resto de los animales, adaptando sus órganos sino creando objetos, prótesis, que le permitan no perecer.

#### b) Pudor

El pudor como motivo en el inicio de la vestimenta no es más que una invención victoriana y pacata, destinada a contentar la ideología de la época. La sociedad, de acuerdo a cada ideología imperante, construye representaciones del cuerpo parcelándolo

---

<sup>60</sup> Moda, ¿por qué? Ensayo sobre historia y sociología de la moda. Tomado de El Blog de Eugenia Prego. <http://indumentariaymoda.com/2009/07/03/moda-%C2%BFpor-que-ensayo-sobre-historia-y-sociologia-de-la-moda/>

en zonas nobles, como el rostro, los ojos, las manos, mientras que otras son consideradas innobles: aquellas que tienen que ver con la digestión y con las emociones sexuales. Así, el vestido sirve para ocultar el cuerpo. No es de menor importancia el efecto ideológico y moral de la interpretación cristiano-romana de la Biblia en lo que se refiere a los pasajes del principio de la vida humana y las consecuencias de pudor por el pecado original. Lo cierto es que, una vez adquirida la costumbre de la vestimenta, bien de forma real o simbólicamente, ésta ha sido utilizada para cubrir las partes pudorosas del cuerpo tanto como para potenciar los más atractivos y sugerentes de ambos sexos.

#### c) Adorno

Es, sin duda, una motivación mucho más convincente que el pudor para la invención del traje. Los pueblos más antiguos ya se decoraban con pinturas, tatuajes, joyas, adornos en definitiva; incluso con ciertas mutilaciones en el propio cuerpo: grandes collares de las mujeres Masai para alargar el cuello, los tabiques nasales perforados, los lóbulos de las orejas con pendientes, los pies vendados de las mujeres chinas.

#### d) Jerarquización social

Es con el desarrollo cultural como muchos usos sociales de la indumentaria se han institucionalizado. La historia de la cultura tiene que ver con la asunción de roles por parte de individuos que lideran movimientos. A estos líderes, cuando han sido socialmente aceptados a lo largo de generaciones, la sociedad les ha conferido atributos externos hasta el punto de configurar su indumentaria, exclusiva e institucionalizada; así el armiño es propio de los papas y los reyes

#### e) Diferenciación de los demás

Con la expresa finalidad de diferenciarse de los demás, las clases sociales más poderosas promulgaron las llamadas Leyes suntuarias, una serie de medidas y disposiciones tendentes, más que a combatir el lujo en sí, a reglamentarlo y restringirlo, en el sentido de que no puedan los individuos de las clases sociales bajas vestir mejor que los de las

clases altas. Este hecho lo encontramos ya en civilizaciones antiguas, cuando en ellas una élite se apropia del privilegio de vestir mejor que sus semejantes y pone todos los medios a su alcance para mantener esta situación. Las cruzadas, por ejemplo, traen el gusto por el “lujo asiático” y las ricas telas orientales y un perfeccionamiento de la incipiente industria textil en occidente. Será en la burguesía de las ciudades medievales donde la nobleza encontrará su tropiezo a estos privilegios.

f) Uso lúdico de la ropa

La forma “más culta” de utilización de la ropa como adorno tal vez sea el uso lúdico que de ella se hace (los disfraces, el teatro, la danza, la ropa de ceremonias) y pretender reflejar en ella nuestros propios y personales estados de ánimo.

g) Integración en un grupo

En cuanto a los grupos sociales (nacionalidades, pueblos, clases, profesiones, etc. es la vestimenta algo que objetiva su diferenciación de los demás. Y también a la inversa, el individuo utiliza la indumentaria para evidenciar su personal integración en el grupo al que ingresa o al que pertenece.<sup>61</sup>

En esta investigación, el punto de interés radica en lo citado por este último literal: El vestuario es una forma de integración de grupo y en este caso, una forma de identificación cultural.

El Salvador está padeciendo actualmente una crisis de identidad cultural, gracias al fenómeno de la transculturización. Diariamente, debido a los medios de comunicación social, somos invadidos por una enorme cantidad de influencias extranjeras, en su mayoría de países del norte, y uno de los aspectos en los que mayormente recae esta crisis es en el vestuario cotidiano, que en la actualidad no posee ningún rasgo tradicional que sirva para identificar al ciudadano salvadoreño estándar.

---

<sup>61</sup> J. C. FLÜGEL. “Psicología del vestido” Editorial Paidós. Primera edición. 1964.

La idea de vestuario típico, en la actualidad, nos remonta al vestuario de las danzas folklóricas y a la identificación de dos o tres poblaciones del occidente del país. Lo poco que se conserva ha sido heredado de nuestros antepasados y mantiene algunos rasgos de los Mayas Quiche; esto lo podemos observar en lugares como Nahuizalco, Santo Domingo de Guzmán, Izalco (Sonsonate), etc. También se distingue popularmente al traje de volcaneña, gracias a su utilización en las danzas folklóricas; sin embargo este tipo de traje es resultado de fusiones culturales anteriores con México y España.

El vestuario tradicional femenino se ha conservado hasta cierto punto; en el caso del vestuario masculino, fue prontamente sustituido por prendas comerciales, desapareciendo definitivamente. Sin embargo, aunque a nivel cultural se haya perdido en gran mayoría esta parte de nuestra identidad cultural, existen algunos elementos que han sobrevivido en cierta medida a este fenómeno transcultural, como es el caso de los tejidos y teñidos tradicionales.

Aunque lo que nosotros conocemos como tejidos y teñidos tradicionales son, de hecho, resultado de fusiones culturales anteriores –puesto que en ambos casos se denota la influencia de la España colonial, son en mayor o menor medida productos artesanales que identifican a El Salvador. Y aunque no exista la posibilidad de retomar el vestuario tradicional salvadoreño, por no responder a los gustos y preferencias de la población contemporánea, sí se pueden retomar estos tejidos y teñidos tradicionales para adaptarlos a la modernidad; a prendas de vestir enfocadas a un gusto contemporáneo y juvenil, para que, aunque sea por ese medio, el salvadoreño joven se identifique con su cultura de esa manera.

#### **4. DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO**

El proyecto consiste en presentar una nueva propuesta de diseños con elementos tradicionales que se puedan aplicar al vestuario juvenil salvadoreño.

Se basa en la presentación de una nueva opción de vestuario que acentúe lo tradicional sin perder lo contemporáneo, creando nuevas expectativas en cuanto al vestuario tradicional salvadoreño ya que pretende innovar con nuevas propuestas haciendo resaltar detalles motivos y estilos; con el cual sea posible satisfacer todo tipo de preferencias y necesidades de la población juvenil.

Se pretende presentar una nueva línea, que marque una tendencia tanto en el vestir, como también, en el consumo del arte salvadoreño por el mismo salvadoreño, esta nueva propuesta tendría como aporte el buscar la aceptación de este tipo de indumentaria y haciendo al salvadoreño principal promotor y consumidor de su propio producto, ya que lo portaría con orgullo y con esto lo daría a conocer a otras culturas.

Se llevara a cabo la elaboración de posibles diseños que formaran parte, en un futuro, de la colección que se desea crear. Serán diseños innovadores sin perder de vista los materiales tradicionales, enfocados al consumidor joven, teniendo en cuenta sus necesidades, gustos y preferencias.

Para lograr este objetivo, se tendrán que llevar dichas propuestas a la opinión pública, para que de esta forma se pueda investigar las tendencias y preferencias de los diferentes sectores, a los que se pretende llegar.

Abarcaríamos en este estudio tres elementos principales:

Lo tradicional, que conlleva formas, estampados, diseños, textiles y tejidos.

El vestuario, constituido por el género, la época y los estilos.

El mercado en El Salvador, lo que nos llevaría a estudiar los gustos y preferencias del salvadoreño mismo y la necesidad de pertenencia a nuestra cultura, tanto en el caso de los residentes del país como a los del exterior, sin dejar de lado el consumo en los turistas.

Como parte de la metodología, la investigación se dividirá en tres etapas: la documental y de campo, creativa y Muestra Práctica.

La documental consistirá en la investigación, la cual se centrara en recabar datos teóricos que nos sirvan de punto de partida para la investigación de campo. Abarca dos áreas: del ámbito de lo tradicional y del vestuario contemporáneo.

El proceso por el cual se recabara esta documentación será por medio de visita a bibliotecas, uso de Medios On-Line, entrevista a conocedores del área: artesanos del área textil tradicional, artesanos del añil, antropólogos y diseñadores, salidas de campo a sitios donde se elaboran los tejidos y tinturas tradicionales.

En la etapa creativa, se llevara a cavo la elaboración de muestras de vestuario, tomando en cuenta y como base bocetería, selección de los materiales tradicionales, tejidos y tinturas a utilizar.

En cuanto a la muestra práctica se llevara a cabo prototipos de vestuario para presentar al publico durante la encuesta y así poder determinar las tendencias y preferencias de los jóvenes, teniendo en cuenta esto se elaborara un catalogo y la muestra final de los diseños de la nueva propuesta .

## **5. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN**

¿Qué tipo de diseños son perceptibles actualmente en el vestuario tradicional salvadoreño?

¿Qué lugares de EL Salvador son conocidos por la elaboración de telas artesanales?

¿Qué tejidos tradicionales son considerados nuestros?

¿Que tipo de materiales utilizan para la elaboración de la tela?

¿Que tipo de técnica de teñido se conoce como propia de nuestra cultura?

¿Qué características tradicionales se pueden aplicar al vestuario juvenil contemporáneo salvadoreño?

## **6. OBJETIVOS**

### **OBJETIVO GENERAL**

Crear una propuesta de diseños tradicionales aplicados al vestuario juvenil contemporáneo salvadoreño.

### OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Estudiar los elementos tradicionales Salvadoreños aplicables al vestuario
- Indagar sobre los distintos elementos que constituyen el vestuario contemporáneo  
tales como: el género, la época, los estilos y las tendencias.
- Crear diseños modernos de vestuario con la fusión de elementos tradicionales salvadoreños.
- Elaborar un catalogo de muestras para el análisis de los gustos y preferencias del mercado Salvadoreño en el uso de los diseños tradicionales.

### 7. MÉTODOLÓGIA Y PROCEDIMIENTOS

La investigación se dividirá en tres etapas, definidas a continuación:

Etapa	Actividad	Proceso
Documental y de Campo	Investigación: recabar datos teóricos que nos sirvan de punto de partida para la investigación. Abarca dos áreas: del ámbito de lo tradicional y del vestuario contemporáneo.	Visita a Bibliotecas. Uso de Medios On-Line. Entrevista a conocedores del área, antropólogos y diseñadores. Salidas de campo a sitios donde se elaboran los tejidos y tinturas tradicionales.
Creativa	Elaboración de muestras de vestuario.	Bocetería, selección de los materiales tradicionales, tejidos y tinturas a utilizar
Muestra Práctica	Preparación de prototipos de vestuario en base a la bocetería elaborada en la etapa anterior, para el análisis de los gustos y	Elaboración de las prendas e instrumentos de encuesta. Sondeo del público juvenil, con cuyos gustos y preferencias se elaborará

	preferencias del público. En base a esto, elaboración del catálogo con las muestras de tejidos y tinturas.	el catálogo definitivo y las prendas preferidas.
Documento Final	Compilación de toda la documentación teórica y las muestras prácticas.	Ordenar la información que ya se tenga para dar como resultado un documento conclusivo.

## 8. MÉTODO PROPUESTO

El método propuesto para la realización de esta investigación es el MÉTODO OPERATIVO, que consta de diversas etapas funcionales:

Plan de trabajo, diagnóstico del problema, plan de intervención por estrategias, desarrollo de plan de evaluación, informe de acuerdo a estrategias, objetivos y metas globales, manual de ejecución del proyecto e informe final.

Ésta propuesta se presentará en tres instancias: Primeramente la documentación, con la consulta de fuentes bibliográficas relacionadas a la temática y además se contactará a conocedores de las áreas que abarca el proyecto, principalmente en el área de los materiales tradicional, para estructurar una sólida base teórica que sirva como punto de partida a la propuesta. En una segunda instancia se daría el proceso creativo, en el cual se aplicarían los conocimientos anteriormente adquiridos por medio de la elaboración de muestras que conjuguen éstos materiales tradicionales con diseños de vestuario más contemporáneos y adaptables a un público objetivo más amplio. Con estas muestras se procedería a la última instancia, la práctica, en la cual se elaboraría un catálogo con estas muestras, el cual se emplearía además para analizar los gustos y preferencias del mercado.

Las técnicas auxiliares que se utilizarán serán la entrevista, en la parte documental, y las encuestas y sesiones grupales para la última instancia, lo cual permitirá validar nuestros resultados.

## **9. MUESTRA PRACTICA**

El resultado esperado es crear una línea de diseños contemporáneos que satisfagan las exigencias en gusto y necesidad de la población juvenil, en sus diferentes espacios y tiempos. Sin perder el toque tradicional salvadoreño.

Que el consumidor se sienta identificado con la línea o diseño que ha escogido por el simple hecho de ser parte de su cultura, ya sea residente interior o exterior, sin olvidar las tendencias de los turistas extranjeros que gustan de la cultura autóctona.

## **10. METAS (o alcances)**

- Realizar diez visitas de campo a lugares claves donde se elaboren telas y teñidos artesanales salvadoreños.
- Realizar 300 bocetos de muestras de vestuario contemporáneo.
- Elaboración de un catalogo con las mejores 60 muestras recabadas en todo el proceso de bonetería.
- Confeccionar 45 prendas de vestir, luego de una previa selección, del catálogo de muestras.
- Elaborar un documento conclusivo de toda la investigación, tanto teórica como practica.
- Realizar una presentación pública de los resultados de la investigación.

## 11. LIMITANTES Y DELIMITACIONES

### Limitantes:

- Los prejuicios sobre el tema, puesto que la idea de “vestuario” es considerada en primera instancia como “vana” y “superficial”
- Los escasos referentes sobre el tema, puesto que es la primera vez que se realiza una investigación de este tipo en la escuela de artes.
- El elemento económico, puesto que los tejidos y teñidos tradicionales, por su misma naturaleza artesanal, resultan costosos.

### Delimitaciones:

- Temporal: Época contemporánea.
- Espacial: zona paracentral y San Salvador de El Salvador.
- Temática: Elementos tradicionales salvadoreños aplicados al vestuario juvenil contemporáneo.

## II. GLOSARIO.

- Autóctono: Adj. y s. Que se ha originado o ha nacido en el mismo país o lugar en que se encuentra.

Sinónimos: aborígen, indígena, natural, originario, nativo, vernáculo, oriundo, Patriótico

Antónimo: foráneo, extranjero

- Diseño: Se define como el proceso previo de configuración mental.

Prefiguración en la búsqueda de una solución en cualquier campo.

Etimológicamente derivado del término italiano Disegno: igual a dibujo, Designio, Visión representada gráficamente del futuro, el proceso previa una búsqueda de una solución o conjunto de las mismas.

Sinónimos: boceto, bosquejo, croquis, esbozo, proyecto, apunte, plan, planteamiento

- Época: cualquier espacio de tiempo caracterizado por algo concreto

Sinónimos: período, era, etapa, edad, tiempo, momento, duración, fase, ciclo, espacio, temporada, estación, división, reinado

- Género: Conjunto, grupo con características comunes: género humano. Clase a que pertenecen personas o cosas.

Sinónimos: especie, variedad, apartado, clase, tipo, categoría, mercancías, mercaderías, artículos, productos, existencias índole, condición, carácter, naturaleza, categoría, calidad

- Típico: Peculiar de un grupo, país, región, cultura o época: trajes típicos.

Sinónimos: característico, peculiar, específico, representativo, propio, popular, Tradicional, pintoresco

- Tradicional: Adj. De la tradición o relativo a ella:

Habitual, acostumbrado conservador.

Sinónimos: acostumbrado, típico, habitual, castizo, consuetudinario, folclórico, histórico, arcaico, legendario, proverbial, rutinario, secular, antiguo, clásico

Antónimos: nuevo, moderno

### III. INSTRUMENTOS UTILIZADOS EN LA INVESTIGACIÓN DE CAMPO.

#### GUÍA DE OBSERVACIÓN.

Objetivo: Indagar, a través de la observación en establecimientos de venta de productos artesanales, la gama de productos textiles disponibles, determinando los materiales, diseños y estilos existentes.

#### 1. Datos de identificación del establecimiento visitado

Nombre:

Ubicación:

Fecha y hora de la visita.

#### 2. Características del entorno del establecimiento.

Cómo es el lugar (infraestructura, ubicación geográfica, ambiente, etc.)

#### 3. El interior del establecimiento y sus productos.

¿Cuánto movimiento comercial hay?

¿Cuántos vendedores por espacio hay?

¿Qué tipo de producto venden?

¿Cómo se encuentra dispuesto ese producto?

¿Cómo es la interacción vendedor-cliente?

¿Tiene conocimientos el vendedor del origen geográfico del producto?

¿En qué horarios se encuentran abiertos los establecimientos?

#### 4. El puesto de venta.

¿Cómo es un puesto?

¿Qué relación guarda el tamaño del puesto con la cantidad de producto que venden?

5. El producto.

¿Qué clase de producto predomina en el puesto de venta?

¿Qué estilos predominan?

¿Qué gamas de colores predominan?

¿Qué materiales predominan?

6. El público meta.

¿Para qué público están orientados la mayoría de los productos?

¿Para qué géneros están orientados la mayoría de los productos?

¿Cuál es el rango de edad de los consumidores?

¿Cuál es el género predominante de los consumidores?

¿Cuáles son los gustos y preferencias de los consumidores?

## ENTREVISTA A ARTESANOS DEL ÁREA TEXTIL

Objetivo: Conocer la demanda actual de los tejidos tradicionales en telar artesanal, indagando en su conveniencia como materia prima en la elaboración de la muestra práctica de la investigación.

- 1 ¿Como aprendió este oficio?
- 2 ¿Cuantos años lleva trabajando en el telar?
- 3 ¿Como es conocido el tejido que elabora?
- 4 ¿Como se llama el telar que utiliza?
- 5 ¿Qué tipo de material utiliza para la elaboración de la tela?
- 6 ¿Para qué tipo de prenda elabora la tela?
- 7 ¿Considera que hay demanda para las prendas elaboradas artesanalmente?
- 8 ¿Considera que el costo de una prenda elaborada artesanalmente es elevado?
- 9 ¿Existe apoyo por parte de la alcaldía ó la casa de la cultura en promover los tejidos de la localidad?
- 10 ¿Cuales son las causas por las cuales el tejido en telar cada vez es menor?
- 11 ¿Que tipo de tejido se procesa en Guatemala?
- 12 ¿Considera que aumentaría la demanda del mercado si existiera mayor variedad de diseños de las telas elaboradas en telar?
- 13 ¿Considera que hay demanda de producto de tejido artesanal en el mercado extranjero?
- 14 ¿Exporta su producto?
- 15 ¿Existe una marca que respalde su producto?
- 16 ¿Cuales son sus metas a alcanzar con el tejido de telar?
- 17 ¿Existe algún programa cultural en donde transmita sus conocimientos a la juventud de la localidad?
- 18 ¿A que lugares de el salvador distribuye su producto?
- 19 ¿Cual considera que es la importancia de los tejidos de telar para nuestra cultura?
- 20 ¿Cual es el promedio de la duración de la tela?

ENCUESTA: INTRODUCCIÓN DE DISEÑOS JUVENILES CON ELEMENTOS TRADICIONALES EN EL SALVADOR

Objetivo: Conocer los gustos y preferencias de los jóvenes salvadoreños en cuanto a su estilo de vestir y la posibilidad de inclusión de prendas elaboradas artesanalmente dentro del mismo.

Edad:

Carrera:

Sexo:

Lugar de Procedencia:

1. ¿Consideras que te apegas a un estilo para vestir?

Si la respuesta anterior es sí, ¿Cómo definirías ese estilo?

2. ¿Qué prendas utilizas normalmente para vestir?

3. En tu guardarropa, ¿tienes alguna prenda que pueda considerarse “típica” o “tradicional”?

Si la respuesta anterior es sí, ¿Qué tipo de prenda es?

4. ¿Consideras que existiría interés de parte de los jóvenes salvadoreños en adquirir prendas con elementos típicos o tradicionales?

5. ¿En qué tipo de prendas considerarías utilizar diseños tradicionales?

6. ¿Qué tipo de materiales crees que sería interesante utilizar? (tejidos, telas, tinturas como el añil...)

7. ¿Qué tipos de diseños te gustaría?